

Ordre du jour

- 1. Communications
- 2. Ordre du jour
- 3. 5000 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2003 (Discussion générale)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; Mmes Marie-Josée Jacobs, Erna Hennicot-Schoepges, MM. Michel Wolter, Luc Frieden, Mme Anne Brasseur, M. Charles Goerens, Ministres; MM. Joseph Schaack et Eugène Berger, Secrétaires d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.03 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communications

Ech wollt lech folgend Kommunika-tioune maachen:

1) La liste des questions au Gou-vernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Monsieur Fernand Boden, Minis-tre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural a dé-posé au greffe de la Chambre des Députés, en date du 9 décembre 2002, le

- *Projet de loi 5064 modifiant la loi modifiée du 29 août 1976 portant création de l'Administration des services vétérinaires.*

A la demande du Ministre du Tra-vail et de l'Emploi, Monsieur François Biltgen, Ministre aux Rela-tions avec le Parlement, a déposé le

- *Projet de règlement grand-ducal 5065 concernant l'organisation du service de protection et de préven-tion, le*

- *Projet de règlement grand-ducal 5066 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé à mettre en œuvre sur les chantiers temporaires ou mobiles, et le*

- *Projet de règlement grand-ducal 5067 concernant la fixation des modalités de formation des délé-gués à la sécurité.*

3) Une délégation de la Chambre des Députés a participé à la 48^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (APO) qui s'est tenue du 15 au 19 novembre 2002 à Istanbul (Turquie). La Chambre des Députés était repré-sentée par MM. Niki Bettendorf, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf et Paul Helmingier.

M. Bettendorf a été élu à cette oc-casion président de la sous-com-mission sur la gouvernance dé-mocratique de la Commission sur la dimension civile de la sécurité de l'APO.

4) Par lettre du 3 décembre 2002 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au greffe de la Chambre une résolution sur les résultats du Conseil européen de Bruxelles des 24 et 25 octobre 2002, adoptée par le Parlement eu-ro-péen au cours de sa période de session du 6 au 7 novembre 2002.

2. Ordre du jour

Eisen Ordre du jour vun dëser Woch gouf an der Sitzung vum 5. Dezember vun der Chamber gutt-geheescht. Aus organisatoresche Grënn ginn d'Readmissiounsac-corden, déi en Donneschdeg de Mëtte virgesi waren, op en Donneschdeg de Moien um zéng Auer virverluegt.

Doriwwer eraus ass den éischte vun deene Readmissiounsaccord-en, nämlech den Nummer 4691, weinst enger Onregelméissegkeet bei der Iwwersetzung op e spéide-ren Zäitpunkt ze verleeën.

Ass d'Chamber domat d'accord?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Op eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg stinn d'Debatten iwwert de Statshaushalt vum Joer 2003. Et sief ugangs nach drun erënnert, datt de Statsrot säin Avis complé-mentaire haut de Mëtteg unhëlt an dass d'Adoptioun vum Rapport complémentaire vun der Finanz-kommissioun fir e Méinden, de 16. Dezember virgesinn ass.

D'Riedezäit ass nom Modell 7 fest-geluegt. D'Riednerlëscht gëtt elo gläich verdeelt.

Als éischte Riedner ass den Här Lucien Weiler agetroen. Den Här Lucien Weiler huet d'Wuert.

3. 5000 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2003 (suite)

Discussion générale

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ee vun de Leitartikelen vun der Lëtzebuerger Press huet virun e puer Wochen, wéi en déi verän-ner't Wirtschafts- a Finanzsituatioun vum Land kommentéiert huet, tituléiert: Zréck an d'Normalitéit. Mäi Fraktiounskolleeg, de Claude Wi-seler, huet haut de Moien an eng-em Interview gesot: „Mir si gutt preparéiert fir déi Zäit, wa se méi schwierig gëtt.“

Enner anerem, Här President, ëm dës zwee Stéchwierder wäert ech meng Interventioun haut de Mëtten zum Budget aktéieren. De Beweis ass, Här President, haut do, datt Lëtzebuerg keng Insel ass, keng Wuelstandsinsel, wéi se ëmmer be-schriwwen ginn ass. Et gouf zwar ëmmer gewarnt, datt eist Land keng esou eng Insel wär an datt, wann et ronderëm eis méi kräfteg a méi stiermesch géif zougoen, mir eis deem net kéinten entzéien. Mä keen huet esou richtig am Laf vun der Zäit dru gegleef. Mir haten eis gewinnt u vill Wuesstum, un eng Wirtschaft där et gutt gaangen ass, déi floréiert huet, u stattlech Recet-të vum Stat. Elo wësse mer, datt dat eng Situatioun war, déi mer net fir op éiweg gepacht haten. Mir wës-sen et haut besser.

Virun engem Joer hu Verschidde-ner scho gemengt ze spieren, datt alles kéint méi lues goen. Mä deemools war dat nach en diffust Gefill, op Basis vun deem ee keng Politik konnt maachen. Haut ass et zu enger Gewëssheet ginn. Zu Lët-zebuerg geet et méi lues. Et geet vill méi lues, wéi mer dat nach viru kuerzer Zäit geduecht hätten. D'Ausfloss an d'Konsequenze vun der Welt- a vun der europäescher Wirtschaftskris hunn d'Grenze vun eisem Land erreecht. D'Situatioun ass eescht, mä si ass net drama-tesch. Et dämpft, mä et gëtt kee Fei-er.

Dat si Formelen, Här President,

mat deenen an deene leschten Deeg oft, a vu ville Responsabelen hei am Land, d'Situatioun be-schriwwen ginn ass. Ech denken och, datt dat eng korrekt Beschrei-wung ass vun deem, wat sech de Moment hei ofdeet. A well dat esou ass, well d'Situatioun net drama-tesch ass, denken ech - an dat ass och gesot ginn -, gëtt et keng Ur-saach, fir a Panik ze verfallen. Et gëtt keng Ursaach, fir Ängschten ze schüen, et gëtt keng Ursaach, fir oniwwerluecht an hektesch ze reagéieren.

Mä d'Zäit ass komm, fir mat roue-gem Kapp an zolitter Hand ze ver-sichen, fir d'Schëff ze steieren, et gutt ze steieren an esou ze reagéieren, datt mer eis net selwer aus der Kéier geheien. Zënter méi wéi zwee Joer, Här President, huet déi allgemeng wirtschaftlech Mora-sitéit an deene meeschte Länner vun der OECD, zesumme mat dem Drock op de Boursen a mat enger wuessender Onsécherheet iwwer Entwécklungen an der Welt, zu en-gem ganz verhalenen, fir et emol frëndlech auszedrücken, wirt-schaftleche Wuesstum weltwäit a virun allem och an der Europäe-scher Unioun gefouert.

Hei zu Lëtzebuerg huet dat laang Zäit geschéngt anescht ze sinn. Prognosen, net nëmme vum Sta-tec, mä och vun anerem Institutur, waren ëmmer erëm nach positiv. D'Agäng, déi d'Steierverwaltunge verzeechent huet, hunn och keng extra Revirementer ugedeit. Dat esouguer nach am éischte Semes-ter vun deem Joer. Mä dunh hunn d'Wuesstumsprognose sech awer am Hierscht vun deem Joer drastesch geännert. De Statec war am Fréijoer nach vun engem Wuesstum vu 6% ausgaange fir d'nächst Joer, a vun 3,5% fir dat la-fend Joer. D'OECD an d'Eu-ropäesch Kommissioun waren zwar méi virsiichteg an hire Pro-gnosen, allerdéngs hu se ëmmer erëm op eng Reprise higewisen. Fir d'éischt wat 2001 ubelaangt, du wat 2002 ubelaangt. An elo gëtt eis da gesot, datt déi wirtschaftlech Reprise sech soll am zweete Se-mester vum nächste Joer ofspillen.

D'Regierung huet am Juli d'Eckda-te vun engem Budget fir 2003 pre-sentéiert, déi op enger méi virsiich-tiger Wuesstumsrat vu 5% tabléie-ren, vum Statec ware jo 6% pro-gnostizéiert. An dat, well et deemools scho kloer geschéngt huet, datt fir d'nächst Joer e Wues-stum vu 6% net kënnt erreecht ginn.

De Statsminister huet d'lescht Woch hei e Réckbléck gemaach iwwert déi Konjunkturprognose vun deenen zwee leschte Joren. En huet beschriwwen a gesot, wéi sech dës Prognose gejoet hunn. En huet festgestallt, datt et engem kéint dronke gi bei engem Réckbléck op dee Prognosekarussell, dee sech virun eisen Aen an deene leschten zwee Joer ofgespillt huet. D'Eu-ropäesch Kommissioun, d'OECD, den FMI, de Statec, si hunn all pe-riodesch prognostizéiert, si hu revidéiert, si hunn estiméiert, si hunn ajustéiert, a virun allem ass ëmmer erëm eng wirtschaftlech Reprise ugekënnegt ginn. Fir d'éischt fir d'Joer 2001, du fir 2002. Well se bis elo nach net komm ass, gëtt gehofft, datt déi am zweete Semes-ter vum Joer 2003 sech géif astel-len.

An där Prognoselandschaft, Här President, sinn d'Budgete fir 2002 an 2003 opgestallt ginn an et war eréischt am Hierscht, wéi de Statec an du schliesslech och d'Eu-ropäesch Kommissioun mat hiren drastesche Revisiounen, wat de Wuesstum ubelaangt, komm sinn. En halwe Prozent, 0,1% bei der Eu-ropäescher Kommissioun, Här Pre-sident, dat huet erniichtert. Dat huet

deelweis schockéiert. Et war en Ausgangspunkt zum Retour an d'Normalitéit hei zu Lëtzebuerg.

Wéi ech virdru gesot hunn, eppes wat all Mënsch ëmmer erëm uge-mahnt huet, mä dat déi meescht net wollte gleewen, datt et eng Kéier kéint anrieden. Wat bedeit dat dann elo alles? Wat bedeiten déi Chifferen? Wat bedeit déi Situa-tioun, an där mer eis befannen?

Ech hunn et virdru gesot, et gëtt keng Ursaach, fir a Panik ze verfa-len. Et gëtt keng Ursaach, fir Voll-bremsunge virzehuelen. Et gëtt keng Ursaach, fir zu drasteschen Aschnëtter an deem engen oder an deem anere Politikberäich an deem Moment ze kommen. Et muss ee jo gesinn, wann een d'wirtschaftlech Situatioun kuckt, datt mer et virun allem am Banke-secteur, am Finanzsecteur, mat se-riöse Réckbildungen ze dinh hunn. Net an alle Beräicher, mä a ver-schiddenen, a wichtege Beräicher, währenddeems de Rescht vun der Lëtzebuerger Economie nach ëm-mer gewuess ass, iwwer 3%. Eis Economie ausserhalb vum Fi-nanzsecteur wiisst nach, ass nach gewuess déi finanziell Situatioun vum Stat gesond ass. Mir hunn eng minimal Verschëldung. Déi kleng Verschëldung, déi mer hunn, ass zum Deel nach provisionéiert. Mir hunn op der anerer Säit Reserven, déi extrem héich sinn, 3 Milliarden Euro u Reserve plus ou moins. Dann hu mer déi schlummernd Res-erven. Et sinn dat déi Steierréck-stänn, déi nach ausstinn, mä déi bis elo nach net ofgeruff gi sinn.

Wann een dat alles gesäit, op där enger Säit wéi eis Wirtschaft evolu-éiert, an op där anerer Säit wéi d'finanziell Situatioun vum Stat ass, dann denke mir als CSV - mä ech denken, datt dat fir déi ganz Koali-tioun géllt, och fir d'Demokratesch Partei -, datt ee soll iwwerluegt a roueg reagéiere, keng Iwwerreak-tiounen maachen an net a Panik ver-falen. Alles deit drop hin, datt mer déi ganz Situatioun ouni gréisser Blessur kënnen iwwerstoen. Dat, well mer besser gerüst sinn, wéi all aner Länner, déi mat eis an der eu-ropäescher Gemeinschaft sinn. Kuckt nëmmen, wéi d'Situatioun an Däitschland ass. Ech hunn haut de Moien héieren, datt de Bundes-kanzler gedroht hätt mat Récktrëtt. „Wann anerer mengen, si géifen Däitschland besser aus där schwiereger Situatioun erausféie-ren, an där et ass, da solle se et maachen“, schéngt den Här Schroeder haut de Moie gesot ze hunn.

Mir si glécklecherweis, Här Presi-dent, a kenger Situatioun wéi eis däitsch Frënn, au contraire, mir sinn, wann een déi Situatioun ma-tenee vergläicht, an enger wierk-lech benedicenswäerter Situatioun.

D'Reaktiounen, Här President, op all déi aktuell Wirtschaftsdonnéeë sinn net ausbliwwen a si ware ganz ënnerschiedlech. De Grondtoun vun dese Reaktiounen éiert déi eng a beleet op där anerer Säit deenen hir Hëlleflosegkeet, déi aus deser Situatioun, wéi mer se ewell ken-nen, wëlle Kapital schloen, aus en-ger Situatioun aus där kee Kapital ze schloen ass. Et sinn d'Reak-tiounen vun de Patronatsorganisa-tiounen. Et sinn d'Reaktiounen vun de Gewerkschaften. Et sinn och d'Reaktiounen vun de Beruffscham-beren, déi an engem duerchwees rouegen a ponderéierten Toun zur Kenntnis huelen, datt sech zu Lët-zebuerg zwar eppes ännert, mä duerfir awer net lamentéieren et géif alles d'Baach ofgoen.

Déi Reaktiounen, Här President, beleen, datt d'Forces vives, wéi mer se hei am Land nennen, verën-nerlecht hunn, datt et net drëm geet, fir elo Panik ze maachen a Scholdzouweisungen, mä datt et drëm geet, fir d'Schëff op Kurs ze halen. Et éiert se, well et en daitle-che Beweis vun hirem Responsabi-litéitsgefill ass. Anescht, ech géif soe ganz anescht, waren d'Reak-

tiounen am politesche Raum. Hei, wéi wär et anescht méiglech an ze erklären, virun allem bei der parla-mentarescher Oppositioun. Ech komme spéiderhin dorobber zréck.

(Interruptions diverses)

Här President, wéi déi leschten Zuelen um Dësch lungen, hunn déi zwou Majoritéitsfraktiounen sech beroden a sech mat der Regierung zesummegesat. Mir hunn der Re-gierung eis Vuen duergeluegt, wéi ee sollt reagéieren, budgetär ge-sinn - well mir diskutéiere jo haut iwwert de Budget -, well et gouf jo eng Rei vu Méiglechkeeten, wéi een hatt kënnen op déi Situatioun hei reagéieren.

Et wär fir d'éischt emol d'Méiglech-keet gewiescht, fir de Budget esou ze loossen, wéi d'Regierung en Enn Juli arrétéiert hat an den halwe September hei an der Chamber déposéiert hat. Dat wär awer op-grond vun deene revidéierte Pro-gnosen, och opgrond vun deene revidéierten Aschtzungen, virun allem vun der Steierverwaltung, der Véridicité budgétaire net gerecht ginn. Duerfir war et normal, datt een hei zu Adaptatiounen komm ass.

Da wär eng zweet Optioun déi ge-wiescht, fir en offiziellen Defizit am Budget unzehuelen, sou datt d'Re-gierung hatt kënnen d'Recetten ad-aptéieren, mä d'Dépenses onver-ännert loossen. Or, et huet eis awer geschéngt, an enger Situatioun, wou et méiglech ass ouni gréisser Schwierigkeeten e Budget an den Equilibre ze kréien, wou nach all déi normal Dépenses kënnen getä-tegt ginn, een net sollt e Budget mat engem Defizit virleeën. Virun allem denken ech, datt et kee gutt Zeechen no bausse gewiescht wär vis-à-vis vum Land an de Leit, wa mer op där enger Säit wëssen, datt et méi lues geet, an datt mer man-ner erakréien, an op där anerer Säit maache mer op der Dépensesäit, wéi wann nâischt geschitt wär. Ech mengen, dat wär kee gutt Zeeche gewiescht. Duerfir ass déi Solu-tioun net zréckbehale ginn.

Da wär déi drëtt Méiglechkeet ge-wiescht, déi vu Verschiddenen an d'A gefaasst ginn ass, fir Schold ze maachen. Mir denken, datt mer awer net an enger Situatioun sinn, wou een heirobber sollt zréckgräi-fen. Mir kënnen ouni Schold ze maache weiderhin en zolide Sozial-budget presentéieren, eis Investi-tiounen op engem héijen Niveau halen, eis international Verpflich-tungen erfüllen an d'Sécherheet hei am Land garantéieren. An esou en-ger Situatioun ass et net noutwen-neg, fir op Emprunten zréckzegräi-fen. Wann eng weider Verschël-dung sech dann zu engem spéide-ren Zäitpunkt sollt als noutwenneg erausstellen, da kënnen mer ëmmer nach op deen dote Wee goen, well d'Verscholdungskapazitéit vum Stat ass intakt.

Mir hu schlussendlech zesummen zréckbehalen - an ech ënnersträi-chen dat - d'Fraktiounen vun der Majoritéit mat der Regierung, fir op dee Wee ze goen, deen elo be-schratt ginn ass, nämlech op där enger Säit d'Recetten esou ze ajustéieren, wéi d'Previsiounen eis dat noutwenneg erschéngen loos-sen, an op där anerer Säit d'Dép-pensen och no ënnen unzepassen.

Mir konnten op deenen zwou Säu-ten, Här President, vum Budget schneiden, well den Zoustand vun de Finanzen dat erlaabt, well den Zoustand vun eise Fonge gëtt do-duerch net negativ beréiert, hir Ali-mentatioun geet weider, wann och net an deem massive Mooss, wéi dat virdrun de Fall war. An de Fon-ge leien - ech hunn et virdrun uge-deit - bal dräi Milliarden Euro als Reserv fir déi öffentlech Investi-tiounen, déi mer eis virgeholl hunn. Mir kënnen, wéi scho gesot, ewell e Budget hei ficeléieren, deen awer ëmmerhin nach eng Steigerungs-rat vu 5% huet. Dat sinn net méi déi Steigerungs-raten, déi mer an der

Vergaangenheet kannt hunn, mä ëmmerhi 5% ass nach e ganz अपрéciable Prozentsaz. All wichteg Dépensé si geséchert.

Här President, déi dote Situatioun an déi doten Aart a Weis, fir e Budget fir d'Joer 2003 hei kënnen ze presentéieren, beweist op eng androcksvoll Aart a Weis wéi richtigeg a wéi néideg déi Politik war, déi virsiichteg Ausgabepolitik, déi net nëmme vun dëser Regierung, mä virun allem och vun deene Regierunge virdrun, ech géif soe vun der leschter Koalitioun a vun dëser Koalitioun, gemaach ginn ass.

Et gouf jo laang Zäit ëmmer erëm hei am Parlament driwwer diskutéiert, ob et dann noutwenneg wär, fir esou vill Geld, wéi genannt ginn ass, ze horten an de Leit net zoukommen ze loossen. Mir erënneren eis drun, wéi vun dëser Tribün aus vill Fuerderunge komm sinn, wou gesot ginn ass: Wat maacht Dir mat deene villen Erspuerisser? Firwat gitt Der de Leit net dat Geld zréck, wat iwwert de Steierwee erakomm ass? Et sinn hei allméiglech Zorte vu Politiken ugemahnt ginn, déi sollten, missten a kënnte gemaach ginn an noutwenneg waren, mä awer net dat, wat déi lescht an dës Regierung während laange Jore gemaach hunn, nämlech dat, wat se ëmmer genannt hunn: en Apel fir den Dusch op d'Säit leeën. Dat ass gemaach ginn. Et ass an der Zäit op vill Onverständnis gestouss. Haut sinn déi, bei deenen et deemools op Onverständnis gestouss ass, frou, datt mer an där finanzieller Situatioun dra sinn, an där mer haut sinn.

Ech erënneren hei drun: Virun engem oder zwee Joer huet de Spracher vun der sozialistescher Fraktioun vun dëser Tribün aus d'Chambre des Employés privés zitiiert, déi geschriwwen hat an hirem Avis, datt et scho bal immorallesch wär, wéi vill Geld, datt de Stat géif op d'Säit leeën, net direkt investéieren, respektiv net a gewësse Politikberäicher direkt afléisse loossen. Et ass als praktesch immorallesch dohinner gestallt ginn an et ass hei zitiiert gi vun de Sozialisten. Ech weess net, ob et gemengt war, fir eng Thes ze ënnermauern, ëmmerhi war et mat zimlechem Genoss op dëser Tribün gesot ginn.

Ech wëll soen, Här President, datt meng Fraktioun haut net a Freed doriwwer verfält, datt mer Recht hunn an datt mer Recht haten, datt d'Regierung an déi zoustänneg Ministeren, déi responsabel si fir d'öffentlech Finanzen hei am Land, an deene leschten zéng Joer, wéi et dem Land gutt gaang ass, wou mer extrem héich Recetten haten, op dee Wee gaange sinn, dee mer gaange sinn, en Apel, fir den Dusch unzeleeën. Et ass en zoliden Apel. Et ass en décken Apel. Mir kënnen laang dovun zieren. Et ass en Apel fir den Dusch. Wéi gouf gesot: Anerer hunn Dusch an et sinn der vill ronderëm eis, déi Dusch hunn, mä déi hu weder en Apel nach emol e Batz vun engem Apel, fir dran ze bäissen. Mir hunn de Moment en Apel a mir wäerte mat deem Apel den Dusch vun deenen nächste Jore kënnen stëllen.

Här President, ech hunn et virdu gesot, mir brauche keng ziddereg Hand ze hunn. Eng ziddereg Hand ass geféierlech, net nëmmen am Verkéier, mä och an der Finanzpolitik. D'Regierung brauch net, d'Majoritéit och net, an ech menge mir alleguerter brauchen net an Hektik ze verfallen. Mir wëssen, Här President, datt mer eis op engem verminnten Terrain befannen, an datt äusserst virsiichteg Bewegungen ubrecht sinn. A well et net sécher ass, datt dee Konjunkturopschwung, deen eis elo vun allen Instituter fir d'zweet Semester vum nächste Joer virausgesot gëtt, datt dee sech an der zweeter Halsschent vum nächste Joer presentéiert, musse mer virsiichteg sinn a bleiwen. A wann deen dann net sollt kommen, da musse mer zu

anere Mëttel gräifen, fir de Patient ze heelen, wann dat sollt noutwenneg sinn.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Ech kommen zum Schluss vu mengem Interventiounen nach eng Kéier gär dorobber zréck.

Här President, de Rapporteur huet a sengem schréffleche Rapport an och a senger Ried d'lescht Woch op dëser Tribün duergeluegt, wéi hien déi finanziell Situatioun vum Land aschätzt, an et ass eng Aschätzung, déi vun der Majoritéit heibanne gedeelt gëtt. Hien huet drop verwisen, datt et kann noutwendeg sinn, ënner Emstänn, datt et zu méi substantielle Korrektoren an de staatlechen Dépensé ka komme wéi déi, déi fir dëst Joer virgesi sinn, wann et net zu enger schneller wirtschaftlecher Erholung kënnt.

Ech wëll dem Kolleeg Emile Calmes merci soen, fir déi Eierlechekeet, mat där hie säi Rapport verfaasst huet a fir déi Energie, mat där en ënner schwierigen Emstänn, a si waren dëst Joer schwierig, si ware selten esou schwierig fir e Budgetsrapporteur wéi dëst Joer, trotzdem e Budgetsrapporteur erstallt huet, an deem ee vill fënnt an e Rapport, dee vill seet. Dese Rapport weist, datt d'Majoritéit sech duerchaus de Schwierigkeete bewosst ass an datt se deementspreechend gewëllt ass ze handelen.

Här President, fir an deene kommende Joren an engem wirtschaftlech méi rouegen Umfeld Finanz- a Budgetspolitik kënnen ze bedriewen, ass et noutwendeg, datt mer eis ekonomesch op eng méi breet Basis stellen. Mir hunn et nach ëmmer gesinn, mä mir gesinn et haut apart daitlech, datt wann de Finanzsektor hei zu Lëtzebuerg de Schnapp kritt, datt dann d'ganz Land un d'Houschte kënnt. De Finanzsektor mécht bal d'Halsschent vun eise Recetten aus. Dat gëtt eis dëst Joer méi wéi jee erëm daitlech, an d'Ofhängegkeet vum Finanzsektor, an där eis Finanzen eigentlech agespaart sinn, ass, an dat muss ee gesinn, an et soll een et och net esou dohinner stellen, wéi wann dat eng Gäissel wär, ënner där mer nëmmen ze leiden hätten. Et ass eng gutt Situatioun, wa mer niewent eiser Finanzplaz et awer och fäerdeg bréngen, fir d'wirtschaftlech Diversifikatioun esou ze maachen, wéi se noutwendeg ass.

An da sinn ech bei engem Reizthema, wat jo an deene leschte Woche méi oft vun dëser Tribün a vun aneren Tribünen aus beméit ginn ass. Ech wëll e Wuert dozou soen.

Et gëtt der Regierung virgeworf, a virun allem dem Wirtschaftsminister, dem Här Grethen, hien hätt déi wirtschaftlech Diversifikatioun hei am Land net richtig viru gedriewen, hie géif sech ausrouen op de Lorbeere vun deem, wat seng Virgänger gemaach hunn. Ech hunn et virun aacht Deeg schonn eng Kéier vun dëser Tribün aus gesot, Här President, mir sinn net där Meenung. Wann een d'Zuele kuckt, an et geet jo net duer, fir generell hei e Statement ze maachen, et muss ee jo awer och kucken, wéi d'Zuelen déi effektiv Situatioun kënnen beleen.

Zënter 1999 ass eng ganz Rei vun neie Betriber hei zu Lëtzebuerg ugesidelt ginn. Et si bestehend Aktivitéiten ausgebaut ginn. Et sinn esou vill Aarbechtsplaze geschafe ginn an ass Kapital investéiert ginn an deene leschten dräi Joer, wéi dat am Duerchschnitt an deene Jore virdrun de Fall war, an dobäi muss ee gesinn, datt dëse Wirtschaftsminister konfrontéiert war mat méi enger schwieriger Situatioun, mat méi engem schwierige wirtschaftlechen Umfeld, wéi dat an deene Joren an notament och an där leschter Koalitioun de Fall war.

Kuckt Iech emol Amerika un. Zanter enger Rei vu Joren dréit et Iues do, an an esou engem schwierigen Umfeld ass et natierlech och méi schwierig, fir nei Betriber unzezéien, wéi an Zäite wou et boomt a wou et fluppt. Et muss een där Situatioun an deem Facteur Rechnung droen, wann een d'Diversifikatiounsefforté vun dem Wirtschaftsminister hei wëllt considéieren. An da wëll ech nëmmen d'Fédération des Industriels als Beispill zitiiieren. Déi schreift, datt se absolut zefridden ass mat där Politik, déi de Wirtschaftsminister an deem Beräich gemaach huet, datt se keng Ursach huet, fir sech iwwert hien ze bekloen. Da selwecht huet iwwregens d'lescht Woch de Statsminister op dëser Tribün gesot an dofir géif ech mengen, mat deene Reprochen do soll ee virsiichteg ëmgoen, well d'Zuelen an d'Fakte beleen eppes anesches wéi dat, wat ëmmer erëm hei gesot gëtt.

An dann, Här President, gëtt gesot, de Finanzsektor misst och diversifiéiert ginn. Ech muss Iech soen, datt et nach eng Rei vun Elementer gëtt, d'Titrisatioun an den Trust. Dat sinn Elementer, wou mer de Moment nach keng Texter hunn, déi awer an dëser Legislaturperiod gesetzlech wäerten an dëser Chamber behandelt ginn. Mä doriwwer eraus muss een dach awer gesinn, wat an deene leschten zéng Joer am Finanzsektor gemaach ginn ass un Diversifikatioun. Mir hunn eng Produktpalett hei zu Lëtzebuerg an deem Secteur, déi esou breet gefächert ass, wéi ee se praktesch néierens an Europa fënnt. Déi heiteg Regierung an och déi lescht Regierung hunn all Kéiers reagiert, fir esou schnell ewéi méiglech dat wat noutwendeg war fir eis Finanzplaz ze konsolidéieren a fir se ze diversifiéieren. An deen neiste Projet, dee mer d'nächst Woch hei an der Chamber diskutéiere wäerten, deen iwwert d'OPCen, ass ee Projet, deen de Summer vun der Regierung abuecht ginn ass. Et ass e Projet de substance, dee vum Conseil d'Etat aviséiert ginn ass a wou den honorabelen Här Santer eis d'nächst Woch e komplette Rapport doriwwer presentéiere wäert, esou datt mer esou schnell wéi keen aneren nees eng Kéier an deem Beräich reagéieren.

An dofir, wa vun de Sozialisten aus déi ultimativ Opfuerderung un d'Regierung geet, fir hei eppes ze ënnerehuelen, da muss ech Iech soen, Här President, da rennen d'Sozialisten domat oppen Dieren an. De Gros, an domat si sech all d'Observateuren an och d'Leit vun der Finanzplaz eens, an deem dote Beräich ass gemaach. Eis Finanzplaz ass zefridde mat deem, wat gemaach ginn ass. Datt mer selbstverständlech zu all Moment musse weiderfueren, wa sech nei Elementer an nei Chancë bidden, da wäerte mer maachen.

Virun allem, Här President, freet et eis, datt d'Kollege Sozialisten haut esou eng grouss Léift fir de Finanzsektor entdecken. Dat war jo an der Vergaangenheet net ëmmer esou de Fall. Ech hunn d'lescht Woch mat ganz vill Opmierksamkeet an och mat vill Freed der Geburtsdaysfeier vun der Lëtzebuurger Sozialistescher Aarbechterpartei bäigewunnt. Et war eng ganz würdeg Feier fir eng eeler Damm, déi hire Geburtsdaag gefeiert huet. Ech hunn och mat vill Interesse dem Här Asselborn sengen Ausféierungen, déi ganz interessant waren, nogelauschert.

Ech verstinn, datt op esou enger Feier d'Sozialisten natierlech déi méi positiv Säiten ervirsträichen. Bei engem Geburtsdag muss ee jo déi méi negativ Säiten net onbedéngt virun engem Public étaléieren. Ech wëll awer soen, Här Presi-

dent, och d'Lëtzebuurger sozialistescher Partei huet net nëmmen där gudder Momenter an deene leschten honnert Joer gehat. A well mer grad just hei bei de Finanzen a bei der Finanzplaz sinn, ...

(Interruptions)

Mir haten där och schonn.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Elo fänt Der emol erëm u würdeg ze ginn!

(Hilarité)

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, well alles esou wonnerschéin dohinner gestallt ginn ass, woufir ech iwwregens Versteesdemech hunn, well op enger Geburtsdaysfeier mécht een dat esou, erlaabt Der mer awer, datt ech vun dëser Tribün aus och soen, datt et Momenter gouf, wou et net esou ganz glécklech war a wann d'Land haut an där Situatioun ass, wou mer sinn, mat enger Finanzplaz, déi jo de Räichtum vun deem Land konsolidéiert huet, da well ech soen, datt d'Sozialisten, wéi d'Wéi dovunner gestanen huet, net derbäi waren an net Pätter an och net Giedel gespillt hunn. Si hunn deemools eng aner Roll gespillt. Dofir freet et eis, datt se déi Roll, déi se deemools gespillt hunn, haut ofgestraift hunn, an den Här Krecké mat ganz vill Energie a mat ganz vill Enthusiasmus hei d'Lëtzebuurger Finanzplaz verdeedegt, contrairement zu deem wat emol eng Rei vu senge Virgänger gemaach hunn.

An dann, Här President, wat à propos Finanzplaz - an ech wëll nëmme ee Saz doriwwer soen - décisiv wäert sinn, vläicht muer, vläicht och eréischt zu engem spéideren Datum: Wat geschitt a puncto Accore vu Feira. Ech si frou, datt wéinegstens déi grouss Fraktiounen hei an deem Parlament eng grouss Unanimitéit un den Dag leeën, fir d'Regierung ze ënnerstëtzen an deem, wat déi offiziell Politik vun der Regierung an deem dote Beräich ass. Ech wëll haut nëmme vun dëser Plaz aus - well muer wësse mer vläicht méi, haut wësse mer et net - der Regierung eng glécklech Hand an deem doten Dossier wënschen, well ouni glécklech Hand wäerte mer nach Zäite kréien, wou mer ganz anescht wäerten ze diskutéiere kréien, wéi mer haut diskutéieren.

(Interruptions)

Här President, et freet mech, datt niewent deene grouss Fraktiounen och eng vun deene kleng Fraktiounen am Parlament ass, fir an engem allgemenge Konsens der Regierung eng glécklech Hand ze wënschen. Ech wëll awer soen, Här President, fir de Volet vun der Bewäertung vun der Finanzplaz an der wirtschaftlecher Diversifikatioun ofzeschleissen, datt et och nach Secteure gëtt, wou mer eis mussen dru ginn, wou mer eis musse Méi ginn, fir anstänneg Rahmebedingungen ze schaffen an ze légiféréieren. Dat betrëfft virun allem de Beräich vun de Biotechnologien, wou mer nach guer keng legislativ Instrumenter hunn, fir dee Sektor kënnen attraktiv ze maachen. Et gëllt och fir de Beräich vun de Medien an der Kommunikatioun, och dem elektronischen Handel. Do hu mer Usätz vun enger Législatioun, déi awer onbedéngt muss ausgebaut ginn.

Da wëll ech soen, Här President, wa mir Diversifikatioun schwätzen, dann hunn ech vill Versteesdemech fir dat, wat vun de Kollege vun där grénger Säit gefuerdert gëtt. Ethesch Investitiounsfongen oder Hightechbetriber am Umweltberäich, dat si wichteg Saachen, Här President, mä et geet awer net domadder duer, mir brauchen och eng industriell Diversifikatioun.

Den Här Castegnaro huet viru 14 Deeg en Interview ginn, wou en dorobber higewisen huet - mat Bléck op eisen Aarbechtsmaart a mat Bléck op d'Main-d'oeuvre, déi mir hei am Land hunn -, datt mir

och Aarbechtsplazen an deem Beräich brauchen, allerdéngs net op Käsche vun egal wat. An an deem Punkt sinn ech net mam President vum OGB-L d'accord, wann e mengt, Umwelt kënnt mir hei an déi drétt Rei op de Balkon stellen, wann et ëm esou Aarbechtsplaze geet. Neen, selbstverständlech muss d'Umwelt mat am Vierdergrond stoen. Nohaltegkeet jo, mä datt mir awer och Aarbechtsplazen an deem Beräich brauchen a mussen schafen, datt schéngt mir evident ze sinn, eleng iwwer ethesch Investitiounsfongen oder iwwer...

(Interruption)

...ëmweltschounend Betriber an dem ganzen Umweltberäich - Hightechbetriber, selbstverständlech -, mä donieft muss eng Rei vun aneren Elementer dobäi kommen.

Här President, ee Wuert nach zum Budget, dee mir jo haut hei sollen diskutéieren. Ënnert dem Stréch ass et e Budget, deen den dräi Haaptcharakteristiken, déi d'Lëtzebuurger Budgeten an deene leschte Joren haten, gerecht gëtt.

Ënnert dem Stréch hu mir e Budget, deen am Equilibre ass, deen an enger Rei vu Beräicher och Akzenter setzt, ob dat d'Sécherheet ass, ob et d'Education ass, ob et d'Recherche ass oder den öffentlichen Transport. An et ass e Budget, dee wësst, ëmmerhin nach ëm 5%, sou wéi ech dat virdrun dohinner gestallt hunn, wat, wann een dat mat eise Nopere vergläicht, ganz erhieflech ass, a wat in etwa och der Norm entsprécht no där mir an deene leschte Joren - net méi zënter 2000, mä déi Jore virdrun -, eis Budgeten uwuesse gelooss hunn.

Här President, ech hu virdu gesot, datt keng nervös Hektik, mä e kloren a kille Kapp a keng spektakulär Reaktiounen, mä iwwerluechtend Handeln, datt dat d'Reaktioun vu bal, awer och nëmme vu bal all deene waren, déi sech zu deene verännerte Wirtschaft- a Finanzdate geäussert hunn: Gewerkschaften, Patronat, Chambres professionnelles. Dofir gouf et jo och am Kader vun der Tripartite e groussen a breeden Accord a Konsens fir déi Modifikatiounen, déi d'Regierung un hirem Budget fir d'Joer 2003 virgeholl huet, eng Adaptatioun vun de Recetten un déi Schätzungen, déi de Moment virleien, an deementspreechend och eng Adaptatioun vun den Dépensen. Ech stelle fest: E groussen Accord an der Tripartite.

Mä ech hu virdu gesot bal, well et och Beräicher gëtt, an ech hat se schonn ugedeit, notament bei der parlamentarescher Opposition hei am Parlament an och dobaussen, wou déi Approche, déi d'Koalitioun gewielt huet, net gedeelt gëtt. An do gëtt et e puer duerchaus novollzéibar Iwwerleeungen, déi hei geäussert gi sinn, notament vun de Kollege vun dem gréngen Bord, déi sech hirer Linn trei bliwwen sinn. Déi Gréng hunn, wéi mir d'Steierreformen, d'Steierreduktiounen virun zwee an engem halwe Joer hei decidéiert hunn, gesot, si géife mengen, datt dat alles géif zevill wäit goen. Haut soe se, gesi Dir, mir hunn et gewosst, mir hunn Iech et deemools scho gesot, dat ass ze wäit gaangen. Mir sinn net där Meenung, datt dat ze wäit gaangen ass, mä ëmmerhi bleiwen d'Kollege ronderëm den Här Bausch där Linn trei, déi se scho viru Joren hei vertrauden hunn.

Et si virun allem, Här President, d'Kollege vun der sozialistescher Säit, déi sech, wat déi Situatioun an där mir eis haut befannen ugeet, ervirgedoen hunn, an dat op eng Aart a Weis - an ech wëll dat ganz daitlech am Numm vu menger Fraktioun soen -, déi weder fir eis an der Form nach am Fong akzeptabel ass.

(Interruption)

Et huet een, Här President, zäiteweis d'Impressioun gehat - an ech erënnere mech un déi memorabel

Pressekonferenz vum 18. November -, wéi wann d'Sozialisten net méi wéissten, wou se dru wäeren. Si hu sech op onzählege Pressekonferenzen zu Interviewen, Communiquéen an Artikelen geäussert a gemaach, wéi wann elo eppes hei am Land geschitt wär, en Accident, ähnlech wéi dee vum 11. September.

Or, dat ass jo net de Fall, ech zitieren: „De Lack ass erof, den Uewen aus, d'Iddie fort, alles geet d'Baach erof, iwwreg bleibt en décke Koup Schierbelen, als eng Zort vun Ierfschaft, vun e puer plakegen Dilettanten.“

Dat war d'Tounlag, Här President, vun der Pressekonferenz vun de Sozialisten den 18. November. An, Här President, zu deser Tounlag hunn net nëmme mir, mä och aner Leit, sech d'Fro gestallt, wat lass wär bei de Sozialisten. Wou ass de Sérieux bliwwen, mat deem si, bis elo weénegstens, versicht hunn, hir Roll hei am Parlament als Oppositionspartei ze spillen? Wou ass déi konstruktiv Opposition, mat där de honorabelen Här Krecké versicht huet, senger Aufgab als Chef vun der Opposition hei am Parlament gerecht ze ginn? Ass dem Fraktionschef vun de Sozialisten, dee jo net nëmme vum Statsminister geschätzt gëtt, d'Ruder aus der Hand gelaf, oder sinn d'Segelen ëm agebracht? Huet d'Virwahlféier d'Sozialisten elo schonn esou am Grëff, datt déi verschidde Leaderen, déi verschidde Chefen a potentiell Spëtzekandidaten et fäerdeg bréngen, fir hiren éischte Mann zu Doten ze driewen, déi guer net zu him passen?

Här President, den Här Asselborn huet am Kader vun dem Gebuertsdag vu senger Partei e Saz gesot, dee mir gefall huet: „D'Demokratie verdréit keng Monotonie“. Ech deelen, Här President, déi Appréciatioun. Effektiv, an enger Demokratie soll et a muss et lieweg zougoen, mä et muss een natierlech awer nach wëssen, wat een dann ënnert Net-Monotonie versteet. Ech denke mol, datt ech do mam President vun de Lëtzebuerger Sozialisten eens leien, wa mir dodrënner eng gesond a konstruktiv Sträitkultur verstinn.

Mä da stellen ech mir awer d'Fro, wéi gesäit dann déi Sträitkultur en fait aus, wann ech se elo mol kucken an deem Kader an deem mir eis elo bewegen: Budget, Finanzsituatioun, wirtschaftlech Situatioun?

Fir d'éischt, wat d'Form ubelaangt, e Koup Schierbelen hannerlooss vun Dilettanten. Also ech muss jo soen, et muss een net frou si mam Här Juncker, an et sinn der jo vill, déi net frou mat him sinn, grad esou wéi eng Partie net frou si mam Här Asselborn, et muss een net frou mat him sinn, mä fir en awer als Dilettant a Finanzfreen dohinner ze stellen, do muss ech awer ganz éierlech soen, dat fannen ech awer e relativ staarkt Stéck. Ech mengen, de Finanzminister huet an deene leschten zéng Joer, bei all deene Reformen, déi en hei am Parlament abruucht huet, bewisen, datt en net dilettantesch virgeet. Wann d'Sozialisten dat mengen, dann ass dat hiert gutt Recht. Op jidde Fall gleewen ech net, datt et vill Leit dobaussen am Land gëtt, déi déi doten Impressioun deelen.

An dann de Koup Schierbelen, wéi gesäit dann de Koup Schierbelen aus, déi des Koalitioun elo am Hierscht 2002 dem Land hannerléisst? Woura besteet en dann? E besteet an enger Statsschold, déi inexistent ass. E besteet a Reservé vun iwwer 120 Milliarden ale Lëtzebuerger Frang. E besteet an héije schlummernde Reserven, déi nach net ofgeruff sinn. E besteet an enger Finanzsituatioun, déi gesond ass, eng Finanzsituatioun, déi awer net nëmme mä awer och, vun deser Koalitioun erbäi gefouert ginn ass. Ech hunn d'Budgetsrieden nogelies. Ech hunn nogelies, wéi den Här Bodry am Joer 2000 an 2001 och ëmmer erëm op déi gutt Fi-

nanzsituatioun higewisen huet, an op d'Efforte vun där leschter Koalitioun fir des Finanzsituatioun.

(Interruption)

Déi lescht Koalitioun, Här President, déi huet en Apel un d'Wuesse kritt gehat, deen, wéi se ofgaangen ass am Joer 1999, ronn 70 Milliarden al Lëtzebuerger Frang beinhalt huet. Haut sinn aus deene 70 Milliarden 120 Milliarde Reservé ginn. Ech ginn net dem Här Frieden an dem Här Juncker an deser Regierung de Mérite, et ass well et gutt gedréint huet, mä et ass awer och...

(Interruption)

...well mir déi Gelder net ausginn hunn. An den Här Frieden, dee jo als Knéckjang ëmmer erëm dohinner gestallt ginn ass, deen dat daptert Vollek dobaussen net wëllt deelhuele loossen un där gudder finanzieller Situatioun.

■ M. Jean Asselborn (LSAP).- Wat huet dat mat eis ze dinn?

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Sou Appréciatioun wéi e Koup Schierbelen vun Dilettanten, déi hu mat der Form, Här President Asselborn, vun der Sträitkultur ze dinn. Ech erënnere mech un déi Zäit, wou mir an der Opposition waren, mir hunn déi aner och net ëmmer mat Plastikshändchen ugepaakt.

■ Plusieurs voix.- Oh!

(Hilarité)

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Ech géif léiwer net dorun erënnere.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Mä ech denke jo mol, datt d'Sozialiste sech gäre beléiere loosse vu Leit, déi eppes richtig maachen. Musse se dann och dat, wat emol eng Kéier ee falsch gemaach huet, haut imitéieren? Ech hat geduecht, datt mir awer hei géifen en Toun fannen, dee bei aller Schäerft vun enger Sträitkultur sech géif op Niveauë bewegen, déi fir jiddfreen akzeptabel wäeren.

Här President, elo kommen ech zum Fong vun der Sträitkultur, den Alternativen an de Propositione vun de Lëtzebuerger Sozialisten.

D'Regierung huet gesot: Et geet méi lues, mir mussen adaptéieren. Wa mer d'Dépensen erofsetzen, da mussen mer iergendwou Aschneidunge maachen, an et goufen der gemaach. Et gouf gesot, mir ginn hin an d'Investitiounsfongen, dat ass eppes, wat de Moment net fuerchtbar wéi géif dinn, ech ginn dat gar zou, mir speisen déi an engem manner héije Grad. D'Sozialisten, hunn ech an engem Communiqué gelies, kritiséieren dee Fait, datt op deem Niveau sollt gespuert ginn, grad wéi se kritiséieren, datt am Beräich vun der Fuerschung, well déi jo automatesch par rapport zum PIB fixéiert gëtt, soll gespuert ginn.

Här President, ech hunn näischt dogéint, et kann een doriwwer wierklech streiden, wou een dann elo soll usetze goen a wou ee soll déi liicht Coupuren, déi mer de Moment sollen a mussen maachen, maachen, ob een déi am Beräich mécht, deen d'Regierung proposéiert huet oder ob ee se an anere Beräicher mécht.

Mä d'Sozialisten, Här President, hunn de Mond gespëtzt. Elo muss gepaff ginn. Mir erwaarden eis, datt an desen Debatte klipp a kloer gesot gëtt, wann ee net d'accord ass mat deenen Usätz, déi d'Regierung presentéiert, wou dann déi aner Niveaue sinn, op deenen een da wëllt spueren, well datt mer op iergend engem Niveau mussen spueren, dat schéngt mer evident ze sinn. D'Majoritéitskoalitioun huet gesot, wou si dat wëllt maachen. Haut si mer gespaant, wat d'Opposition eis presentéiert, fir datt mer kënnen ofweien, ween dann elo do déi richtig Tournure fonnt huet, fir op deem richtege Moment ze spueren.

Mir wëssen allerdéngs an der Zwé-

schenzäit, datt op deem engen oder aneren Niveau, well d'Sozialisten eis am Virfeld matgedeelt hunn an Artikelen, op Pressekonferenzen, Communiquéen, och an der Finanzkommissioun, et déi eng oder aner Iddi bei hinne gëtt, wou ee kënnt spueren. Do ass eng éischt Iddi: d'Verteidigungsausgaben, de Militärbudget - wann een deen Term wëllt huelen -, d'Schëff an de Fliger, wou mer finanziell sollen dru participéieren, déi sollen elo mol op e Minimum an op spéider verréckelt ginn.

Här President, ech well heizou dräi Saache soen: Éischstens fannen ech et bedauerlech bei esou enger Partei, wéi der sozialistescher Partei, déi ech als eng grouss an eng seriö Partei aschätzen, an hir e bëssen onwierdeg, als allereischte Beräich, wou soll gespuert ginn, dee Beräich erauszesechen, dee selbstverständlech an esou Zäite wéi desen, wou et wirtschaftlech méi schlecht geet, op de Stammdescher am Beschte floréiert. E Schëff géint e puer Fleegebetter, e Fliger géint e puer Klassenä. Här President, dat si Saachen, déi ware mer gewinnt vun enger anerer Partei bis elo.

(Interruptions)

■ M. Lucien Lux (LSAP).- Iwwerloosst eis eis Programmatik.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Frot mol Är Kolleegen, wat se vum Schëff halen.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, wann esou séier esou haart gejaut gëtt, dann ass et ëmmer een Zeechen, datt et wéi deet. Bei eis ass et jo och d'selwecht, wa mer getraff ginn, da versiche mer och alt duerch e bësschen Zauber...

(In4terruptions)

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Dir sidd dat just amgang ze maachen!

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Wann et wéi deet, Här President, da gëtt et ëmmer haart.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Mir gesinn, wéi wéi et lech gedoen huet.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, mir fannen et bedauerlech, datt deen allereischte Beräich, wou d'Sozialiste wëllen een Aschnëtt maachen, grad just deen dote Beräich ass. An dann, wat dat witzegst bei der Affär ass, Här President, mir schwätze jo hei iwwert de Budget vum Joer 2003, och am Budget vum Joer 2003 steet kee Frang...

(Interruptions)

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Här Weiler, de Budget 2003 ass net de Problem. De Budget 2005 gëtt de Problem vun desem Land!

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Jo, mä, Här President, mir mussen jo mol fir d'éischt...

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Dat wësst Dir och.

(Interruptions)

■ Une voix.- Après nous le déluge.

(Interruptions)

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

■ La même voix.- Après eux le déluge!

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, et geet drëm ze wëssen, ob Aschnëtter beim Budget vum Joer 2003 mussen virgeholl ginn. Ech géif éischer soen, mer mussen Korrektur virhuelen. Mir wësst awer gären, wéi eng Korrektur virgeholl solle ginn. D'Majoritéit huet Korrektur proposéiert. D'Sozialisten hunn och éischt Elementer vu Korrektur proposéiert a proposéieren eis anzespueren op engem Punkt, deen iwwerhaupt net am Budget present ass. Do soll elo ee mir erklären, wou d'Logik ass? Et ass dach do kee Punkt, wou mir fir d'Joer 2003 och nëmmen ee Frang kënnen aspueren, well en net am Budget present ass.

An dann, Här President, wëll ech an deem do Beräich op ee Leitartikel hiweisen, well den Artikel mer extra gutt gefall huet, deen de Christian Reuter am Lëtzebuerger Journal geschriwwen huet a wou en den Nol op de Kapp getraff huet, wou e gesot huet, Här President: „Nur wenn Luxemburg sich aktiv an der Friedenserhaltung, an der Verteidigung der Grundwerte und an den internationalen Solidaritätsbemühungen beteiligt, verfügen wir auf der internationalen Bühne über den nötigen Vertrauensvorsprung, um auch nationale Interessen glaubhaft vertreten zu können.“ An e seet derbäi, deen éischte Moment, wou eis finanziell Situatioun e klenge Schnapp kritt, d'Signal un eis Partner ze ginn, datt mer da géifen aus der internationaler Solidaritéit ausbriechen, eis international Engagement net méi matmaachen.

Dat ass déidlech, Här President. Dat ass op jiddfer Fall net déi Politik, déi dës Majoritéit, des Koalitioun wäert droen, well dat doten einfach net korrekt ass. Den Här Eichel, dee kee Su a kee Frang vir an hannen huet, dee ka 60 Fligere kafe goen. Lëtzebuerg, wat dat räichste Land ass, wat dee klengste verteidigungspoliteschen Effort mat 0,8% an der ganzer NATO mécht; mir, déi Räichsten, déi dee klengsten Effort maachen, mir sollen déi allereischt sinn, déi Raute wénken an déi net méi d'accord sinn.

Här President, esou versti mir international Solidaritéit net!

(Interruptions)

An dann, Här Bodry, well Der mech ënnerbriecht, Dir hutt jo gesot, wa mer schonn dat dote géife maachen, da kënnt mer och nach Helikoptere kafen. Ech froe mech, wéi et mat den Helikopteren ass, ob déi och elo vun der Lëscht gestrach sinn, oder ob mer déi nach solle bäibehalen? Dozou hu mer bis elo vun de Sozialisten nach näischt héieren.

Also, Här President, beim éischte Punkt, wou soll am Budget fir 2003 gespuert ginn, maachen d'Sozialisten eng Propos, wou näischt ze spueren ass, well do, wou näischt ausgi gëtt, kann och näischt agespuert ginn.

Déi zweet Propos, Här President, vun de Sozialisten ass déi bei de Privatschoulen: Et gëtt näischt fir d'Privatschoulen. déi ze ënnerstzen ass eng Katastroph. Dat sollt Der strächen.

Ech si gar d'accord, datt ee sech hei iwwerhält iwwert de Fong öffentlech Schoul - privat Schoul. Et ass eng Diskussioun, déi mer am Kader vun deem Projet, deen eis nach virläit, féiere wäerten. Mä finanziell gesinn, wann et drëm geet fir ze spueren, wëll ech lech just soen, ënnert dem Stréch gëtt eng Schoulplaz an der öffentlecher Schoul de Lëtzebuerger Stat méi deier, wéi dat eng Schoulplaz am private Beräich kascht.

(Interruptions)

Jo, mä esou ass et awer.

(Interruptions)

■ M. Jean Asselborn (LSAP).- Här President, därf ech dem Här Weiler eng Fro stellen?

(Assentiment)

Här Weiler, sidd Der dann d'accord domat, wann Der dat dote bis un d'Enn denkt, datt d'Schoulen hei zu Lëtzebuerg solle privatiséiert ginn, da géif de Stat jo Sue spueren?

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Selbstverständlech net.

■ M. Jean Asselborn (LSAP).- Dann äntwert och dorop!

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, eng drëtt Remarque ass déi, d'LSAP huet en 20-Punkte-Programm virgeluegt,...

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- 21.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- ...en 21-Punkte-Programm virgeluegt. Ech muss soen, ënnert dem Stréch kann ee sech net allze vill domat kafen, mä ech hunn eng Fuerderung gelies, d'Fuerderung betreffend de Mëtzelstand, dee weiderhi muss ënnerstëzt ginn, wou muss gekuckt ginn, datt méi Driff dodra kënnt. Zur selwechter Zäit ginn d'Sozialisten e Communiqué eraus, wou se soen, datt bei dem Mindestloun déi 3,5% Augmentatioun, déi d'Regierung proposéiert, net duer geet, datt mer minimum 7% beim Mindestloun brauchen.

Ech muss lech soen, Här President, 7% Augmentatioun vum Mindestloun an där Situatioun, an där mer haut dra sinn, datt ass onerträglech fir de Mëtzelstand. A wa mer dann nach eng Kéier erëm am Kontext vum Budget a vum Spuere sinn, muss een och gesinn, datt 7% Augmentatioun vum Mindestloun eng substantiell Dépense supplémentaire fir de Statsbudget mat sech bréngen an net eng Aspuerung.

Ech wëll soen, Här President, bei deenen dräi Punkten, déi ech elo opgezielt hunn, an déi eis bis haut bekannt sinn u Propositione vu Säite vun de Kolleege Sozialisten, do ass nach net eng eenzeg Aspuerung gemaach ginn, mä ënnert dem Stréch hu mer nëmmen nach méi ausginn. Or, d'Zäit ass net déi vum Méi ausginn, d'Zäit ass déi vum Aspieren, wann net dramatesch, mä dach awer a gewësse Proportionen. Mir wäer frou, wa mer elo mol endlech net nëmme Propositionen op den Dësch krite, déi eis méi Sue kaschten, mä datt mer emol Propositionen op den Dësch kréischen, wou a bei weem an a wéi enger Grëssenuerdnung kënnt a sollt agespuert ginn?

An dann, Här President, hunn ech een Artikel...

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Dir spuert bei deene Klengsten an op eemol si keng Sue méi do!

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Neen, neen, neen, ech kommen direkt dorobber.

Ech wëll just soen, Här President, am Kontext vun där neier Situatioun huet den Här Bodry een Artikel geschriwwen, wou hien iwwert déi Schönewetterkoalition sech lëscht gemaach huet a wou en där virwerft: „...diffuses Geldverteilen, freudige Ausgabenpolitik“.

An den Här Asselborn huet an engem ähnlechen Toun e bëssche méi spéit an engem Interview gesot: D'Regierung geet net selektiv genuch vir. Wa mir do gewiescht wäeren, mir hätte besser opgepasst bei Ausgaben, déi „jedes Jahr wiederkehren“.

Ech wëll lech, Här President, dräi Wieder dozou soen. Éischstens, zum „diffusen Geld verteilen“: Ech weess net, wat dat ass. Ech hätt emol gären, wann den Här Bodry eis hei géif soen- am Laf vun deenen nächste Stonnen an Deeg, wäert hie jo d'Méiglechkeet hunn -, wou des Regierung diffus Geld verdeelt huet? Ech ka mech bis elo just drun erënnere, datt eng Kéier Geld diffus verdeelt ginn ass. Dat war an der leschter Koalitioun, an

dat huet iergendwann zum Récktrëtt vun iergendengem Minister gefouert.

(Hilarité)

Do war esou en diffust Geldverteilen, wat een net richtig matkritt huet. Bei dëser Koalitioun hunn ech et nach net gesinn, mä ech sinn awer gäre bereet et unzehuelen, wann et esou ass. Mä da soll ee mir konkret soe bei wéi engem Punkt, datt dat de Fall ass.

(Interruptions diverses)

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Bei de Comptes bloqués.

M. Lucien Weiler (CSV).- „Freudige Ausgabenpolitik!“

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Oh, wat sidd Dir Lëschtenger!

M. Lucien Weiler (CSV).- „Freudige Ausgabenpolitik“ hätt dës Regierung gemaach?

Här President, wéi d’Koalitioun vun de Sozialisten an der CSV 1999 opgehalen huet, hat se ronn 70 Milliarde Reserven an de Fongen. Mir hunn haut praktesch 120 Milliarden al Frangen. Wa mir déi „freudige Ausgabenpolitik“ getätegt hätten, vun där den Här Bodry geschriwwen huet, Här President, da wier déi Situatioun net déi, déi mir haut hunn. Mir hu keng „freudige Ausgabenpolitik“ gemaach. Mir hätte villen kënne maache mat deene 40 Milliarden oder méi wéi 40 Milliarden, déi mir an der Zwëschenzäit supplémentaire an de Reserven hunn. Mir hunn et net gemaach, well mir dat gemaach hunn, wat de Budgetminister ëmmer ugemahnt huet: Et gëtt hei en anstännege Apel fir déi Zäite vum Duuscht ugeluegt. Elo kommen d’Zäite vum Duuscht an elo gebrauchte mir dem Här Frieden säin Apel.

M. Alex Bodry (LSAP).- E Budget, deen an engem Joer ëm 10% wisst, dat ass eng freudige Ausgabenpolitik.

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, den Här Bodry versicht ëmmer hei...

M. Alex Bodry (LSAP).- De Budget vun 2002 ass ëm méi wéi 10% gewuess.

M. Lucien Weiler (CSV).- Jo, deen ass selbstverständlech gewuess, mä deen ass awer och gewuess, Här President, opgrond vu villen Demanden, déi virlongen, an déi de Sozialisten a ville Punkten ni duergaange sinn.

M. Alex Bodry (LSAP).- Mat engem Prozent Wuesstum.

M. Lucien Weiler (CSV).- Ech komme gläich nach dorop zrëck.

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*. - De Gros ass an Investitiounsfrage gaang, Här Bodry, vun deem Joer.

M. Alex Bodry (LSAP).- Net nëmmen.

M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*. - De Gros ass doranner gaang, an duerfir ass déi Progressioun do esou.

(Interruptions diverses)

M. Lucien Weiler (CSV).- Jo, d’Dotatioun vum de Fongen, Här President, sinn, wéi den Här Minister Frieden dat richtig seet, zu engem groussen Deel net nëmmen iwwert d’Gesetz vun de Plus-valuen, mä och iwwert d’Speisung direkt aus dem Budget gemaach ginn, wou déi dote Progressioun mat dra kënn.

Da soen ech lech, wann et freudige Ausgabenpolitik gewiescht wär, loosse mir emol nach dovunner ausgoen et wier esou gewiescht, Här President, ma do waren d’Sozialisten awer ëmmer dobäi. Déi hunn dach hei all Gesetz mat ge-

stëmmt, wou mir Ausgabe virgesinn haten. Bei all Projet, dee mir hei gestëmmt hunn a wou et drëm gaang ass, fir Geld, sief et iwwert de Wee vum Kannergeld oder iwwer aner Weeër, ze verdeelen, hunn d’Sozialiste mat gestëmmt. Et ware Punkten dobäi, wou déi „freudige Ausgabenpolitik“ vun dëser Regierung de Sozialisten iwwerhaupt net duergaangen ass, wou si vill méi wäit gaange sinn a wollte goen, wéi mir. Mir kënnen dat jo alles noliessen. Mir kennen et aus de Motiounen, de Rieden an den Interventiounen vun de Sozialisten, Här President. Dofir kann een awer net higoen, an dëser Regierung „freudige Ausgabenpolitik“ virwerfen, wann een zur selwechter Zäit hei Fuerderunge stellt, déi de loin méi wäit ginn.

Ech wëll emol soen, Här President: Wa mir, wéi mir d’Steierreformen an d’Steierreduktioun gemaach hunn, déi Proposé gemaach hätten, déi d’Sozialisten gemaach hunn, dann hätte mir vill méi Begléckungspolitik gemaach, well hir Propose vill méi wäit gaange sinn.

(Interruption)

Dach, Här Asselborn, Dir braucht dat elo net ofzestreden.

(Interruption)

Mir maachen de Bilan ënnert dem Stréch: op där enger Säit d’Privatpersounen an op där anerer Säit d’Betriber. Dat, wat d’Koalitioun proposéiert huet a wat d’Koalitioun gestëmmt huet. An da kucke mir op där anerer Säit dat vun de Sozialisten. Da wäert Dir gesinn, datt mir eng Milliardendifferenz an al Lëtzebuerger Frangen an deene Propose fannen.

Dann huelen ech d’Wunnéngsbaupolitik, d’Unterrichtspolitik, den Environnement, d’Ënnerstëtzung fir d’Gemengen an d’Personalfuerderung vun de Sozialisten an deene leschten dräi Joer, wéi se hei virbruecht gi sinn. Wann Dir dat zsummererechent, Här President, kommt Dir op e Milliarde-Chiffer. Eis Problemer, déi mir haut hätten, budgetsmissig a finanziell gesinn, wären de loin méi grav wéi déi, déi mir haut kennen, wa mir an deene leschten dräi Joer alles dat gemaach hätten, wat ëmmer erëm vu Säite vun de Sozialiste gefuerdert ginn ass, mat Ausnahm wéi den Här Asselborn ugemahnt huet, mir wäire méi selektiv virgaangen.

Selektiv, dat ass ganz schéin, mä ech géif gäre Beispiller do wëssen. Ech kennen een eenzeg Beispill, Här President, wou d’Sozialisten effektiv méi eng selektiv Propos maachen, an dat ass déi bei der Steuerbonifikatioun fir Kanner. Do huet dës Koalitioun opgehalen mat dem Offbau vun där par rapport zu deem, wat mir an der leschter Koalitioun gemaach hunn. Dat ass awer déi eenzeg selektiv Mesure. Bei allen anere Mesuren kennen ech keng eenzeg vun deenen, déi d’Sozialisten a Form vu Propositionen de loi an deene leschte Joren hei am Parlament abruucht hunn, wou eng Selektivitéit an dem Sënn, wéi den Här Asselborn se ugemahnt huet, dra gewiescht wär.

An der leschter Koalitioun hate mir eng Rei vu Méiglechkeeten, wou mir an der Sozialpolitik hätte ganz einfach kënne méi selektiv virgoen, wéi d’Sozialisten am Sozialministère d’Responsabilitéit gedroen hunn, a wou d’Wuert Selektivitéit ëmmer ganz kleng geschriwwen ginn ass. Ech muss soen: Mir hunn dat ëmmer mat gedroen, an ech gesinn et haut nach als ganz schwierig un, fir an de Froen vun notament der Sozialpolitik, selektiv Mesuren ze ergäifen, obsonnns se ganz oft méi gerecht wären. Mä et ass ganz schwierig am politesche Beräich dat duerchzusetzen. Dofir wier ech frou, Här President, wann een net op där enger Säit en offizielle Sproochgebrauch huet an Argumenter an d’Feld féiert, an op där anerer Säit net deementspreechend handelt.

Här President, dës Koalitioun huet, denken ech, mat dësem Budget

Faarf bekannt. Mir hu méi wéi kosmetesch Korrektur gemaach. Mir gi kritiséiert. Elo wësst mir gäre vun deenen, déi eis kritiséieren, firwat datt dat, wat mir proposéieren, falsch ass a wat dann hält sollen a missten op wéi enger Plaz, wéi vill a bei wem anescht gemaach ginn? Mir wäerte mat vill Freed eis an deenen nächsten Deeg déi Proposen hei unhéieren. Mir si jo eng tolerant Majoritéit, déi ëmmer bereet ass, fir gutt Proposen unzehuelen, a mir wäerten eis dofir dat, wou effikass gespuert gi kann, ganz genee ukucken a gegebenenfalls le moment venu dorobber zrëckkommen.

(Interruption)

Här President, et wär elo nach villen ze soen, zum Beispill un d’Kollegen vum ADR, déi jo och eng Rei Propose gemaach hunn, mä ech wëll mir dat emol fir haut erspieren.

Ech wëll just soen, Här President, datt d’Wirtschafts- an d’Finanzschwierigkeeten, déi mir de Moment hunn, Reaktiounen bedéngt hunn. Reaktiounen si komm. Et ass net, wéi eis den Här Bausch am Lëtzebuerger Land an engem Artikel ënnerstallt huet, datt d’Regierung d’Enkpäss op spéider géif verschieben. Budgetär gesinn, Här President, si mir sécher, datt d’Äntwert, déi d’Regierung an dësem Budget ginn huet, déi richtig Äntwert ass op d’Situatioun, esou wéi mir se am Hierscht 2002 kennen. Ob um Enn vum nächste Joer sech weider Äntwerten an aner Äntworten opdränge wéi déi, déi d’Regierung elo opgrond vun dëser Situatioun ginn huet, mussen mir da gesinn. Alles zu senger Zäit.

Eent steet fest: All Regierung, déi konfrontéiert ass mat enger wirtschaftlecher Réckbildung wéi déi, déi mir de Moment kennen, huet eng Rei vu Méiglechkeeten. Et sinn déi klassesch Méiglechkeeten, déi ëmmer bei Situatiounen geholl ginn, wann et an der Wirtschaft schlecht geet: D’Steiere fir d’Privatleit erof, dat reegt de Konsum un. D’Steiere fir d’Betriber erop, dat reegt d’Investitiounen un. Öffentlech Investitiounen an d’Luucht, dat ass, fir der Wirtschaft ënnert d’Äerm ze gräfen.

Mä, Här President, all déi doten dräi Politikberäicher si geschitt. Dës Regierung huet déi am Virfeld gemaach, vläicht well si et gesinn hat, net ëmmer well si et gesinn hat, mä ëmmerhin si se gemaach ginn. D’wirtschaftlech Effikassitéit ass an d’Weeër geleet ginn. Déi sozial Sensibilitéit, Här President, bleift: Mindestloun, RMG a Renten. Alles dat, wat mir eis virgeholl hatten, gëtt duerchgezunn. Et kann net sinn an enger Zäit, wou mir Steuerreforme maachen a wou déi Leit, déi Steieren bezuelen dovunner kënne profitéieren, an datt dann, wann et méi schlecht geet, déi Leit, déi net esou vill hunn, net sollten an de Genoss komme vun deem, wat hinnen zousteet. Dat maache mir.

Ech hu virdru gesot, Här President, datt wann d’nächst Joer ëm dës Zäit d’Situatioun sech stabiliséiert huet, mir deementspreechend e Budget presentéiere wäerten. Wann dat net de Fall sollt sinn, da wäerte mir wëssen ze reagéieren. D’Europäesch Kommissioun, d’OECD an de Statoc soen eng Reprise fir d’zweet Semester vum nächste Joer viraus, mä déi Prognose si keng Garantie. Dat hu mir elo geléiert. 2001 an 2002 haten si et och gesot. Mir hu keng Garantie, datt et 2003 sollt dann esou goen. A wann nach aner Elementer dobäi kommen, wann déi wirtschaftlech Réckbildung sech sollt virusetzen, wann et Krich, zum Beispill, am Irak géif ginn, wann et e Pétrolschock géif ginn, da stelle sech ganz aner Froen, an dann ass et ganz sécher, datt et net onbedéngt

zu där Reprise kann a soll kommen, oder muss kommen, déi eis virausesot gëtt.

Wann et dann esou sollt kommen, Här President, d’nächst Joer, datt dat alles sech net sollt astellen, a wann et dann esou wäit sollt sinn, datt méi drastesch Aschnëtter am Budget musse virgeholl ginn, Här President, da steet viles zur Diskussioun. Da wäerten et vill Beräicher ginn, iwwert déi mir hei diskutéiere wäerten. Ech denken emol, datt mir da bei eis selwer, bei der Chamber, bei den Deputéierten ufänke wäerten ze iwwerleeën, wat mir maache sollen, an net emol fir d’éischt erëm bei déi aner kucke goen, mä emol bei eis selwer ufänken.

(Interruption)

Neen, Här President, dat wäerte mer gesinn.

(Interruptions diverses)

Mir hunn als Chamber e Budget presentéiert, dat wëssen d’Kollegen heibanne ganz genau, mat deem ech streckeweis, notament wat e ganze Koup vun Acquisitiounen am Beräich vun der Informatik ugeet, déi ganz vill Geld kaschten, net d’accord war. Ech kann dat och öffentlech soen. Dat ass esou, well ech einfach fannen, datt et och Zäite gëtt, wou mir musse wëssen, wat mer kënnen, wat mer sollen an net dierfen.

Dës Koalitioun, Här President, wäert net, esou wéi et hir schonn ënnerstallt ginn ass, mat alle Mététele versichen iwwert de Wahltermin eraus ze kommen. Mir wäerte virun de Wahlen, Här President, d’Kaarten op den Dësch leeën, esou wéi mer se kennen. Mir wäerte virun de Wahlen déi Mesuren huelen, déi noutwendeg sinn op Grund vun der Situatioun, déi mer d’nächst Joer den Hierscht kennen. A wann dat sollten och onpopulär Moossnamen sinn, da gi se geholl.

(Interruptions diverses)

Et kënn ganz sécher keng Steuerhéijung, an dat ass gudden Ursachen. Mä et kommen awer déi Mesuren, déi noutwendeg sinn, wa mer wëssen, wéi d’Situatioun um Enn vum nächste Joer wäert sinn. Här President, d’Leit dobaussen ...

(Interruption)

Här President, ech kann dem Här Gibéryen ee Moment meng Plaz ginn.

M. le Président.- Fuert Dir roueg virun, Här Weiler, a loosst lech net vum Här Gibéryen provozéieren.

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, mir wäerte vrun de Wahle soen, wat mer fir noutwendeg fannen, a mir wäerte vrun de Wahlen dat maachen, wat noutwendeg ass. Mir wäerten net enger nächster Koalitioun....

(Interruption)

Mir wäerte dat och esou maachen, mä dat muss een ëmmer erëm widerhuelen, Här Asselborn, well d’Leit bei lech net ëmmer ganz gutt héieren, an ëmmer erëm de Géigendeel vun deem behaapten, wat hei op der Tribün gesot ginn ass.

M. Jean Asselborn (LSAP).- Dir probéiert lech selwer ze iwwerzeegen

M. Lucien Weiler (CSV).- Ech well lech soen, Här President, d’Leit dobaussen wëssen ze apprécieieren. Déi kënne ganz gutt gesinn, an déi apprécieieren och de Moment, datt d’Land finanziell esou preparéiert ass op déi Schwierigkeeten, déi mer de Moment hunn, wéi et effektiv preparéiert ass. An et wonnert mech, Här President, datt den Här Lux elo laaacht, well bei där Preparatioun, déi gemaach ginn ass op dës Situatioun, waren d’Sozialisten jo laang Zäit dobäi. Dofir froen ech mech, firwat datt den Här Lux dat esou lächerlech fénnt.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Här Weiler, wann ee kuckt, wéi d’Leit reagéieren, da schénge se lech net vill ze gleewen.

M. Lucien Weiler (CSV).- Op där anerer Säit hunn d’Leit och ganz vill Versteesdemech, wann et méi lues geet, Här President, wann et méi rau a méi spatzt gëtt, datt da muss méi lues getrëppelt ginn.

(Coups de cloche de la Présidence)

Kee vun eis wënscht, datt et soll esou kommen. Villes deit drop hin, datt et net esou kënnt, mä egal wéi et kënnt, wa mer zesumme stinn, wa mer solidaresch an dëser Gesellschaft mateneen ëmginn, da wäerte mer och dat packen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jeannot Krecké agedroen. Den Här Krecké huet d’Wuert.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, Dir Damen an Dir Hären, den Här Weiler konnt wierklech der Tentation net widerstoen, während de Statsminister nach eng roueg Ried gehalten huet, hei eng Polemik vum Stapel ze loossen, déi ech an där Form net ka stoe loossen.

Hei de Moralapostel ze spillen, woubäi seng Partei besser hätt an d’Geschicht, a mir hunn dat gemaach. Mir hunn an eis Geschicht gekuckt, wat alles war, a mir hunn lech et gezielt déi leschte kéier, leschte Freideg. Dir hätt besser Dir géift kucken, wat zwëschent 74 an 79 Är Partei, erausragend Politiker anscheinend aus ärer Partei, gesot huet. Kuckt emol eng kéier no - e Fach wat Dir jo kennt -, wat Är Leit iwwert d’Justiz, iwwert de Justizvollzuch vum Robert Krieps, zum Avortement gesot hunn. Dat ass indigne. Ech ginn op alle Fall net hin, an erzielen lech dat nach eng kéier, well et géing wéi doen.

Wann Dir Problemer hutt mat Bezechnungen, ech hunn der domat och. Ech hu Problemer mat Bezechnungen, déi Dir vis-à-vis vu mir gebraucht hutt, déi ech ni vis-à-vis vun lech gebraucht hätt. An ech wëllt lech just dorop hiweisen, wann Dir Moralapostel sidd, da passt op, datt Dir selwer net deenen aneren op emol noleet, si hätten iergend eng mat engem Seegel krut. Dat war net dat, wat gefrot gouf. Hei am Land ass och keen deen d’Impressioun huet, ech hätt eng mam Seegel krut. Mä dat hutt Dir jo gemengt, dat misst Dir soen. Mä et ass den Déphasage, deen Dir hutt, Här Weiler, Dir an Är Partei, mat de Realitéiten.

Dir hutt scheinbar, bei deem wat Dir haut erzielt hutt, kee Gefill fir d’Froe vun de Bierger. Dir mengt, hei wier Zodi veranstalt ginn, wa Leit aus der Oppositioun hi ginn a Saachen dénoncéieren, esou wéi se ofgelaf sinn, wa se hi ginn an dem Land och emol eng Rei Wourechte soen, wa se aginn op dat, wat eng Rei Bierger festgestallt hunn. D’Titele vun den Zeitungen, déi huet jo net d’Oppositionspartei gemaach, an Titelen op Radio an Televisioun och net. Déi hunn eng Stëmmung mat sech bruecht, wou ee muss eng Äntwert drop ginn, wou ee muss drop agoen. D’Noriichten aus dem Ausland op déi hei schonn ugespillt ginn ass, hunn och hir Incidenten hei gehat, an et ass jo awer net, wéi wann näscht geschitt wär bei eise Statsfinanzen. Et mengt een awer, grad hei wär näscht geschitt.

Um Aarbechtsmaart, wou mir op emol déi gréisste Steigerung an Europa hunn, ass dat näscht? Ass et näscht, wou een ufänkt doriwwer ze schwätzen, ass et näscht, wa mir am Wirtschaftswuesstum, wou mir ëmmer Spëtzerreider waren, elo op emol déi allerlescht sinn? Ass et näscht, wa mir eng Rekordzuel vu Failliten hunn? Ass et näscht, wa mir an der Fro vun der Steuerharmoniséierung ganz eescht Momenter hunn?

Dat si scho Sujeten déi ee kann uschwätzen. Dat si Sujeten, déi dëst Land beschäftegen a seng Bierger, an ech verwiere mech, datt Dir der Oppositoun wëllt gleeuwen dinn, mir dierften esou Sujeten net hei uschwätzen, och wa se lech net passen. Ech gleewen, datt Dir lech méi à l'aise fillt, wann Dir kënnt schwätzen, wat am Joer 2050 hei an engem Konvent soll organiséiert ginn. Déi Impressioun hunn ech. Datt dat lech méi à l'aise mécht, wéi wa mir müssen am Joer 2002 schwätzen, wat am Joer 2001 geschitt ass.

Här Weiler déi Polemik do war net noutwenneg, déi Dir hei entfacht hutt, déi steet och net op mengem Ziedel, mä wann Dir se gären hätt, da kritt Dir se. Ech soen lech et. Dir hutt de Vertrauensbroch hei an der Gesellschaft provoziert, wann Dir esou virgitt, wéi Dir haut virgaange sidd, der Oppositoun just wëlle Schwaarzmlerei dohinner ze maachen. Dir wëllt sécher de Leit d'Wouerecht net soen.

Ech muss lech soen, de Moment vun der Wouerecht ass nämlech komm an och dee vun dem Primat vun der Politik, deem ass komm. An haut wäerte mir gesinn, datt et effektiv Ennerscheeder gëtt. Här Weiler, ech hunn lech ganz andächtig nogelauschert an d'Prioritéiten, déi ech lech herno wäert opzielen, do sinn der effektiv wahrscheinlech derbäi, déi lech net esou interesséieren.

Une voix.- Wéi nervös gëtt den Här Weiler?

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Den Här Asselborn huet als Reaktioun gesot, dee Budget hei ass platt. Wat ass en ausgelacht gi vun lech. Wat huet den Här Wiseler probéiert, och an Artikelen, doriwwer ze schwätzen, dat riicht ze béien. Ma anscheinend hat e Recht. Wat liesen ech an der Revue? Wat seet den Emile Calmes, Rapporteur vun dësem Budget? „Wäre die wirtschaftliche Entwicklung weiterhin normal verlaufen, hätte der Haushalt für 2003 keinen Pepp und wenig Höhepunkte gehabt.“

Dat ass also dee ganze Brimborium an Zirkus gewiescht, deem op eemol am August vun lech lassgeklappt ginn ass, wéi mer gesot hunn, et ass net vill ze rafen an deem Budget hei.

De Budgetsrapporteur huet, mat enger Ausnam, op déi ech nach zrëckkommen, eng zolidd a proper Aarbecht gemaach. Eis Fraktioun huet him dat bei Geleeënheet vun der Adoptioun, déi mer net virgehoill hu vun eiser Säit, ze verstoe ginn. Hie war schlecht drun, fir eng Rei Reformakzenter do erauszefannen an huet sech herno misse ploe mat Zuelen, déi em manner Spaass gemaach hunn. Mä d'Zuelen, déi nun eben um Dësch leien, hu vill Diskussiounen provoziert.

De Statsminister huet gemengt, et wier nëmmen e Sickerbrand gewiescht. Den Här Weiler huet gemengt, do wou et dämmt wier awer nach kee Feier. Dat ass ganz nei fir mech. Mä enfin, do wou e Sickerbrand ass, muss ech soen, an et dämmt, do gëtt et och Mechanismen, do gëtt et haut Instrumenter, déi esou e Sickerbrand feststellen an déi dann en Alarm déclenchéieren.

(Interruption)

Et ginn Detektoren, duerfir brauch ee keen Internet. Ech ginn awer op Är Internet- Interventioun nach an.

Ech muss soen, dat wat awer geschitt ass, dat ass, datt d'Detektoren net gespillt hunn, wëll se net do waren, net op där Plaz ware wou se hätte solle sinn, a wéi du bis de Sickerbrand, wann et da soll nëmmen e Sickerbrand sinn, festgestallt ginn ass, dann huet d'Regierung d'ganz Arelerstroos, d'Kasär eidel getrootert an huet se alleguerter geruff. D'Regierung ass hei um falsche Fouss erwëscht ginn. A wann ech soen, „gouverner, c'est

prévoir“, dann huet dat net eppes mat de Reserven ze dinn, zu deene mer ëmmer stongen, Här Weiler. Mir hu jo näischt dergéint gesot, datt Reserve géingen ugeleegt ginn, mä mir hunn eppes dergéint gesot, datt et d'Aart a Weiss ass, wéi op emol déclenchéiert Nouvelles iwwert d'Land gepraselt sinn, net verstänneg waren, well domat sinn Är Lobeshymnen op eng klug an eng kompetent Finanzpolitik an deene leschte Joren dohin, iwwert déi Aart a Weiss wéi dat erogaangen ass.

Kommt mir kucken emol d'Ried vun Budgetsminister nach eng Kéier, well et gëtt ee jo gemooss un deem, wat een ëmmer déi Jore virdrun erzielt huet. De Budgetsminister am Dezember 2001 iwwert de Budget 2002:

„D'Regierung huet dofir gemengt, wéi se d'Amendementer fir 2002 diskutéiert huet, datt ee kënnt ouni zevill Risiko bei enger Previsioun vun Wirtschaftswesstem vun 6 % bleiwen.“

Wann ee bedenkt, wou mir haut dru sinn. Mir hei an der Chamber hu jo déi Instrumenter net, fir dat do nozevollzéien. D'Regierung huet se, an ech kommen herno ganz genau op déi Instrumenter zrëck. Ech iwwerloossen lech et feststellen, wou dann déi besonnen Hand soll sinn.

An e seet dann hannendrun: „Dat ass d'Konscht vun der Budgetpolitik. Mir hunn d'Ausféierung vun Budget och strikt gemaach, well et kann een net nëmmen e Budget virleeën an dann herno kënnt eppes anesches eraus.“

Or, précisément, dat ass dat wat geschitt ass. Wann ee sech dat Joer virdrun dat do als Lat dohinner leet, da gëtt een och un där Lat gemooss.

Sécherlech ass et net d'Schold vun der Regierung, datt mer haut déi Situatioun an där Form hunn. Dat hunn ech nach ni behaupt, dat wäert ech och haut net behaupten. Mä wann den Här Frieden am selwechten Otemzuch seet: „Kënnen mir de Wuesstem steieren an engem gewësse Mooss? Jo, wann et eise Land esou gutt geet, dann ass dat d'Resultat vun enger Politik.“ Abbee, wann ee sech dat Positiivt zouschreift, dann deet et mir Leed, dann ass een och responsabel fir dat Negatiivt. Dat heescht, wa mer an eng bal rezessiv Phase wéi de Statsminister dat nennt - erakommen, dann ass et normal, dass een de Spigel virgehale kritt fir dat, wat ee virdrun dauernd behaupt huet. Et sinn d'Uspréich, déi ee gestallt huet, un deenen een herno gemooss gëtt, Här Budgetsminister. Dir hutt dat oft genuch an Äre Riede widerholl. Dir kënnt net nëmme responsabel sinn, wann et dem Land gutt geet, mä Dir musst och responsabel sinn, oder Dir hätt missten e bësse méi bescheide sinn, wann et dem Land ee Moment méi schlecht geet.

De STATEC huet seng Zuele revidéiert - an ech kommen herno drop zrëck -, sou datt mer, op eemol, zrëckgekuckt op 2001 vu 6% bei 1% sinn. Mir sinn am Joer 2002 a scho relativ wäit fortgeschritt. Mä wat heescht dat da fir 2003? Nach nom Ministerrot, ech mengen et war den 6. Oktoberr, seet de Statsminister - ech kann en net wuertwärtlech zitieren, ech war net dobäi, ech kann nëmmen d'Lëtzebuerger Wort zitieren: „Haushaltspolitisch bedürfe es keiner Kurskorrektur, indem er ausdrücklich an den von der Regierung bei der Budgetaufstellung berücksichtigten Prognosen festhielt.“ Do ware mer awer schonn de 6. Oktober. D'Fro, wéi ass et dann ze erklären, dass ee bei engem Wirtschaftswesstum, deem ee feststelle kann an deem Joer virdrun, a wouvun ee jo am Fong geholl lieft, wann een haauptsächlech d'Recettë kuckt, wéi ass et da méiglech, dass millimetergenau,...

(Interruption)

...dräi Stellen hannert dem Komma, Här Weiler, bei engem Wuesstum vun 1% a bei engem vun 3,8%, nach ëmmer genau deeselwechte Budget soll opgoen?

Dunn ass Hektik a Panik opkomm, an zwar Mëtt November. An dozou stinn ech, a wann do eng Oppositioun net reagiert hätt, da muss ech soen, da wär se schlecht berode gewiescht. Well d'Fro, déi ech mer stellen, ass, firwat datt mer net e Mount virdru reagiert hunn, wéi mer d'Zuelen um Dësch haten. Well mer eng responsabel Haltung agehoill hunn, a mir hunn net den Tralala veranstatte, deem op eemol veranstatte ginn ass.

Dunn ass d'Cofibu zesumme geruff ginn. D'Kommissioun vun de Finanzen a vum Budget ass d'urgence, vun engem Dag op deen aneren, zesumme geruff ginn. Mä déi Chiffere louchen du scho längst um Dësch.

Et ass eng Pressekonferenz vun Budgetminister ageruff ginn, an et huet ee sech gefrot, firwat? Eng Tripartite huet just virdru getaagt.

(Interruption)

Jiddereen huet sech d'Fro gestallt, wéi ass et méiglech? E Kriseninstrument gëtt zu dësem Zäitpunkt zesumme geruff an Iwwerreaktiounen kommen. Alles gëtt d'urgence ageruff.

Ech hu wierklech geduecht, an de Statsminister hat esouguer mat mer Rieds, elo géingen nei Zuelen op den Dësch kommen. Et waren awer déi Zuelen, déi mir um Dësch haten.

Mir hunn eis als Oppositioun déi Zuelen ugekuckt. An Dir wäert mir jo net verwieren, well ech hunn aktiv an där Sitzung matgeschwat, well et war nämlech iwwert d'Steieren an déi indirekt Steieren. Dat ass jo liicht nozeliesen an de Berichter vun der Finanzkommissioun, wien iwwerhaupt eppes dozou gesot huet. Ech war et garantéiert an den Här Bodry och.

De Wirtschaftsminister as dohinner komm an et huet ee geduecht, elo géing en nei Saache soen. Och näischt Neies, nëmmen Zuelen, déi largement scho bekannt waren.

Keng Diskussioun ass gefouert ginn iwwert d'Budgetsreserv en rapport beispillsweis mat deem, wat an de Fonge méi un Dépensé virgesinn ass. De Méi un Dépensen ass jo annerhalfe mol esou vill, wéi mir iwwerhaupt Budgetsreserven hunn an engem Joer.

Et ass keng Diskussioun gefouert ginn iwwert den en cours, dee mer de Moment hunn, deem iwwert 200 Milliarden duerstellt, deem en cours, dee feststellen ass.

Et ass keng Rieds gaangen - eréischt Deeg duerno hu mer driwwer geschwat -, wat dann am Pluriannuellen tëschent 2003 an 2006 virgesinn ass. Do hu mer en Ennerscheid vu méi wéi zwou Milliarden Euro tëschent deem, wat un Aspeisung virgesinn ass, an tëschent deem wat un Dépensé virgesinn ass.

Mir hunn e kale Kapp behalen als Oppositioun. Mir hunn dat Wuert Kris net gebraucht, mir hunn dat Wuert Rezessioun net gebraucht. Mir sinn net higaangen an hunn eng Pressekonferenz iwwert déi Chifferen do gemaach. Mir hunn eis awer eescht Gedanken driwwer gemaach, mä mir hunn de Kapp gerëselt, wéi mer festgestallt hunn, dass op eemol Pressekonferenzen vu Säite vun der Regierung ageruff gi sinn, fir Saachen, déi e Mount um Dësch louchen. Wat ass dann an deem Mount geschitt, wou Funkstille war, wou näischt komm ass vu Säite vun der Regierung? Entweder huet d'Verwaltung déi Zuelen net weiderginn, oder d'Regierung huet déi Zuelen net zur Kenntnis geholl. Eppes anescht

kann et net sinn, datt deen Aktivismus op eemol komm ass.

Et war keng Rieds méi vun där roueger Hand, vun där Dir esou gär schwätzt, ouni Panik an Hektik, wéi een et hätt misste maachen.

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, et ass net korrekt, wat den Här Krecké hei mécht. Ech hunn him deen Dag ier d'Finanzkommissioun ageruff ginn ass gesot an der Conférence des Présidents, d'Regierung hätt gefrot, well d'Tripartite elo getaagt hätt, a well se net wëllt, datt d'Chamber eréischt aacht Deeg méi spéit géif informéiert ginn, fir kuerzfristeg eng Finanzkommissioun ze maachen, fir mat eis déi lescht Chifferen, déi si zur Verfügung hätt - a mir hate se net allegueren am Virfeld, nämlech déi vun den direkte Steieren hate mer net -, fir eis déi Freides an d' Kommissioun duerleeën ze kommen.

Den Här Krecké wousst, datt dat d'Ursaach wär. Do war näischt vu Panik, et war just, fir datt d'Parlament sollt zur selwechter Zäit wéi d'Tripartite informéiert ginn, datt do keen Décalage wär. Duvunner war Der informéiert, a wann Der dat elo dohinner stellt, wéi wann dat eppes Urgentes gewiescht wär, wat do dramatesch zesummegetrommelt gi wär, dann ass dat vun Ärer Säit net korrekt.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, ech muss hei ganz kloer an däitlech soen, datt dat wat den Här Weiler elo - ech hunn e jo net ënnerbrach, mä et kacht bal a mer - gesot huet, grondfalsch ass. Ech soen lech, datt vun 268 Milliounen Euro mer der 257 woussten, an datt mer déi an den direkte Steieren absolut woussten. Deen eenegen Ennerscheid, deem nach war an de Chifferen, ass dee vun der TVA, vun 20 op 28 Milliarden. Dat ass deen eenzege Chiffer, Här Weiler, ech kann lech dat nowiese mam Print vun de Steieren. Et ass grondfalsch, wat Der erzielt hutt an et ass och richtig, datt ech an déi Sitzung gaange sinn, well ech geduecht hunn, mir géifen nei Chiffere kréien, mä mir hu keng nei krut. Et war guer keng Noutwendegkeet, fir virun der Tripartite eis iwwer eppes ze informéieren.

M. Lucien Weiler (CSV).- Dat doten ass awer e Witz. Dir hutt ëmmer reprochéiert, datt d'Tripartite géif informéiert ginn an elo sot Der just de Contraire.

(Brouhaha général)

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Ech widerhuelen nach eng Kéier Här Weiler, et ass net noutwendeg, eis ze informéieren iwwer Chifferen, déi ee Mount al sinn. Ech soen lech et nach eng Kéier, wann Der et wëllt hunn.

M. le Président.- Den Här Statsminister freet d'Wuert. Sidd Der d'accord, Här Krecké? Hie stellt lech gär eng Fro.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Ech hunn dem Här Statsminister nach nie eppes verwert.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Här President, ech wëll dem Här Krecké just soen, dass et keen Zoufall ass, dass d'Tripartite op engem bestëmmten Datum zesumme komm ass. D'Tripartite ass zesumme komm deen Dag nodeem d'Kommissioun hir Hierschtprognose fir d'Wirtschaftsentwécklung vun de Joren 2002, 2003 an 2004 sollt virleeën.

Richtig ass et, dass d'Verwaltung virdru schonn hei an der Chamber eng Rei vun Donnéeën ginn haten. Richtig ass et awer och, dass d'Ministeren am Parlament zu deenen Donnéeën nach net Stellung geholl haten, a richtig ass et, dass mir hu müssen d'Hierschtpro-

gnose vun der Kommissioun ofwaarden, fir se am Liicht vun der Evolutioun, déi mer am Laf vum Joer 2002 festgestallt hunn, kënnen a geballter Form am Parlament ze kommentéieren.

Do kann ech keng Form vun Hektik a vu Panik gesinn, mä eigentlech ee vun lech normalerweis a senger mangelhaft erscheinender Form opriedende Respekt virum Parlament. Wann et esou ass, dass d'Parlament net wëllt iwwert dat informéiert ginn, wat souwisou an d'Zeitung kënnt, an net wëllt d'Ministerne héieren an hire Stellungnahmen zu deenen Donnéeën, déi virleien, da muss ee mer dat matdeelen. Dat wier zäitspuerend.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Statsminister, ech gestinn lech gären zou, dass Der net kënnt wëssen, wéi déi Réunion ofgelaf ass, well Der net dobäi waart.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Ech hunn awer de Procès-verbal gelies.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Jo, ech widerhuelen lech et. Da kuckt déi Procès-verbaux vun deene Sitzunge virdrun, da gesi Der, dass mer souwuel vum Wirtschaftsminister genau déi Zuele genannt kruten, déi de STATEC eis just virdru ginn huet, wéi vum Budgetsminister genau déi Zuele genannt krutt hunn, déi d'Administration eis geliwwert huet. Ech wollt et net soen, mä ech wëll lech et awer elo soen.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Et ass jo drëm gaangen, wat fir eng Reaktiounen, dass d'Regierung géif op Grond vu deenen Zuelen entwéckelen.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Statsminister, just fir lech ze weisen - ech wollt dat do net soen, wéi déconcentréiert awer trotzdem d'Regierung do gewierkt huet. Den Här Budgetsminister huet eis wëlle kloer maachen a sot an engem ganz eeschten Toun: Soll ech lech weisen, wéi déi Zuelen do vun Dag zu Dag änneren? Wéi d'Administrationen hei waren, hat der deen an dee Chiffer, an elo ass de Chiffer deen an deen. Wëst Der wat et war? Dee Mount virdrun hate mer e schonn. Et ass nämlech op de Frang genau dee Chiffer gewiescht, dee mir schonn e Mount virdrun haten. Hie wollt eis gleewen dinn, en hätt do en neie Chiffer, an hie wousst net, dass mir e schonn e Mount haten. Ech wollt dat do net soen, mä wann Der et gären héiert, da soen ech lech et. An dat huet mech rose gemaach.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Mä wa mer lech domat eng Freed maachen, da maache mer all Dag eng Finanzkommissioun. Da konfrontéiere mer lech all Dag mat deene variéierende Chifferen, déi d'Verwaltung matdeelt.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Statsminister, et deet mer Leed, an dësem Fall war et net esou.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Jo, mä d'Chifferen ännere wierklech all Dag.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Net bei deenen, déi Der eis geliwwert hutt. Et deet eis Leed, déi waren e Mount al.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Mä wa mer dat agesat hätten, wat Dir lescht d'Joer proposéiert hat, da géife se wesentlech méi no ënne variéieren, wéi se dat de Moment maachen.

(Interruptions diverses)

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Also fir mech ass dat do ...

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Ech bleiwe bei de Procès-verbaux vun de Kommissiounssitzungen. Ech hunn och d'Riede vun deenen Hären hei vum leschte Joer am Dezember.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Et war, an ech bleiwen dobäi, e Pilotage à vue. Deen of-fensichtlech wirtschaftlechen Ab-roch, dee mer festgestallt hunn, firdeen ech lech net responsabel maachen, hutt Dir laanscht goe gelooss. Dir hutt wéi laang gewaart, bis Der reagéiert hutt. De Statec huet Ufank 2002 d'Resultater vun de Banke kommentéiert, an huet drop higewisen, dass et e bedei-tende Réckgang ass bei de Bilanz-poste wéi Provisiounen an ähnle-chem, iwwer 26%. Do huet een dach gemierkt, dass sech eppes zesummebraut.

Et huet een och gemierkt, dass bei de Resultater, déi virilong vum Joer 2001, d'Opléisung vun de Provi-siounen wesentlech méi héich long wéi soss. Ech loosse dat net am Raum stoen, wat de Budgetsminis-ter mir virgeworf huet an der Fro vun der Taxe d'abonnement. E war am Joer 2000, wou ech lech gesot hunn, Här Minister, Dir hutt 14 Milli-arden ageschriwwen, schreift Der 18 an, well de Compte prévi-sionnel, an dat huet Är Administra-tioun festgestallt, dass et der 18 dëst Joer ginn. Ech hu wuertwiert-lech gesot, et gëtt der 18 oder 20 d'nächst Joer. Dir sidd bei 14 bliw-en. Lo kommt Der an da sot Der, dat war genau richtig, well de Chiffer ass genau esou op 18 er-auskomm, an dat Joer duerno sot Der, ech hätt mech geiert, et ware keng 20, mä et waren der 18, och dat Joer duerno, an esou weider. Mä Dir hutt dat net direkt revidéiert, Dir hutt et duerno revidéiert a ge-sot, et wier d'Chamber gewiescht, déi lech dozou forcéiert hätt.

Mir forcéieren lech net fir falsch Zuelen ze maachen. Mir hätté just gären, dass Der déi richtig Zuelen zu deem richtigen Zäitpunkt maacht. A wann Är Administratioun eis Zuele geliiwert huet, ech hu mer déi jo net aus de Fangere ge-suckelt, dann hat Dir se jo och. Dann hätt Dir sollen déi richtig asetzen. A wann Der elo Misère hat mat der Taxe d'abonnement, da soen ech lech, dann hutt Der net opgepasst. D'Boursé si jo net elo eréischt säit 6 Méint an d'Knéie gaang. D'Bourse huet ugefaangen an d'Knéien ze goen Enn 2000. Dat ass llicht nozekucken, wann een den Eurostock kuckt. Enn 2000, mat engem décken Abroch nach eng kéier am September, mat en-gem llichten Opschwong, mä d'Kurv ass u sech eng riicht Linn vun Enn 2000 un.

Wann ee sech dann, annerhalleft Joer duerno, iwwerrascht weist bei der Taxe d'abonnement, dass déi esou noléisst. Dobäi ass dat jo ganz normal, et ass eng Verméi-genssteuer, wann een esou wëllt, op de Fongen. Et ass dach evi-dent, dass dat huet missen abrie-chen. A wann ee sech do verwon-nert mécht, dann deet et mer Leed.

(Interruption)

Oh, Här Weiler, wann Der gär hätt, dann zitéieren ech lech e puer Saachen.

Här Weiler, déi éischt Reaktioun, déi Dir deemools schonn hat, wéi den Här Juncker nach d'Situatioun elo beim Etat de la Nation be-schriwwen huet, war, dass Der ge-sot hutt: „Juncker hat in seinem herausragenden Stil aber zugleich im Namen der ganzen Regierung die Lage des Landes millimeterge-nau beschrieben“. Dat ass net de Fall gewiescht zu deem Zäitpunkt. Et deet mer Leed, dat war net de Fall.

An ech soen, eng Regierung, an ech kommen herno nach drop, déi

huet d'Instrumenter, a wa se net gutt sinn, da muss se se verbesse-ren. An et ware Méiglechkeeten, dat ze maachen. Et sinn Zweifelen opkomm beim Här Wiseler an der Finanzkommissioun schonn am Ju-li. Nozeliesen och, vu dass jo vill Leit anscheinend Procès verbaux liesen. Do seet en iwwert déi Aug-mentatioun, déi virgesinn ass vun de Recetten, wann ech mech net ieren, vun 8,24%. Do kritt en d'Ant-wert vum Här Budgetsminister zu deem Zäitpunkt, wou et scho kloer war, dass d'Taxe d'abonnement net kënnt mat deem dote Resultat of-schleissen.

Vu den Etat vun der Bourse, an dee war jo net nei, sot Der: „Le budget 2002 sera exécuté conformément aux prévisions“. Et steet am Procès verbal. Or, wann ee kuckt, an ech verweisen lech just op den Avis vun der Cour des Comptes, deen eemol méi excellent war a wou ee scho bal huet misse mat de Majo-ritéitspartei streiden, fir dass d'Cour des Comptes huet dierfen hiren Avis maachen, wann een do d'Situatioun vun der Trésorerie kuckt an et hëlt een de Solde cu-mulé vun der Trésorerie, dee jo net alles ausseet, awer munches aus-seet, an et gesäit een op eemol, dass et Differenze vu 500 Milliounen ronn sinn - ech kann dat net op den Euro près an och net op d'Millioun près soen, vu dass et e Schema ass - vis-à-vis vun 2001, a ronn 700 Milliounen vis-à-vis vum Joer 2000, also en Abroch vermierkt gëtt, da weess een, dass eppes geschitt ass. A wann een dat net gesinn hu-et, a wann een net drop reagéiert huet, wat nach méi schlëmm ass, da muss ee sech dat do gefale loosse.

Um Nationalkongress vun der CSV huet och de Jean-Claude Juncker d'Lat héich geluecht fir d'Politiker. Ech net, hie sot: „Es ist nicht das Wachstum, das mir Angst macht, sondern das Unvermögen der Poli-tiker, die Situation rechtzeitig zu er-kennen.“ Précisément, Här Stats-minister, dat ass de Virwurf vun ei-ser Partei un lech, dass Der net mat Zäiten lech d'Instrumenter esou verbessert hutt, wéi dat hätt kënne sinn. Dann hätt Der dee Misère elo net, deen Här Wiseler och huet.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- 2003 géif vill méi enk ginn, hätt ech gesot, dass do dee Member vun Är Par-tei am Tageblatt en Artikel ge-schriwwen huet, fir mir ze soen, ech géif Schwarzmalerei maache fir de Leit, a besonnesch deene klenge Leit, d'Suen aus der Täsch ze zéien. Sidd Der ganz sécher?

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Dat kann ech net no-vollzéien.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Ech konnt et deemools och net novollzéien.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Dir konnt lech wahr-scheinlech och net méi erënneren, dass Der dat do gesot hutt. Dofir wollt ech lech et an Erënnerung bréngen.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Dir kri-tiséiert hei déi 15 Finanzministeren aus der Eurozon plus déi aus den industrialiséierte Länner.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Statsminister, ech kommen herno op déi Punkten.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Et gëtt kee Finanzminister, deen déi Situati-on, wéi se an der zweeter Hal-schent vun dësem Joer agetrue-den ass, a sengem Budget age-droen hat. Keen eenzeg. Vläch-t dee vum Vatikan, mä do kuckt Der jo net esou genau.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Minister, de President vun der Zentralbank huet lech - et ginn e puer Méiglechkeeten - be-stëmmt eng Indikatioun ginn, wou ee sech hätt misse Gedanken driw-er maachen. Ech sinn net res-ponsabel fir dat, wat de Statec mécht. Wann een awer, seet de President vun der Zentralbank, nëmmen eemol am Joer dat do moost, dann ass et grad, wéi wann ee bei engem Kranken eemol d'Temperatur hëlt. Entweder huet ee se just richtig geroden zum richtige Moment oder et huet ee se zum falsche Moment geroden, mä d'Evolutioun mierkt ee jo net. Esou elementar Kritike vu Säiten, net vun der Oppositioun, mä vum President vun der Zentralbank, weisen lech, dass Der d'Instrumen-ter hätt kënne verbessern.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Jo.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Ech kann lech en anert Beispill ginn, wat Instrumentever-besserung ass.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Et muss een onbedéngt probéieren eng kéier 15 Joer laang Wirtschafts-mi-nister ze sinn, fir dat kënne ze beuerteelen.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Also lauschtet, mir haten déi do Situatioun scheinbar net, mä ech muss lech soen, et ass kloer, wann ee sech net déi Instrumenter gëtt, fir eppes festzustellen, da brauch ee sech och net ze wonne-ren iwert dat, wat erauskënnt.

Ech kommen och nach op eppes, wou Dir selwer beträff sidd, Här Fi-nanzminister, a wat Der kennt. Jo, ech weess, dass dat lech nervt. Dann hätt Der mech ni sollen ustel-len, esou eppes ze maachen. Mä Dir hutt lech d'Instrumenter net ginn zu deem Zäitpunkt, wou Der lech se hätt kënne ginn. Ech kom-men nach eng kéier drop zrëck.

Op alle Fall, Dir waart net hei, wéi den Här Weiler esou profund expli-zéiert huet, wéi an der Koalitioun dat do jo besprach ginn ass, wéi dat mat groussem Wäitbléck herno an a grousser Concertatioun ofge-laf ass. Den Här Calmes, Budgets-rapporteur, huet nach ufanks der Woch, dat war Méindes, an engem Interview haart gesot, et kënnt net zu enger Upassung, mir brauchen näischt un deem Budget ze änne-ren, et ass alles an der Rei. Dat war Méindes, nozekucken op der RTL Télé. Den Här Biltgen, Dëschdes hei an der Chamber, beim Débat iwwert den Emploi, seet genau dat selwecht a seet, et ass iwwerhaupt näischt drun. Et huet mech, wéi dann Donneschdes déi urgent Sit-zung huet misse kommen, fir d'éischt d'Tripartite an da Freides déi aner Sitzung, drun erënnet un déi Situatioun, déi mer bei der Stei-erreform haten, wou d'CSV-Frak-tioun, zesumme mat hirem Partei-president, nach geschwat huet, et kënnt net zu enger Upassung, den Här Rippinger huet grouss Dekla-ratiounen gemaach, et kënnt eréischt am Joer 2002 zu där Stei-erreform, awer dräi Deeg duerno huet de Statsminister se annon-céiert. Dat hei, huet mech e bëssen drun erënnert.

Wann Der net dovü geschwat hätt, hätt ech och net méi dovü ge-schwat. Ech weess, et deet wéi Här Weiler, mä ech muss lech awer soen, Dir sidd nu wierklech lech déi do selwer siche gaang.

(Interruption)

Wësst Der, d'Chambre de Com-merce bréngt et op de Punkt. Tat-saach ass, soe se, si sinn net kapa-bel uerdentlech Aschätzunge vir-

zehuelen, sief et a gudden oder a schlechten Zäiten.

(Interruption)

D'Lëtzebuerger Land seet vun der langue de bois. Här Weiler lauscht-ert dach. „Schein und Wirklichkeit: Die „langue de bois“, bisher bei der Erörterung der öffentlichen Fi-nanzen üblich, gehört der Vergan-genheit an.“ A wann ech dann op den Apel vum Statsminister kom-men, do seet den Här Weiler e wär déck, mä et hat awer och ee ge-sot, et ésst een en nëmmen eng kéier. Wësst Der wat de Feeler war? Et hätt een, anstatt den Apel ze plécken, sollen de Bam fleegen. Dann hätt een nach an deene Jo-ren duerno och Appel gehat.

(Brouhaha général et interrup-tions)

Wéi hätt een dat do gemaach? Dat hätt een éischtens gemaach do-duerch, dass ee sech d'Instrumen-ter ginn hätt, vun deenen ech ge-schwat hunn, beim Statec. Et hätt ee sech d'Instrumenter gi gehat en temps utile a bei rouegem Wie-der,Instrumenter fir genau anze-schätzen, wéi ass meng Situatioun bei de Steieren?

Här Statsminister, oder Här Finanz-minister, fannt Dir et normal, dass d'Administratioun vun deem wich-tigste Büro, nämlech dem Büro VI - dat ass dee vun de Banken; et ass deen, dee scheinbar zoustän-neg ass fir ongeféier 70 bis 75% vun de Betribssteieren, wat en net onwesentlechen Deel an eisem Budget ass - seet: „le Bureau des Sociétés VI fonctionne actuelle-ment à 25% de l'effectif nécessai-re“.

Wann deen entscheidendste Büro esou vernoléisseg gëtt, wéi dat de Fall ass, da soen ech einfach: Et huet ee seng Hausaufgaben net gemaach.

(Interruptions diverses)

Wann een duerno feststellt, dass ee keng kloer Vuen huet iwwert d'Einnahmen, déi een huet, dass een op eemol nëmmen, wéi en Epi-cier, deen owes a senger Keess kuckt, wat hien dran huet, fiert, da brauch ee sech net ze wonneren. Dir wësst et nach aus där Zäit, wou mer Steierreduktiounen, Steierre-forme virgeholl hunn. De Problem ass dee vun de Simulatiounen ge-wiescht.

Firwat konnte keng seriö Simula-tiounen gemaach ginn, well keng seriö Chifferen um Dësch louchen. Firwat louche keng seriö Chifferen um Dësch, well déi Administra-tiounen ganz schlecht an der Infor-matik équipéiert waren.

Här Weiler, et ass net esou, dass een eppes erreecht, wann een un der Informatik spuert, wéi Dir hei ugefaangen hutt ze schwätzen. Genau dat ass de Problem ge-wiescht beim Stat. Genau dat huet zu Pisa II gefouert, wann een op der Informatik spuert, wéi Dir ge-mengt hutt, dass ee misst een Hie-wel elo usetzen.

(Brouhaha général)

Mat deem, wat Dir do erzielt hutt, kritt Dir vlächit um Stammdësch e bësse Recht, mä ech muss soen Dir leit total dernieft an där Appro-che.

(Interruptions diverses)

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- D'Finanz-verwaltungen hunn ni och nëmmen e Frang gestrach kritt vun deene Propositions budgétaires, déi si eraginn hunn, wat d'Informatik ubelaangt.

■ Plusieurs voix.- Den Här Weiler huet dat proposéiert.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Den Här Weiler huet e ganzen Exkurs gemaach, wéi ee kënnt spueren.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Ech waarden nach ëmmer op Är Propositionen, Här Krecké.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Jo, Jo. Hei ass déi éischt.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Sot eis elo emol, wou Dir spueren wëllt.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Vous ne perdez rien au change. Mir hätten eis d'Instrumen-ter solle ginn.

De Stats- a Finanzminister weess ganz genee, dass hien a seng Ad-ministratiounen kee klore lwwerbléck doriwwer hunn, wat mer zu dësem Zäitpunkt fir d'Joren: 1998, 1999, 2000 an 2001 un Avancé kritt hunn, wat mer nach ausstoen hunn a wéi vill mer provi-sionéiert hätten. Mir kéinten dat nämlech maachen. Et ass dem Fi-nanzminister seng Aufgab, senger Administratioun heiansdo ze soen, wann him Saache feelen - an déi feelen lech haut, an déi hunn lech scho viru fënnef Joer gefeelt -, elo geet et duer. Elo maache mir et esou.

Dir hätt hinne kënne soen, si sollen emol direkt dat aschreiwen, wat e Betrib oder e Particulier ofgëtt. Da mécht een dat, wat aner Betriber och maachen, et approvisionnéiert een emol eng Recette. Ob et déi richtig ass, dat ass eng aner Saach, mä déi huet een dann emol. Déi hu mir net.

(Interruption)

Bon, da froen ech mech, firwat mir se net kritt hunn, wéi mer se gefrot hunn. Déi hu mir net. D'Opdeelung, wat vun 1998 un Avancen era-komm ass, wat ofgerechent ass, wat nach net ofgerechent ass, wat nach am Tirang a wat nach am Schaf läit, kenne mir guer net, well d'Administratiounen sinn net capa-bel dat ze maachen.

Dofir soen ech: Dat ass de wesent-leche Punkt, wou een de Bam hätt fleege sollen, fir dass een nach Äp-pel duerno gehat hätt, anstatt dass ee sech just un engem Apel er-götz.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- De Bam vun Är Erkenntnis dréit keng aner Friichten, wéi déi, dass Der hei wëllt beweisen, dass ee besser Aschätzunge kënnt hunn. Mir waar-den dauernd drop, dass Dir eis er-kläert, wéi ee méi Suen an d'Keess kritt a wéi ee méi Sue kënnt spue-ren, fir de Budget besser équilibri-bréiert ze kréien.

■ Une voix.- Dat ass d'Fro.

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Statsminister, ech wäert lech net enttäuschen. Dat ass deen nächste Punkt. Et steet hei Steuerrückstände.

■ M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances*.- Dass d'TVA méi séier erakënnt, dofir kréie mir net méi eran, well déi, déi haut méi séier erakënnt, déi ass mar net méi do.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Dat ass d'selwecht, wéi mam Apel.

(Hilarité)

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Statsminister, den Här Weiler huet d'Fro gestallt, wat ee maache soll. Dir sot jo: „Et ass kee Brand, et ass e Sickerbrand.“ Et ass also nach net esou schlëmm.

Dat éischt, wat ech emol géing maachen, wier ze kucken, déi Ein-nahmen emol eranzehuelen - d'sel-wecht wéi Dir et jo macht bei der Betribssteuer, do huilt Dir jo elo eran, wat nach iwwreg bliwwen ass -, déi nach dorëmmer trëllen an déi mer riskéieren net méi eranzekréi-en. Dat ass nämlech de Punkt. Et ass dat, wat an der TVA geschitt - an ech kommen op déi Beispiller zrëck -, well do kréie mir e groussen Deel dovunner, duerch d'Schlamperei, iwwerhaupt net méi eran.

Dat zweet ass, Här Weiler, da geet een hin a probéiert een d'Ausgabe besser am Grëff ze hunn. An der Exekutioun vum Budget kann ee ganz vill maachen.

Drëttens geet een hin um Niveau vun den Infrastrukturen, den Investissementer a kuckt, ob do net iwerdriwwer gëtt. Oder fannt Dir et normal, dass wann eng Rockhal geplangt gëtt, déi 300 Milliounen kascht, mer elo eng mussen dohinner setze vun 1,2 Milliarden? Ech gönnen all Jugendlechen eng Rockhal, a sief et eng vun 10 Milliarden, mä ech muss soen: Verständneg ass dat doten a kengem Mooss!

An da véiertens, Här Weiler - an an där Reiefolleg hätt ech gären, dass mer dat diskutéieren - kucke mer eréischt, wat fir eng Ausgaben - da kucke mer op dat Eingemachte - mir gegebenenfalls müssen zréckhuelen. Do wëll ech lech drop verweisen, dass Dir selwer gesot hutt: Et soll ee fir d'éischt dat maachen, wat noutwenneg ass. Ech soen lech: Mir hunn net d'Impressioun, dass et noutwenneg ass, am Sozialbudget eppes anzespueren, an dofir hu mir et net proposéiert. Mir sinn och net déi, déi verantwortungslos waren.

A wann Dir gären hätt, dass mir mer en Alternativbudget maache sollen, da maache mir lech en, mä da kréie mir d'Dossiere vun der IGF, déi Linn fir Linn soen, ass dat do eng Konventioun, ass dat do contractuel, ass dat do e Gesetz. Da kréie mer all déi Dossieren, déi d'IGF huet, an da maache mir lech dat. Anescht soen ech lech direkt: Op dat d'Glatäis, do lackelt Dir mech net, fir dann herno ze soen, jo, Dir hutt elo wëllen där doten Associatioun d'Halschent vun de Suen ewechhuelen.

(Interruption)

Här Weiler, da soen ech lech d'Ennerscheeder. Och wa mir d'Steiere mat gestëmmt hunn, ass nozeliesen, dass mer trotzdeem eng aner Approche haten. Mir wieren net op 38% erofgaangen. Ech hu gesot 42%. 40% war herno d'Propos, déi mir gemaach hunn. Mir hunn dat anert mat gestëmmt, mä ech hunn awer gesot, dass eis Propos vill méi verständneg gewiescht wär.

Dat anert, wat méi verständneg gewiescht wär, a wat ech och gesot hunn, war: Et misst een net ënner 30 goen an et kënn ee bei 32 stoe bleiwen, wat d'Betriber ubelaangt. D'Betribsstiere cumuléiert, si mer elo ënner 30. Mir hu gesot bei 32 wier et zu deem Zäitpunkt duergaangen. Dir waart anerer Meinung. Dir hat aner Méiglechkeeten. Dir hat anscheinend déi richtig Chifferen, déi mir nach net haten. Dat sinn d'Alternativen.

Beim Rentendësch, wëll ech lech soen, dass eis Partei d'Clignotanten Rieds hat. Et ass emol net Notiz, weder vun lech nach vu soss engem geholl ginn, datt een dat soll maachen.

(Interruption)

M. Lucien Weiler (CSV).- Dat ass dach net richtig.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Et ass ganz kloer gewiescht, dass mir beim Kannergeld, dat mir proposéiert hunn, Här Weiler - wann Dir nach gären esou Saachen hätt -, eng Géigefinanzierung gemaach hätten. Wat hu mir gesot? Da geet d'Steierbonifikation weider erof. Dat, wat Dir net méi wëllt maachen. Mir hunn also do net nëmme Fantasien an d'Welt gesat. Mir hu probéiert responsabel ze sinn a mir hu Saache proposéiert, déi Aspierungen duergestallt hätten, dat nëmmen als Beispill.

M. Lucien Weiler (CSV).- Dir wollt Är Steuerpropositione finanzéieren iwwert de Wee vun de Plus-valuë bei der Taxe d'abonnement, nozeliesen an Ärer eegener Ried. Do sténge mir haut schéin

do, wa mer missten dorobber zréckgräifen.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Weiler, Dir hutt mer deemools virgeworf. Et war eng Berechnung op d'Joer, op d'Budgetsjoer, an do hunn ech lech gesot: Do feele 4 Milliarden, dat si précisément déi, vun deenen ech lech virdru geschwat hunn, vu 14 op 18. Mir hu vun engem Budgetsjoer geschwat, mir hunn net vun deem geschwat, wat am Joer 2020 ass.

M. Lucien Weiler (CSV).- Jo, mä elo géift Dir do stoe mam Fanger am Mond.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Vu dass Dir jo gären iwwer Steierreckstänn schwätzt, wëll ech lech da soen, wat ech am schëmmste fannen am Moment. Beispillsweis bei der TVA, ass, an dat ass eréischt an de leschte Jore komm, dass Der wuel haut eng Strof kritt, wann Dir ze spéit Är Deklaratioun ofgitt, mä Dir kritt keng Strof, op alle Fall net déi éischt 18 Méint, wann Dir net bezuelt. Zu wat féiert dat? Ech hat dem Finanzminister proposéiert, d'Prozeduren ze änneren. Hien ass inaktiv bliwwen. Hien huet näischt, awer och stricte ment näischt ënnerholl, mat Ausnahm dass vläicht op eemol elo Strofen ausgedeelt ginn, wann ee keng Deklaratioun ofgëtt.

Dat huet geféiert zu dräi Punkten. Dat huet dozou geféiert, dass mer vun 18 op 36 Milliarden, vun 1996 erop op d'Joer 2002, Réckstänn an der TVA hunn. Mengt Dir dann, déi Réckstänn an der TVA géinge mir alleguer erakréien.

Zweetens, an dat ass méi schëmm: Bei deene Betriber en activité, huet et dozou gefouert, dass wa mer deemools eng Situatioun haten, wou mir vun de Betriber am Fong geholl méi wollt kréien, wéi si vum Stat zegutt haten, dat heescht d'Betriber ware wäit hannendran an de Stat net, hu mer elo déi ëmgedréinte Situatioun. De Stat schafft mat de Sue vun de Betriber an de Stat huet 20 Milliarden ze rembourseren, während hien der nëmme 15 anzezéien huet. Wat ass de Problem dobäi, doduerch dass déi Situatioun elo ëmgedréint ass?

Dass éischstens et net richtig ass, dass de Stat ouni Zënse mat den TVA-Gelder vun de Betriber schafft. Dat fannen ech net an der Rei. Zweetens, soen ech lech, dass de Gros vun deene Suen, déi mer do ze rembourseren hunn, mer och muss rembourseren. De Stat wäert jo sécher zu senge Steierscholde stoen. De de Stat huet 20 Milliarden zréckzebezuelen, mä hien huet der 15 vun deenen en activité ze kréien, an ech behaapten dovun kritt hien der e ganze Koup net. A firwat kritt hie se net? Well der schonn eng Rei Faillite sinn, an dat ass deen drëtte Punkt.

Wat ass geschitt an der Zwëschenzäit vun 1996 op 2003? Ech spannen net, dat si Chifferen, déi si bekannt, déi leien um Dësch, déi hu mer an där Réunioun do iwwregens diskutéiert, wou den Direkter vum Enregistrement jo net wollt. Ech hu jo gesot: Mat enger grousser Beharrechkeet maacht Dir just de Contraire, an d'Resultat ass dat do. Bei de Faillite si mer mëttlerweil an der Situatioun, dass mer - elo muss ech meng Zuelen huelen - bei 6 Milliarde sinn, déi mer net kënnen erakréien fir d'Joer 1996.

Wéi ech lech aner Prozedur ginn hunn, aner Prozeduren, déi ouni Problem vun de Betriber akzeptéiert gi wieren, wou vum 1. Januar 1998 un en neie Regime ugelaaf wier, a wou an aller Rou, ouni dass e Misère entstane wier, agezu gi wier...

(Interruptions)

Här Weiler, lauschtert Der mer vläicht no? Hunn ech lech ënnerbrach?

M. Lucien Weiler (CSV).- Ech kennen Är Argumentatioun.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Mä wann Der se esou gutt kennt, firwat hutt Der se net ugewannt?

M. Lucien Clement (CSV).- Well mer net dovun iwwerzeegt sinn!

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Jo, Dir sidd net iwwerzeegt. Soll ech lech d'Resultat seen? Also, vun 18 si mir op 36 Milliarde Réckstänn gaangen. Mir sinn elo vun 0,5, enger halwer Milliard, op 7,8 Milliarde bei deem „en cessation“.

Soll ech lech nach eppes soen? Bei deenen, déi en faillite sinn, si mir vu 6 op 13 Milliarde gaangen. Dat hutt Dir, well Der eben net reagéiert hutt, ze verantworten, doduerch dass Der d'TVA net mat Zäiten anzitt. Dat wat hannendrun ass hätt mer mat engem Sozialplang fäerdeg bruecht. Mir wieren higaangen, mir hätt gesteeit an déi Réckstänn eragefouert. Dat hätt kengem Betrib wéi gedoen, well mir hätt mat hinne verhandelt a vum 1. Januar 1998 aus un hätt mer den neie Regim spille gelooss, an da wier dat do net passéiert. Et ass, well Der de Betriber d'Suen, d'TVA, net déi aner Steieren, d'TVA gehéiert de Betriber net, c'est pour le compte de l'Etat, wou se se huelen, an déi soll ee mat engem verständnegem Délai anhuelen an deenen, deenen net bezillt, deem soll een Zënse drop verrechnen. Punkt, fäerdeg. Dat wollt Der net maachen. Dat do ass d'Faillite, virun där Der elo stitt.

M. Lucien Clement (CSV).- Dofir bezuele se awer net éischer!

M. le Président.- Den Här Weiler wëllt gären eng Fro stellen.

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, déi Chifferen, déi den Här Krecké nennt wat d'Reckstänn vun der TVA ubelaangt, si richtig. Mä ass et dann awer net och richtig, dass am selwechten Zäitraum global d'TVA-Opkommens sech praktesch verduebelt huet, dass mer also prozentual gesinn an deene selwechte Paragë leien, wat d'Arriéren ubelaangt, wéi mir virdru geleeën hunn? Dat ass déi éischt Fro.

Ech war och ëmmer Verfechter dovun, fir d'TVA méi schnell anzedriwen.

Déi zweet Fro ass, wa mer awer enger Partie vu Betriber net d'Chance ginn hätten an d'Seel méi laang gelooss hätten iwwer eng gewëssen Zäit, dann hätt mer eng ganz Rei Failliten zu engem Moment kritt, dee méi fréi geleeën hätt. Dat ass richtig. Mä dat wollt mer awer net. Mer wollten net duerch ee massiiv Andreiwe vun der TVA eng Rei vu Betriber an d'Faillite driewen. Ennert dem Stréch wär et plus ou moins op datselwecht erauskomm. Dofir kann ech déi Argumentatioun vum Här Krecké net akzeptéieren, mä op déi éischt Fro hätt ech gären eng Äntwert, well wann ee Chifferen nennt, da soll ee se och allegueren nennen a se am Kontext kucken, fir ze verstoen, ëm wat dass et geet.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här Weiler, entweder wëllt Der et verstoen oder Dir wëllt et net verstoen. Et ass evident, dass et e Feeler war, eng falsch Aart a Weis war virzegoen 1996, wéi mer et gemaach hunn. Ech hunn do eppes anesches proposéiert, mä et ass d'selwecht virugefuer ginn, also ass et evident, dass d'Reckstänn méi grouss gi sinn. Dat heescht, d'Opkommens war méi grouss, an deeselwechte Feeler ass weider gefouert ginn. An dat ass ebe just

dat, wat ech monéieren. Dat ass dat éischt dozou.

An zweetens, ech hunn ni gefrot, dass bei Réckstänn dem Betrib soll d'Guergel zougedréit ginn. Ech hu gesot: Den 01.01.1998 fuere mer mat enger neier Prozedur, wou direkt no zwee an en halwe Mount agedriwwer gëtt a wou och direkt Zënse spillen. Huelt nëmmen Äert eege Beispill bei de Steieren. Wann Der net bezuelt den 10. Dezember, da waart bis den 29. Dezember, da geet et och nach. Da probéiert emol de 5. Januar dat do ze maachen, dann hutt Der Zënse, an Dir kritt se net méi ewech. Maacht dat do zweemol bei de Betriber bei der TVA vun engem gewësse Moment aus un, an da garantéieren ech lech, dass se bezuelen. A genau dat war d'Proposition.

M. Lucien Clement (CSV).- Et sinn déi gesond Betriber, déi bezuelen, an et si just déi Betriber, déi net en règle sinn, déi net bezuelen, déi bezuelen och d'Zënse net!

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Da loosst se och net esou wäit kommen. Dir loosst hinnen 18 Méint, bis Der eng Contrainte erausschéckt. Dat ass vill zevill spéit. Wann Dir dat gutt fannt, dann deet et mir Leed. Dat ass Concurrence déloyale vis-à-vis vun deene Betriber ...

(Interruption)

Här Clement, Dir gitt esouguer d'Argument, fir et anescht ze maachen, well déi gutt Betriber, déi déi anstänneg bezuelen, déi gi benodelegt duerch Äre System.

M. Lucien Clement (CSV).- Et ännert awer näischt un der Situatioun, wann d'Zënse dobäi kommen.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Ech soen lech, Här Clement, d'Steierhannerzéiung war och e Sujet. Dat huet kee Mënsch interesséiert all déi Jore. Ech soen lech, wann et méi enk gëtt an de Statsminister huet jo gemengt, et géing méi enk ginn, da geet et och net méi, dass Leit honnerte Milliounen Steieren hannerzéien an net emol eng Keier viru Geriicht landen.

Et ass mir bekannt, dass mer säit 1993 een eenzege Fall viru Geriicht haten. Dat fannen ech net normal. Wann ee kuckt, wat do Leit Steieren hannerzunn hunn, wat festgestallt ass, wou herno d'Steieradministratiounen higin an nach de Vergläich mat hinne maachen, dat ass e Feeler. Déi Leit müssen an eng Sitzung komme bei grousser Steuerhannerzéiungen. Dann héiert deen Zirkus op, wa bis e puer Stéck geklaakt gi sinn au terme vun der Escroquerie fiscale, net vun der einfacher Fraude fiscale. Ech soen lech, da kënn Uerdnung, mä wann Der dat net maacht, da braucht Der lech net ze wonneren, an do ass e weidere Punkt, wou mir soen, da kommt, mir kucken emol dat eranzedriwen, wat noutwendeg ass.

(Interruption)

Iwwert de Mindestloun gi mer kräischen, an déi do loosse mer mat honnerte Milliounen lafen.

Ech muss lech och soen - fir op eng responsabel Haltung vun eis nach eng Keier ze verweisen -, déi Situatioun, déi sech agestallt huet mat den Dekonten an de Betribsstieren, iwwert déi ee jo als Parlamentarier an als Oppositionspolitiker hätt eppes kënnen soen, well et jo net de richtige Reflet war vun der Situatioun, dee mer presentéiert kruten, huet eis Partei, déi dat do jo wousst, selbstverständlech eng responsabel Haltung ageholl an huet gesot, mir fannen et okay, dass eng Rei Dekonte vun décke Banken neterausginn, déi jo elo dannerausginn. Dat hu mer an der Rei fonnt.

Ech fannen et allerdéngs net an der Rei, dass eis irresponsabel

Haltung virgeworf gëtt, wann de Budgetsrapporteur selwer seet: „Die Einnahmen aus der Kollektivitätssteuer haben eher etwas mit Maquillage zu tun“. Wann deen dat seet, do sot Der näischt. Mir hunn dat do ni gesot. Mir hu responsabel gehandelt an hunn dovunner net geschwat, well mer et als richtig emfonnt hunn. Well dat wier jo d'Essenz gewiescht, dass eng Opposition seet, mir hätten op de Frang genau gären d'Situation financière a mir hätt si net gäre gezéngt, esou wéi mer se am Moment kréien.

Et gëtt och gesot bei den Ausgaben, an ech zitieren do den CSV-Wahlprogramm vun 1999: „Die ordentlichen Ausgaben des Staates dürfen auf keinen Fall schneller steigen als das mittelfristige Wirtschaftswachstum.“ Ech soen lech, Kolleginnen a Kolleegen, vun 2000 bis 2003 wäerten d'Ausgaben ëm 34% an d'Luucht goen. De PIB wisst ëm 20%. Erkläert mir, wéi sou dat an Aklang ass mat deem, wat Dir an Ärem Programm erzielt hutt, a wat hei dauernd an d'Vitrine gestallt ginn ass an deem gudde Rapport vum Här Wiseler d'lescht Joer nach. Wou ass déi mëttelfristeg Planung, déi dann awer virgesäit, dass déi Ausgaben net aus dem Rudder lafen, wann een dat do gesäit?

Et ass gesot ginn, dat ass op de Plus-valueën effektiv d'Affektatioun. Ech gestinn lech gären zu, dass een Deel dovunner, ech kann et net aschätzen, dorop zréckzeféieren ass. Mä wann ee sech déi Lat dohinner leet, da muss een och kucken, dass ee se anhält.

Kuckt och elo emol de Volume 2 vum Budget, dee mer wéi ëmmer vill ze vill spéit geliwwert kritt hunn, a wou Der e bësse gesitt, wat fir eng Infrastrukturen de Stat wëllt bauen. Do geet haut Rieds bei eenzele Fongen nach just vun dräi Joer, bei eenzele vu fënnf Joer. Mat Ausnahm vu sechs Fongen, fannt Dir keen, deen lech seet, wat geschitt an deene Joren duerno. Et ass dat de Bauministère, deen do wierklech korrekt alles dohinner leet. Et ass nach de Fonds du Rail. Ech kann lech se elo net auswendeg opzielen, mä et sinn der nëmme sechs. All déi aner soen lech iwwerhaupt net, wat virdru war, a soen lech net, wat duerno geschitt. Dat fanne mer net normal.

Soll ech lech en anert Beispill ginn, wou een einfach e schlecht Gefill kritt bei deem, wat engem als Budget virgeluegt gëtt. Sécherlech ass d'Gesetz hei gestëmmt ginn, wat virgesäit, dass wat d'Baby-Joren ubelaangt, d'Kotisationen elo net méi vum Stat bezuelt ginn. Dat heescht, fréier hu mer Kotisationen bezuelt. Elo gi mir hin a soen, mir bezuelen en Deel vun der Pension.

Et gëtt een d'Gefill net lass, - well dat do ass jo keng Ofmaachung vum Rentendësch, et ass ni um Rentendësch dovunner Rieds gaangen, dat ass jo op eemol agepaakt ginn -, dass een dat do eigentlech ni wëllt an de Budget huelen, well am Joer 2006 misst et erëm an de Budget kommen, wann een dat jo als Virschoss hält op dat, wat gelescht gëtt. Mä et gëtt een d'Gefill net lass, well elo nach bäikënn, dass de Forfait d'éducation och nach iwwert dee Wee finanzéiert gëtt. Dir wësst jo awer, dass mer eng Diskussioun haten, dass dee Forfait d'éducation sollt aus de Pensionskeesse bezuelt ginn. Hei gëtt een d'Gefill net lass, dass een net déi korrekt Engagementer vum Stat virleien huet, wann de Stat seet - an Dir als Majoritéit huet dat virgeluegt -, dee Forfait d'éducation gëtt ausbezahlt. Néierens am Budget taucht en op an där Form. Et gëtt elo vu Reserve gelieft, déi virdru gemaach gi sinn. D'Baby-Jore ginn op Null gesat, wou si soss iwwert 700 Milliounen al Frange waren. Dat ass keng propper Disposition an engem Budget. Dat rett een eng Zäit iwwert d'Distanz, mä dat ass keng propper Duerstellung.

Wat d'Zukunft ubelaangt huet e Majoritéitsdeputéierte vun heiban-ne gesot, also elo keng Extravaganze méi, dat e bëssen am Fahrwasser vum Statsminister, dee gesot huet, elo keng Topegkeete méi. Ech stellen d'Fro bei esou Aussoen: Hu mer da bis elo Topegkeeten hei an der Chamber vun enger Majoritéit proposéiert a gestëmmt kritt? Hu mer da bis elo Extravaganzen ...

(Interruptions diverses)

Här Weiler, wann Der schonn de Kapp erausstreckt, passt op, well Dir waart et, dee vun Extravaganze geschwat hutt, ech hätt jo elo näischt gesot, wann Dir net reagéiert hätt, mä...

■ **Une voix.**- Däerf ech dann elo näischt méi soen?

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Mä de Problem - an den Här Bodry wäert drop agoen - ass jo net, an dat hunn ech lech jo och schonn eng Kéier gesot, net de Budget 2003 mat deenen Décompten, déi ausstinn. An et brauch een nëmmen ze kucken, et weess een och, dass een déi erakritt. Wann ee weess, dass 15 Banken hei iwwer 50% vun eiser Betriebssteuer ausmaachen an dat si seriö Banken, déi hu se provisionéiert, déi kënnen se muer bezuelen. Dat ass kee Problem, an dat weess och de Budgetminister. Dofir, de Problem läit jo net bei der Exekutioun. Et gétt schwierig, dat stinn ech gär an. Mä de Problem läit net bei 2003, ech behaapte souguer, dass mat e bësse guddem Virgoen an den Ausgaben, et och emol net de Problem vun 2004 gétt. Mä ech garantéieren lech, ech hat bal gesot, dat aarmt - ech soen d'Wuert dann net -, wat muss de Budget vum Joer 2005 maachen.

Well souguer wann elo d'Wirtschaft géing urappen, da kritt dat jo net säin Nidderschlag direkt an de Steieren, et kritt en héchstens bei de Salairessteieren, et kënn e kréien, wann d'Bourssen unzéien, a mir d'Taxe d'abonnement kréien, et kënn en, wat de Konsum ubelaangt, eventuell och nach an der TVA kréien, et encore, mä et kritt en net an de Betriebssteieren. Dat dauert erëm eng Kéier zwee, dräi Joer bis et do spilt, an et kritt en och net esou schnell bei de Privatpersounen.

(Interruption)

Jo jo, mëttelfristeg. Mëttelfristeg komme mir bis 2004, an anscheinend sinn do Wahlen. Dat Gefill ginn ech net lass, an ech muss soen, do kënn Dir esou vill erzielen, wéi Dir wëllt.

Dir hutt monéiert zwou Ausgaben, déi mir ernimmt hunn. Ech verweisen lech, wann ech gelift drop. A wann Dir et net gleeft, da mussen déi lech et nospille vun der Press, déi do waren. Mir hunn ni, weder den Här Bodry nach ech, behaapt, dass mir am Budget 2003 géifen aspueren um Fliger, um Schëff an op de Privatschoulen. Ech kann lech auswenneg soen, wéivill d'Dotatioun vum Militairefong ass. Et ass net, wéi de Budgetminister op der Télee gesot huet, 1,5 Millioun LUF.

(Interruption)

Et ass kee Problem. Et sinn 1,5 Milliounen Euro. Et ass eng Speisung vu 60 Milliounen aler Frang. Dat weess ech, dat brauch Dir mir net ze soen. An déi Ausgaben, déi virgesi sinn, déi ronn 12,5 Milliarden al Frang, weess ech, dass déi virgesi sinn, a si si souguer virgesi bis d'Joer 2013. Wann een elo de Fliger hëlt, war et virgesi bis d'Joer 2013. Dir braucht eis also do keng Lektouen ze maachen, mä wann ee seet, keng nei Dépensen an esou enger Situatioun, da fannen ech, ass dat dach eng responsabel Haltung. Da seet een emol fir d'eischt, mir kucken iwwert d'Distanz ze komme mat deem, wat mir gemaach hunn, alleguerten zesummen hei, a kucken keng nei Dépensen

ze huelen, déi kënnen évitéiert ginn.

Här Weiler, fir dann ze soen, mir hätten eis et just einfach gemaach, da géing ech lech soen, dann huet d'Regierung sech et och einfach gemaach. Dir hutt hei gesot: Wat ass dat e Signal fir eis Partner, wann Dir hi gitt a genau d'Aspueungen op deenen dote Punkte proposéiert. Wat ass vun enger Regierung ze denken, déi grad an der Kooperatioun aspuert? Dat ass dann awer grad esou doniewent, muss ech lech soen.

(Interruption)

Dat hunn ech net gesot, jo jo, Här Weiler. Wann ee seet d'Partner do-bausse kucken op eis, da soen ech lech - an den Här Goerens ass hei bannen -, och déi Leit, déi an der Koopératioun op Lëtzebuerg zielen, kucken op eis. Ech hätt dat do net gebraucht als Argument, mä wann Dir et als Argument gebraucht, da gebrauchen ech et och. An da soen ech, kuckt lech an de Spigel an da sot Der: Hu mir dann net besser, mir géingen d'Kooperatioun bäibehalen a géingen op de Militaireausgabe spueren.

(Interruption)

Här Weiler an Här Goerens, jiddferen huet seng Aufgab ze erfüllen, a jiddferen probéiert déi anstänneg ze maachen. Wat hat ech gesot, wéi déi éischt Chiffere komm sinn? Hei kënn elo emol d'Politik erëm an d'Spill. Hei gesäit een emol d'Ënnerscheeder, mä da kommt, mir kucke se och.

(Interruption)

■ **M. le Président.**- Den Här Goerens géif gären eng kleng Interventioun maachen, Här Krecké?

(Assentiment)

■ **M. Charles Goerens, *Ministre de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense.***- Här President, ech wëll nëmme just drun erënneren, datt an de Chifferen, déi der Chamber fir d'Approbatioun proposéiert ginn, d'nächst Joer 7 Milliounen Euro méi an der Entwécklungspolitik sti wéi 2001.

Mir orientéieren ons en engem internationale Critère, e Benchmarking-System, deen op dem PIB baséiert, an déi successiv Reglerunge si vun 1990 bis haut all Joer an d'Luucht gaangen, an dat an enger Form, déi vu kenger vun de Partelen hei a der Chamber kontestéiert gétt.

Loosse mir elo net de Genie entwecke fir do, wou mir wierklech weltwäit praktesch déi Beschtt sinn, dat kleng ze rieden, a do wou mir natowäit praktesch déi Klengst sinn, dat héich ze rieden.

(Interruptions diverses)

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Ech huelen Akt dovunner, dass mir nach méi hunn, wéi am Joer 2001. Mä ech soen lech, wann een hi geet an den Amendementen, an et setzt een d'Kooperatioun erof an d'Forschung erof, do kann ee doriwwer diskutéieren. Bei der Kooperatioun hunn ech a priori och näischt dogéint anzuwenden, wann ee seet: Dat hu mir un e gewëssene Prozentsaz gebonnen. Dat hunn ech jo och nach net beanstand. Wann een awer hi geet, an eis seet, mir dierften net schwätzen vu de Militaireausgaben vis-à-vis vu Partner, da soen ech an der Kooperatioun hu mir och Partner, déi op eis zielen.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien! Très bien!

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- An deen zweete Punkt ass, Här Weiler, fir d'Privatschoulen, dat weess ech ganz genau - an do brauch Dir mir och keng Lektouen ze ginn -, dass näischt virgesinn ass.

(Interruptions diverses)

■ **Une voix.**- Här Weiler, lauschtert no.

(Brouhaha général)

■ **M. le Président.**- Här Krecké, ech wollt lech opmierksam maachen op eist Reglement. Dir sollt lech net dauernd un en aneren Deputéierte wenden. Dir adresséiert lech un déi ganz Assemblée oder un de President an dat laut Artikel 31.3. Wann Dir dauernd mam Här Weiler polemiséiert, da komme mir hei jo net vum Fleck.

(Brouhaha général)

Dat géllt fir deen een ewéi fir deen aneren. Den Här Weiler wollt gëschter datselwecht maachen. Emgekéiert ass och gefuer. Jiddferee kritt d'Wuert, fir Stellung ze huelen zu deem wat virläit. Firwat dann dauernd ënnerbriechen? Här Krecké, fuert an Är Ried virun.

(Brouhaha général)

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här President, ech kennen e Parlamentspräsident hei zu Lëtzebuerg, deen ëmmer seet...

(Coups de cloche de la Présidence)

...et ass souwisou egal, et kënn op datselwecht eraus. Abbee, wann ech mech net däerf un den Här Weiler riichten, Här President, da riichten ech mech un lech. Wat d'Privatschoulen ubelaangt, Här President, muss ech lech soen...

■ **Une voix.**- Un d'Chamber!

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Den Här President huet gesot, ech kéint mech och un hie riichten.

(Hilarité)

Här President, wann Dir dat da wëllt héieren!

■ **M. le Président.**- Et ass esou laut eisem Reglement vum 31. Mäerz.

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här President, mir wëlle keng zousätzlech Ausgaben, an déi Suen, déi mir elo méi enk hunn, déi mir net méi an deem Mooss hunn, wëlle mir verwenden, fir déi öffentlech Schoul. Mir wëlle keng zweetklasse Schoul hei zu Lëtzebuerg kréien, wou déi eng eng Eliteschoul gétt, a dat anert net. Eleng duerch d'Zuel vun den Auslänner, - an ech hoffen, dass jiddfereng hei a dësem Sall deenen hir Integratioun léif ass -, ass et noutwenneg, dass mir d'Sue an d'öffentlech Schoul stiechen, an dass mir se net an d'Privatschoule stiechen. Dat ass déi falsch Richtung. Dir sidd där enger Meenung, mir sinn där anerer Meenung. Do gesäit ee jo och glécklecherweis d'Ënnerscheeder.

Mir gi jo och hin, a bréngen et net fäerdeg Strukturen ze schafen, fir där öffentlecher Schoul ähnlech Avantagen ze bidden, wéi et déi Privatschoulen hunn, mat Internater, mat Strukture wéi d'Ganzdagschoul. Déi Méigleckeete schäfe mer net, déi aner awer hu se a mir ënnerstëtze se och nach mat 80%, fir déi Structure d'accueil ze schafen.

Do ass dach awer eppes, wat net klappt, weil dat ass ee vun de groussen Atouten, an dat streide mer der öffentlecher Schoul of. Deene gi mer déi Méigleckeet do net, déi mir op der aner Säit Leit ginn, déi mir nach mat 80% mat finanzéieren.

Ech soen lech, déi Flexibilitéit, déi och am System ass, ass och eppes, wat mat der öffentlecher Schoul net zougestinn, an duerfir soen ech lech, Här President, si mir net där doter Meenung, mä et si nach Kollegen, déi wäerten dorop agoen.

(Interruption)

Et ass alles gesot ginn, Här Statsminister. Et deet mir Leed, dass Dir net hei waart, well ech hunn dat doten alles erkläert.

(Interruptions diverses)

■ **Plusieurs voix.**- Oh!

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här Statsminister, ech hunn hei op zousätzlech Ausgaben higewisen, an ech hat och en Développement, fir ze weisen, dass dee véierte Punkt eréischt deen ass, wou et un Ausgaben, wéi Dir se nennt, mat Topegkeeten, wou een un esou eppes kënn. Dat war mä véierte Punkt.

Dee fënnefte Punkt ass dee vun den Investissementer. Ech sinn net géint d'Rockhal, Ech hu se ënnerstëtzt. Den Alex Bodry huet e Projet abuecht vun 300 Milliounen, deemools. Dass d'Jugend eppes wëllt, en Ennerdaach, fir anstänneg Konzerten ze lauschteren, dat versteet een. Déi brauch awer kee Luxus, wéi aner Leit e brauchen, an ech fannen dofir, dass 1,2 Milliarde fir eng Rockhal onsënneg sinn.

Et hätt een déi 300 Milliounen sollen huelen a bauen, dann hätte mir se elo haut vläicht, well ech zweifelen drun, dass mer se muer kréien. Ech gönnen der Jugend se, mä do sinn Ausgaben, wou ech lech soen, wou ee roueg hätt kënnen spueren. Do ass eng Ausgab beispillsweis, déi spuert net op dësem Budget, dat braucht Dir mir net ze soen, well dat ass eng Ausgab, déi op eis zoukënn. Beim Rehazenter hutt der drop gehalen, dass en op eng aner Plaz kënn. E kascht duebel esou deier. Dat musst Dir lech einfach als Virwurf gesot loossen.

(Interruption)

Ech kann lech nach eng Rei esou Beispiller nennen, ech verzichten drop. Ech muss lech soen, a wann et an den Investissementer och Problemer gétt, da verschëlde mer se selwer. Firwat soen dann op eemol all méiglech Leit: „Il y a l'existence de multiples goulets d'étranglement, qui ralentissent la mise en oeuvre des travaux publics.“

Am Moment sinn d'Handwierk an d'Baulandschaft och a Schwieregkeeten. Mir selwer, duerch déi administrativ Barriären, déi mir eis ginn. Mir wëlle keng Normen ofschäfe wéi de Wirtschaftsminister, mir wëlle just eng Accélération vun den Autorisatiounen kréien. Wann d'Accumulation vun de Retarden dohinner gestallt gétt als très importante mëttlerweil op de Chantieren. Dozou kann ech lech Leit nennen, ënner anerem de Secrétaire général de l'union des entreprises de travail intérimaire, dee seet: „Les procédures administratives préalables au démarrage d'un chantier prennent beaucoup de temps.“

D'Madame Minister weess, dass mer scho virun iwwert engem Joer doriwwer geschwat hunn. Mä et geschitt awer näischt, an d'DP ass an d'Wahle gaangen an an ee vun hire Steckenpferde war dat do. Elo ass déi d'DP an där Regierung, näischt mierken ech vun deem Intenzit, dee se op deem dote Punkt hätte kënnen ginn.

Ech hunn och, Här Weiler, ... Pardon, Här President.

(Interruptions)

Ech hunn och, Här President, gemengt eraus ze héiere beim Här Weiler, mir géingen heiansdo klenglech wirken. Et ass net Klengleckeet, wann een an der Exekutioun vum Budget seet, déi Chifferen, déi Dir eis nennt, sinn net déi richtig. Je m'explique: Wa gesot gétt, mir maachen nëmmen Dépassementer vu ronn 0,3 bis 0,5%, da stëmmt dat en fait net. Mir maache méi grouss Dépassementer an duerch de Fait, dass eenzel Kreditter - Dépassementer ass jo pro Artikel - wéi beispillsweis déi, déi vun der Economie mat enger Milliard blouf, am Joer 2001 net gebraucht gétt, dann ass et evident, dass een op déi do Chiffere kënn.

Wann een awer richtig kuckt, waren déi eigentlech Dépassementer 2%.

Ech kann och nach domadder liewen, wann ech et explizéiert kréien. Dat hunn ech och nach ni beanstand. Wat ech awer beanstanden, dat ass, wa Leit elo op eemol schief bekuckt ginn, souwuel vu Regierungsmemberen, wéi och vu Leit heibannen, déi probéieren an der Exécution budgétaire méi rigueur eran ze kréien. Ech fannen et net normal, fir vum Fong vun der Famille dann ze schwätzen, wou zwou Stéchprouwe gemaach ginn, zwou vu 37 oder 38 Projeten. Do stelle mer fest, dass bei engem Projet an der Gréissenuerdnung vun 100 Milliounen aler Frang e Contentieux ass, wou de Stat och wäert Suen aspueren.

(Interruption)

Lauschtert, Här Weiler, hei geet et jo net ëm eng Scholdzouweisung. Hei geet et drëm, fir et muer besser ze maachen. Lauschtert, et ass nach kee Minister gehaange ginn an ech verwiere mech dergéint als President vun där Kommissioun, och mat de Memberen, déi responsabel wëllen dorunner erugeen, wuel hu mir am Moment vläicht eenzeler emmerdéiert, mä et ass nach kengem Minister eppes geschitt. An déi Regierung do, hire Budgetsminister an hire Statsa Finanzminister missten déi Kommissioun als en Alliierte gesinn, anstatt dass mer ugesi ginn, wéi wa mir nëmme Querulante wieren, déi hi ginn a Saache wëllen opdecken.

De Budgetsminister huet sech veriert als Spekulationsminister duergestallt ze ginn. D'Cour des Comptes huet lech trotzdem drop opmierksam gemaach, ech schwätzen net vun den SES-Aktien a vun aneren Aktien, déi huele mer jo net, dat weess ech, fir ze spekuléieren, sondern déi huele mer, well se strategesch fir eis wichtig sinn. Ech fannen et och richtig, dass wa mer do eng Moins-value drop hunn, mer dozou stoe mussen, an dat maache mir och. Mä Dir musst lech de Virwurf awer gefale loossen, Här Minister. An et geet net duer fir empört ze sinn, weil da mussen Explikatiounen kommen, wéisou Der op eemol higitt an aner Véhiculen huet fir Är Gelder unzeleeë mam Resultat, dass Der herno du simple au double am Fong geholl Verloscht hutt. Et ass duergeluecht ginn. Ech waarden nach bis haut drop, mat Ausnahm vun Är Empörung, dass Der dat sollt widderleeën.

De President vun der Zentralbank - ech si jo nëmmen en einfache klengen Deputéierten - seet bei der Empörung: „Alors, il faudra que le ministre explique en quoi un livret de Caisse d'épargne est plus risqué qu'un European medium term note adossé à des performances de bourse!“ Et steet nämlech geschriwwen, wat mir dierfen a wat mir net dierfen an eisem Kontabilitéitsgesetz.

Ausser Empörung hunn ech vun lech nach net d'Explikatioun dozou héieren, mä Dir kritt jo nach d'Geleeënheet, Här Budgetsminister, dat ze maachen.

Ech hu villes missen iwwert mech ergoe loosse bei deem eischte Riedner heibannen, muss ech lech soen, an da mengt Dir, mir géingen och elo deen anere Bak nach dohinner halen. Hei si Saachen, iwwert déi ech net noutgedronge bis elo geschwat hunn, mä wann Dir et gären hätt, da schwätze mir doriwwer.

Ech muss soen, eng aner Politik wär och méiglech gewiescht. Eng aner Politik wär absolut méiglech gewiescht, an ech muss soen, et ass eischter d'Ideenlosegkeet, déi sech bis elo breet gemaach huet. Ech si llicht ameséiert, och wann et mer Leed deet, fir déi Leit déi et trifft mat der Ausso vum Statsminister, déi en d'lescht Woch hei gemaach huet. Am Fong geholl sinn et zwee grouss Versprieche,

déi d'DP gemaach huet: Dat éischt hat se jo fale gelooss, ier se an d'Regierung gaang ass, nämlech dat vun de Statsbeamtepensiounen, dat zweet vun der Gehälterrevisioun huet de Statsminister am Keim erstéckt. D'DP wosst et wahrscheinlech scho laang, well et war zimlech roueg gi ronderëm dee Projet. Dir hutt hinnen en Nol vlächcht aus dem Fouss geholl, mä mir wäerten nach oft drop zrëckkommen.

Zwee wesentlech Versprieche vun där doter Partei, eent vun de Koalitionspartner, ginn net agehalen. Se ginn an d'Regierung an halen déi zwee wesentlechste Punkte vun hire Versprieche net an. Wéi huet et geheescht: Versprach ass versprach, a gëtt net gebrach. Dat war scheinbar nëmme gültig virun de Wahlen.

Och wat d'Wirtschaft ubelaangt! Ech muss mech leider, Här President, vlächcht e bëssen aschränken, mä ech hätt nach munches och dozou ze soen. Well de „laisser faire, laisser aller“, wéi d'Lëtzebuurger Land et duergestallt huet an esouguer gesot huet: „Il reste que le ministère de l'économie doit se poser la question de sa raison d'être.“ Dat heescht, Leit aus der Presse stelle sech och scho Froen. Do geet et net duer, dass ee seet an de Chiffere läit dee Minister richteg. E gëtt jugeliert op deem, wat en och gesot huet a wat en erreicht huet. Ech muss soen, d'Lëtzebuurger Wort, wat jo och net am Verdacht steet, eis esou gutt gesénnt ze sinn, seet iwwert d'Foiressried vun Minister am Fréijoer, si wär „inodore, incolore, insipide“ gewiescht.

(Interruption)

Wat gelift?

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, Ministre des Finances.- Et muss ee bewiesen, wat ee seet. Beweist Dir emol, dass d'Lëtzebuurger Wort lech net gutt gesénnt ass.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, ech stelle fest, datt de Statsminister net mat mir dialogéiert mä mat dem Lëtzebuurger Wort, well do soen déi nämlech och nach: „...längst bekannte Erkenntnisse über den kleinen Wirtschaftsraum Luxemburg“, bezeechent ginn d'Sujeten als „Neben-Kriegsschauplatz“.

D'Foiressried am Hierscht war enttäuschend. Ugesichts deene schlechten Zuelen, déi mer zu deem Zäitpunkt iwwert eise Wirtschaftswesstem haten, hätt ee sech kënnen virstellen, dass e Wirtschaftsminister op eng Foire geet, wou d'Acteure setzen an nolauscheren, a probéiert hätt eng Opbrochstëmmung erbäi ze féieren a gesot hätt, wat de Programm da wär, deen en elo géing an d'Wee leeden, fir et besser ze maachen.

Dat ass net geschitt. En huet sech beklot, dass d'Wuesstumszuelen eben elo anescht wieren, dass et eng international politesch Ofhängegkeet gëtt, lauter Saachen, déi mer nach net festgestallt haten, an dass kaum eppes ze maache wier, fir en Opschwonk hei zu Lëtzebuerg erbäi ze féieren. Mä en huet awer indiquéiert, do wou, menger Meinung no, de Problem och läit, dass en ee Moment probéiert huet haaptsächlech d'capacités endogènes unzekuerbelen, mä déi hunn net déi richteg Resultater bruecht.

Ech soen lech, am Joer 2001 sinn déi Promotiounsméiglechkeeten, déi de Minister hat, net genotzt ginn, well Investissementer net getätégt gi sinn an der Héicht vu 25 Milliounen. Dat ass net bei der Promotioun op d'Foiren, wou dat geschitt, mä dat ass am Kader vun der Loi-cadre économique. Do seet de Minister selwer: „J'ai redirigé mon action en direction des capacités exogènes.“ Dat heescht e gëtt selwer zou, dass en ee Moment vlächcht net dat gemaach huet, wat en hätt solle maachen,

nämlech Prospection économique. E seet et selwer a senger Ried.

Wéi gesot, do muss ech soen, dass niewent aneren onméiglechen Ausdréck, déi e gebraucht huet, en doniewent long. Hien huet geschwat vun der Finanzplaz als „destructrice de la croissance“. Mir hu gesot, déi Finanzplaz ass d'Lokomotiv gewiescht vun eiser Wirtschaft. All Wirtschaft brauch eng Lokomotiv a mir solle se fleegen.

Ech well nach eng Kéier drop hiweisen, Här Finanzminister an Här Budgetsminister, fir dat, wat muer geschitt. Mir hunn lech de Réck gestäipt bei deem, wat Der bis elo gesot hutt an där doter Fro. Ech bréngen lech an Erënnerung, et sinn Oppositionsparteie ginn, déi haut an der Regierung setzen, déi dat net an der Oppositioun gemaach hunn, wann et net ëm déi Sujete gaangen ass iwwert déi Der muer schwätzt.

Mir wëllen och net, Här President, wéi et virdru mä Virriedner gesot huet, dass si eng glécklech Hand hunn, dat wëlle mer net. Mir hätt gären, dass se eng kompetent Hand hunn, net eng glécklech. Dat do ass keng Saach déi dem Zoufall - de Virriedner huet dat gesot - kann iwwerlooss ginn, mä wann Dir, Här Finanzminister an Här Budgetsminister, bei där Positioun a bei där Aart a Weis an Ären Démarché bleift, déi Dir énoncéiert, dann hutt Dir och weiderhin d'Ennerstëtzung vun eiser Partei.

Iwwer Diversifikatioun kéint ech e ganze Koup erzielen, mä Dir hutt et ugeschwat virdrun, de Virriedner op alle Fall: Wat ass beispillsweis geschitt um Niveau vum Handwierk a vun de Classes moyennes? Do ass 1999 e Plan d'action ugeholl ginn, Här President. 14 Punkten stungen do drop, nozeliesen am Avis vun der Chambre des Métiers. Dovunner realiséiert gi sinn der dräi, zwee sinn en attente an deen anere Rescht - dat kann ee schéi kucken - ass non réalisé. Dat si Beispiller, wou ee seet: Et huet een a rouegen Zäite verpasst, eng ganz Rei Reformen an Ennerstëtzung virzehuelen.

Ech ginn lech nach e Beispill. Mir hunn eng deier Etüd bezuelt iwwert d'Geschäftswelt: de Verglach mat Tréier, mat Metz, mat Esch a mat Lëtzebuerg. Do stoungen e ganze Koup Propositionen dran. Et hätt ee kënnen streiden iwwert déi eng oder déi aner. Et ass quasi näischt realiséiert ginn. E City-Manager, dat schéngt mir dach keng Risen-aufgab ze sinn, déi een net kéint als Stat, als Gemeng oder net kéint soss een aneren upaken. Näischt ass realiséiert dovunner. Mir hunn awer eng deier Etüd bezuelt.

Iwwregens, wann ee vun Etüde schwätzt hu mir iwwer dräi Milliarden méttlerweil an Etüde gestach, a bei ville vun deenen Etüden ass iwwerhaupt näischt eraus komm. D'Etüde leien do, d'Resultater leien do, entweder waren d'Resultater näischt oder dat, wat ee suggeréiert kritt huet, huet een net gemaach. E Guichet unique, och eppes wou dauernd monéiert ginn ass, dass dat endlech soll kommen, näischt ass geschitt. D'Startbedingunge vun de Jonkentrepisen...

M. le Président.- Här Krecké, den Här Hauptert wëllt lech gären eng Fro stellen.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Och dem Här Hauptert, grad wéi munch anerem, kann ech dat doten net verwieren.

M. Norbert Hauptert (CSV).- Här Krecké, ech wollt emol froen, dee City-Manager, vu weem soll deen da gestallt ginn? Vum Stat, vun de Gemengen oder vun der Geschäftswelt? Am Budget vum Méttelstandsminister steet e Kredit, fir deen hëllefen ze finanzéieren. Ech mengen, et läit just un der Regierung, fir deen anzustellen.

(Interruption)

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Ech stelle fest, dass iwwerhaupt näischt geschitt ass op déi kleng Etüd hin. Kuckt, et ass och net u sech um Stat, un der öffentlecher Hand, beispillsweis, déi Plattform ze maache fir d'Zertifikatioun vun den Ennerschrëften. Et ass theoretesch net d'Aufgab vum Stat, fir dat ze maachen, mä d'Privatwirtschaft huet et jo net fäerdeg bruecht.

Wa mir awer higinn an dem Commerce électronique eng legal Basis ginn, a mir mierken, dass dat net vum selwen entsteet, da muss ee selwer higoen an et muss een et selwer ukuerbelen, vu dass et jo awer e Punkt ass vun der Diversifikatioun, beispillsweis. Här Statsminister, Dir hutt gesot, d'Diversifikatioun, dat wieren net nëmmen aner Beräicher, mä dat wier och e Bëtrieb, dee sech ausweit. Net awer dat eleng, et muss een och eenzel nei Beräicher kréien.

Den elektronischen Handel hätt fir eis eng Chance kënnen sinn, mä mir hunn d'Zertifikatioun säit 2000, wou mir d'Gesetz gemaach hunn, net geschafen. Wem seng Schold et och ëmmer ass. A wann et dann d'Schold vun der Privatinitiativ sollt sinn. Wien huet eis dru gehënnert, well d'Sue waren do am Wirtschaftsministère, hinzegoen a selwer ze probéieren esou eppes unzekuerbelen, a sief nëmmen et unzekuerbele bis et rullt. Dann hätt mir eng Diversifikatioun op deem dote Sujet erbäibruucht. Näischt ass deementspriedend geschitt. Eréischt elo bougéiere mir, esou vill Joer duerno.

Ech muss lech soen, en zweete wichtege Punkt, fir d'Ennerscheeder ze weisen, ass dee vun der Ausbildung. Wësst Der, wann een hei op eemol liest - an de Ben Fayot wäert lech munch aner Saachen doriwwer soen -, dass d'Chambre des Employés privés Folgendes seet: „Le Gouvernement ne semble guère animé par la volonté d'appliquer une politique de réforme fondamentale. Le terme d'offensive pour la formation laissait présager d'autres résultats. Elaborer des slogans ne suffit pas.“

Wa mir dat jo géife soen, da géift Dir soen: Dat do ass bëlleg Opposition. Dat do seet awer elo eng Chamber, eng Institutioun. „Notre chambre“, lauschttert nëmmen „n'a en effet jamais encore été si peu saisie pour avis“ - Här Wiseler sot merci, dass ech lech do esou hëllef - „sur des projets législatifs que pendant la législature en cours. Depuis plus de trois ans aucun texte d'envergure ne lui a été soumis. Cet état de fait est surprenant et contraire aux propos officiels.“

Une voix.- Très bien.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- An der Familljepolitik hu mir och en anere Wee, deen, deen ech virdru schonn ugedeit hunn, vun der Ganzdagsschoul, dee vun de Crèche. Wa mir muer net wëlle Leit op den Aarbechtsmaart a Länner, déi méi wäit ewech sinn, siche goen, da muss mir dee Potential, dee mir zu Lëtzebuerg nach hunn, kucken op den Aarbechtsmaart ze kréien, an dat sinn d'Fraen.

An da sinn ech bei der Mobilitéit. Et bleift nach ëmmer d'Méiglechkeet vun de Grenzgänger. Ech muss soen: Och do brauch ech net drop anzegoen, wat bis elo geschitt ass. An dee schlechteste Witz, muss ech soen, deen ech awer bis elo materielle hunn op deem Wee, ass, dass déi éischt Décisioun, déi d'Regierung an den Transportminister hei initiéiert hunn, an deem Moment wou déi schlecht Chifferen op den Dësch koumen, war fir d'Abonnementer méi deier ze maachen, vu 5

op 10%. Wéi wann dat eis géif retten! Wéi wa mir net esou guer bal missten den Nulltarif aféieren, fir dass jiddferen, deen d'Méiglechkeet huet, op den öffentlechen Transport géing ëmklammen.

Ech muss lech soen, eis Jongsozialisten, déi jo e bëssen zum Ausdrock bruecht hunn e Freideg, wat si denken, hunn de Kapp geréselt, wéi si héieren hunn, dass elo d'Jumboskaart net 5%, net 10% klëmmt, mä et ass déi, déi dee gréisste Steigerungssaz huet. Si gëtt 15% méi deier. Wann dat d'Approché sinn, da soen ech lech, do ginn et grouss Ennerscheeder mat eis: grad wéi et se an der Gesellschaftspolitik gëtt, grad wéi den Här Bodry lech se wäert an der Nohaltegkeet erklären, a grad wéi de Ben Fayot se lech wäert an der Kohäsioun an eiser Gesellschaftspolitik an an der Verwaltungsreform erklären. Iwwert d'Justiz wäerte mir eng Rei Initiativen huelen, a wat de Wunnengsbau ubelaangt - an dat ass den zéngte Punkt gewiescht, fir d'Ennerscheeder ze ennersträichen -, mengen ech, hu mir scho genuch gesot.

Et muss Schluss si mam Reformstau, well wann et esou weider geet ënnert dëser Regierung - ech soen et nach eng Kéier -, dann ass no fënnef Joer, ausser Hearingen, Debatten a Studien - ech hunn lech gesot eleng fir dëst Joer sinn dofir 1,2 Milliarde virgesinn - näischt geschitt. Et ass en Duerchenaner an den Aussoen, de Chifferen an an der Aart a Weis virzegoen. Souguer d'Majoritéitsdeputéierte misste sech déi Froe stellen, besonnesch well et jo Alternative gëtt: an der Schoul, an der Entwécklung vun eiser Wirtschaft, an de Statsfinanzen, an der Erausfuorderung vu Beruff a Famill, bei de Wunnengen, am Verkéier, an der Liewensqualitéit, an der Justiz, an der Sécherheet an an der Gesellschaftspolitik.

Wéi sot schonn den Här Weiler - et deet mir Leed, Här President, ech muss hien awer zitieren -, deen ouni et ze wëllen et op de Punkt bruecht huet am Fréijoer 2002: „Diese Koalition ist eine Koalition der wichtigen Erfolge. Sie ist auch eine Koalition der aktiven Zukunftsplanung. 2004 wird Luxemburg bereits ein anderes Land sein, als jenes, das 1999 dieser Koalition zu einer Mehrheit verholfen hat.“

Des voix.- Très bien.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Dat ass richtig, mä ech muss lech soen: Wann dat esou weidergeet, Här Weiler, da kritt Dir Recht, dass Dir effektiv en anert Land hannerloosst no deene fënnef Joer, mä dann ass et an engem erbärmlechen Zoustand.

Dës Regierung huet weder Viraussicht nach Emsicht un den Dag geluecht.

(Interruption)

Här Schummer, Dir sidd eréischt komm, Dir hutt besser, Dir géift lech elo enthalen.

Dës Regierung huet déi wirtschaftlech a finanziell Realitéite verkannt an huet kee Konzept, fir eng schwiereng Zukunft unzegoen. Dat huet dëst Land a seng Bierger net verdéngt. Dofir där dës Regierung - an de Jean Asselborn, mengen ech, huet lech et scho gesot - nëmmen eng Iwwergangsregierung sinn. Dat ass scho schlëmm genuch. Ech soen lech merci.

Des voix.- Très bien.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- C'était excellent.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jean-Paul Rippinger agedroen. D'Wuert huet den Här Rippinger.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- D'Lat läit héich, Här Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Ech hu jo Héichsprong gemaach.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi ech gewëss Aussoe vu mengem Virriedner héieren hunn, do kommen ech wierklech aus dem Staunen net eraus, ganz besonnesch bei deem, wat hien iwwert d'Rockhal gesot huet, wou ënnert der viregter Regierung jo fir 300 Milliounen e Projet gestëmmt ginn ass a wou elo ee soll virleien iwwer 1,2 Milliarden.

Den Här Krecké huet gesot: „Wa mir d'Rockhal du gebaut hätten, dann hätte mir se haut.“ Jo, mir hätten se haut, mä si kéim bei hien an d'Kommissioun vum Contrôle de l'exécution budgétaire, esou wéi déi véier aner Projeten, wou Dépassementen waren, wéi de Pei-Musée, de Prisong, d'Coque um Kierchbiarg an de Campus Gees-seknäppchen. Dat ware lauter Projekte vum Här Goebbels, déi mir an déi Kommissioun kritt hunn, well do Dépassementen waren. Mat der Rockhal, Här President, wär et wierklech net aneschtens gaangen.

Une fois n'est pas coutume, Här President. Et ass meng Pflicht, mengen ech, a meng Schëllegkeet, als President vun der DP-Fraktioun, dem Rapporteur Emile Calmes, ze félicitéiere fir säin exzellente Rapport, deen hie gemaach huet. Hien huet vill Lorbeere kritt an den Zeitungen. Ech mengen, dat ass och berechtigt. Dir verstitt, dass ech dat soen, well wann een an 19 Joer zweemol de Rapport vum Budget mécht, dann ass dat jo awer schonn eng Performance. Hien huet interessant an nei Weeër a Pisten opgezeechent, a vill perséinlech Observatiounen an dee Rapport afléisse gelooss.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt an dëser Legislaturperiod stinn dëst d'Joer d'Diskussiounen ëm de Vote vum wichtigste Projet de loi vum Joer, dem Budget 2003, ënnert aneren Zeechen, wéi mir dat bis elo gewinnt waren. Dës Diskussioun fanne statt op engem Arrière-fond vun Erkenntnis, dass Lëtzebuerg net, wann och méi spët, vun den Turbulenzen op den internationalen a virun allem den europäesche Marché verschount bliwwen ass.

Mir konnten an deene leschte Wochen a Méint feststellen, dass esou munch Ekonomien, déi an eise direktlen Ëmfeld sinn, wéi Däitschland a Frankräich, d'Ausleefer vun där internationaler Kris staark ze spiere kritt hunn. Dobäi kënnt dann nach, dass se vun Naturkatastrophen net verschount bliwwen sinn. Déi Schwierigkeiten, déi déi Länner hunn an dozou gehéiert och Italien, muss een an där Hinsicht betruuechten, dass déi Ekonomien an der Euro-Zon sinn a Problemer hunn d'Objektiver vum Pacte de stabilité ze erreechen.

An deem Kontext ass jo dunn och d'Fro opkomm, ob een d'Stabilitétskritären änneren oder se op d'mannst aneschtens interpretéiere soll. Grondsätzlech ass et jo esou, dass een am beschten näischt änneren soll, well een d'Vertrauen, dat d'Mäert an den Euro hunn, soss géing schwächen. Wann een déi Länner awer elo opfuert, dass se eng exzessiv budgetär Rigueur un den Dag leeën, da bremse si hir Economie an dat huet och negativ Konsequenzen op d'Ekonomien aus der Euro-Zon. Dofir schéngt le moindré mal deen ze sinn, dass een envisagéiert d'Referenzzeit vum 2004 op 2006 ze setzen. Dat kënnt och e positiven Afloss op d'Mäert hunn. Nach gëllt et awer fir all Ekonomien aus der Euro-Zon, esou schnell wéi méiglech ze probéieren, erëm d'Objektiver vum Pacte de stabilité ze erreechen.

Wat elo Lëtzebuerg ubelaangt, elo wou mer duerch d'statistesch Donnéeën en anert Bild vun der finanzieller a wirtschaftlecher Situation vun eise Land virleien hu wéi am Fréijoer, wou de Budget opgestallt ginn ass, huet d'Regierung

liicht Kurskorrekturen, esouwuel bei de Recetté wéi awer och bei den Dépensé virgeholl.

Elo kréie mir vun der LSAP virge-
worfen, d'Regierung wier an en hek-
teschen Aktivismus verfall, et
wären Aschnëtter am Budget be-
schloss ginn, ouni doduerch awer
d'Finanzproblemer vum Land
grëndlech unzegoen. De Misär vun
der LSAP ass, dass si sech ëmmer
an hiren eegene Kontradiktione
verstréckt an doduerch e Bild vu
Konzeptloosegkeet gëtt. Wann een
awer éierlech ass, wéi si dat ëm-
mer vun deenen anere verlaangt,
muss ee sech d'Fro stellen, wat ass
da wierklech geschitt tëschent
dem Opstelle vum Budget an der
Presentatioun vu sengen Eckwäer-
ter am Juni an der Redaktioun vum
definitive Rapport.

Dat wat mer iergendwou ëmmer
wossten, awer ni richtig wouer
wollten hunn, ass agetraff. Lëtze-
buerg ass net blindéiert géint déi
Turbulenzen, deenen déi interna-
tional Mäert ausgesat sinn. D'Lëtze-
buergesch Ekonomie ass awer
nach ëmmer kompetitiv. D'Lëtze-
buergesch Konjunktur spiert just
elo, an dat eben e Krack méi spéit,
wéi déi aner Länner an Europa an
an der Welt, den allgemenge wirt-
schaftlechen Ofschwonk, an esou
zeechent sech, an eisen Aen, eng
gutt Regierung doduerch aus,
dass se beduecht an iwwerluegt
op Situatiounen reagéiert vun de-
nen d'Wuel vun eisem Land of-
hänkt. Dat hei ass onweigerlech
esou eng Situatioun.

Eng gutt Regierung, eng kompet-
ent Regierung, sent och déi rich-
teg Signaler un d'Bevölkerung an
och un déi wirtschaftlech Milieuen.
Si verfällt net an eng Psychos a
mécht och net anersäits, wéi
wann näischt geschitt wier. D'Re-
gierung sent déi Signaler, déi Ver-
traue ginn. Dat ass keen einfachen
Exercice, well et geet drëm, de Leit
d'Situatioun objektiv ze erklären an
dat ouni se besser oder méi
schlëm ze maachen, wéi se a
Wierklechkeet ass. Well d'Prognose
vum Summer an dem Hierscht
net méi gestëmmt hunn, war de
Budget net méi kompatibel mat
den deemools bekannten
Donnéeën. Dass dësen Ëmstand
virun allem der gréisster Opposi-
tionspartei Grond war, fir der Re-
gierung wellen e Stréck doraus ze
dréien, léisst déif blécken.

„Endlich ein Thema, das sich so
richtig für eine parteipolitische
Auseinandersetzung mit der CSV-
DP Koalition anbietet“, ass mat Er-
liichterung am Tageblatt den 19.
November 2002 geschriww ginn.
Endlech hätt jo elo d'sozialistesche
Partei en Thema, dëst nodeems se
dräi Joer, menger Meenung no,
zimlech erfolglos an der Opposi-
tioun verbruecht huet.

Déi eenzeg Fro, déi een zu där nei-
er Situatioun stelle kann, ass déi
hei: Konnt dës Regierung dat vir-
aus gesinn? War eng korrekt
Aschätzung méiglech? An do
drängt sech fir mech eng éischt
Feststellung op: Kee vun den Ac-
teuren aus Industrie an Handel
huet dësse Ralentissement an där
Envergure virausgesinn. Keng po-
litesche Partei heibannen, och
d'LSAP net, déi au contraire nach
méi Fuerderunge gestallt huet,
huet dat virus gesinn. Och net déi
Zeitung, déi der LSAP nosteet,
huet et komme gesinn, well soss
hätt se net nach ufanks August an
hirem Leitartikel getitelt: „Das Bud-
get ist falsch“, a gesot, de Stat
géing vun eleng lafen an d'Finanz-
plaz wier florierend a mir hätten
eng Schönwetterregierung.

Keng Gewerkschaft an och keng
Stëmm aus der Société civile, och
net vun deenen, déi de Konvent
wellen, hunn dat do komme ge-
sinn. De Statsminister huet dat be-
stätegt an huet gesot, dass weder
d'Europäesch Kommissioun nach
d'OECD et komme gesinn hunn.
Am Fréijoer hu se nach mat enger
Croissance vun 2% gerechent an
drop tabléiert, dass d'Situatioun
sech esouguer géing am zweete

Semester erkréien. Et gouf keng
Warnzeechen am Ufank vum Joer,
weder um Aarbechtsmaart nach
op Säite vun de Steiereinnahmen.

Schliesslech hunn dem STATEC
seng statistesch Donnéeën, wéi de
Rapporteur gesot huet, wéi eng
Bomm ageschloen. Här President,
dorobber huet dës Regierung déi
richteg Décisiounen geholl an op
deene Parametere, déi hir zur Ver-
fügung stongen, e ganz kloer Mes-
sage ginn, e Message, dee sech
och an deem modifizéierte Budget
fir d'Joer 2003 erëmspigelt. D'Si-
tuatioun ass eesch, mä si ass net
katastrophal an net hoffnungslos.
Au contraire, den Investitiounsnive-
au bleibt nach wie vor héich, un
der Steuerreform gëtt net geréckelt
an dat gëllt och fir d'Renten- an
d'Pensiounsupassungen.

Den Accord salarial an der Fon-
ction publique ass net a Fro gestallt
an de Mindestloun, d'Renten an
d'Pensiounen gi weiderhin ugepasst
un d'Evolution vum Lounniveau.
Och wäert den Index bestoe blei-
wen. Dat huet de Statsminister am
Numm vun der Regierung nach
eng Kéier d'lescht Woch op dëser
Plaz confirméiert an dat ënner-
schreift meng Fraktioun mat zwou
Hänn. Et gëtt also net um sozialen
Acquis gefréckelt.

Ech well och de Gewerkschaften
hir äusserst responsabel Haltung
an der Tripartite erviisträichen, de
Gewerkschaften, dem Patronat an
och de Chambres professionnel-
les.

Wat huet dat dann elo zur Conse-
quenz? Dass mer op all deenen Ni-
veauen, déi ech elo opgezielt
hunn, esou virufuere wéi bis ewell.
Mir fördern an ënnerstëtzen do-
madder de Konsum a kuerbelen
eis Ekonomie weider un. Mir brau-
che keng Moossnamen ze huelen,
déi d'Ekonomie relancéieren, dëst
well mer déi Moossname jo scho
geholl hunn, a mir spieren och
schonn, dass d'Steuerreform, déi
mer an zwou Etappen duerchge-
zunn hunn, eis virun engem méi
abrupten Erwäke geschützt huet.
An dësem Zesummenhank kann
ech d'Haltung vun der grénger
Partei net deelen, déi sech d'lescht
Joer géint d'Steuerreform gestäipt
huet a sech elo confirméiert gesäit.

(Interruptions)

Si si sech, an do deelen ech och
d'Aschätzung vum Premier, zwar
an hirer Logik an an hirer Argumen-
tatioun konsequent bliwwen, mä
dës Argumentatioun deelen ech
net, well se, a mengen Aen, fak-
tesch falsch ass. Ech sinn net der
Meenung, dass d'Steuerreform op
Sand gebaut ass, wéi déi gréng
Partei nach d'lescht Joer, de 6. De-
zember, an enger Presseerklärung
dat formuléiert huet. Ech sinn net
der Meenung, dass duerch
d'Steierreduktioun, oder wéi si et
genannt hunn, de Steierdumping,
de Stat riskéiert mëttelfristeg an
eng Finanzéierungskris ze kom-
men. Effektiv ass et éischer esou,
dass duerch d'Steuerreform de
Konsum ënnerstëtzt gëtt, wat der
Wirtschaft finalement zegutt kéint.
A wat der Wirtschaft, dat heescht
der Industrie, de Betriber an och
dem Handel zegutt kéint, spigelt
sech dann och positiv am Steierop-
komme erëm. Ech deelen do
genee d'Aschätzung vun eisem Fi-
nanzminister, dass d'Steuerreform
eist Land virun engem vill méi pro-
noncéierte Fall no ënne protégéiert
huet.

Dat alles ass awer och nëmme
méiglech, well mer iwwer äusserst
gesund Staatsfinanze verfügen.
D'Statsschold ass minimal, a léisst
eis genuch Sputt fir verschidden
Investissementen, wann et nout-
wendeg géing ginn, si iwwer Em-
prunten ze finanzéieren. Mat de
Plus-valuë vun deene leschte Jo-
ren hu mer eis Investitiounsfonge
gutt opgestockt an eis och eng Re-
serv ugeluecht. Weiderhi këne
mer op deen oft zitéierten Apel fir
den Duuscht zrëckgräifen, andeem
d'Steierverwaltung déi sou ge-
nannte Provisiounen vun de Banken,
déi déi an deene leschte Joren

ugeluecht hunn, fir hir Steieren ze
bezuelen, eben andreift. Dat soll
eis, mat aller Virsicht awer, Grond
genuch sinn, fir zouversichtlech an
d'Zukunft ze kucken.

Här President, Dir Dammen an Dir
Hären, an dësem Kontext ass awer
och e verantwortungsvollen
Émgang mat de Statsfinanzen eng
wichtig Viraussetzung, fir de Bud-
get an eis Wirtschaft net nach
zousätzlech ze belastschen. An
dësem Sënn ass d'Entscheidung
vun der Regierung och richtig,
niewent dem Ajustement vum Mi-
nestloun vun 3,5%, dës Moment
keng weider aussergewéinlech
Upassung vum Mindestloun virze-
huelen, sou wéi se vun der LSAP
gefuert gëtt. D'Regierung läit an
den Ae vun der DP-Fraktioun rich-
teg, wa si dës Moment eis Wirt-
schaft, a virun allem eis Kleng- a
Mëttelbetriber net mat enger aus-
sergewéinlecher Erhéijung vum
Mindestloun nach weider wellt be-
laastschen, dëst virum Hannergrond
vun engem momentan méi
schwéiere wirtschaftlechen Ëm-
feld, wou sech eng entspreche-
nd Erhéijung kéint als kontraproduktiv
erweisen, wat zum Beispill d'Of-
sëcheren an d'Schafe vun neien
Aarbechtsplaze betrëfft.

Mir wësse jo, dass d'LSAP, duerch
hire sozialpolitesch engagéierte
Vertrieder, eng entspreche-
nd Proposition de loi déposéiert huet,
déi eng Upassung vum Mindestloun vu
7% virschléit.

Dës Initiativ, datéiert op de 16. Juli
2002, also an engem Moment, wou
d'Wolleken um Lëtzebuurger Him-
mel nach net esou gro geschéngt
hunn. Et war also eng Initiativ, déi
dee Moment verständlech war, an
och conforme war zu enger ent-
sprechender Motioun, déi d'Chamber
den 21. Dezember 2000 ugehall hat.
De 6. November, also an engem
Moment, wou de Sickerbrand
schonns amgang war, huet
d'LSAP a Pressecommuniquéen
awer d'Majoritéit opgefuert, hir
Proposition dach endlech unze-
huelen.

Wann een awer weess, dass dësel-
wecht Partei op enger vun hiren
zahlräiche Pressekonferenzen, an
zwar den 18. November, der Re-
gierung wirtschaftlech Inkompe-
tenz virgeworf huet an d'Sozialisten
erkläert hunn, si wäre prett hir Ver-
antwortung ze iwwerhuelen, da
kann ech nëmme soen, dass ech
dëst Behuele regelrecht paradox
fannen, an dat hiert Festhalten un
der siwe-prozenteger Erhéijung
méi wéi wahrscheinlech aus reng
populisteschen a wahlaktische
Grënn motivéiert ass.

D'Majoritéit beweist awer - an dat
soen ech mat Iwwerzeegung - mat
dëser Virgoensweis eng grouss
Verantwortung, fir déi Akzenter ze
setzen, déi den Zäiten, wéi mir se
haut hunn, entspreche mussen, a
si bleibt conforme zu där schonns
ugesprachener Motioun vum 21.
Dezember 2000, wou d'Regierung
opgeruff ginn ass, fir eng entspre-
chend Erhéijung vum Mindestloun
ze analyséieren.

Här President, d'Previsiounen soen,
dass am zweete Semester 2003
déi international Konjunktur géing
erëm usprangen. D'Auswierkun-
gen dovunner, wann dat dann esou
géing kommen, wäerte mer awer
méi spéit feststellen. Fakt ass, dass
den Apel fir den Duuscht eis iwwert
d'Joren 2002, 2003 an 2004
ewechhëlleft.

Meng Fraktioun an ech begrëssen
et awer, dass de Premier gesot huet,
dass d'Regierung wëlles huet,
esou ze agéieren, dass déi Regie-
rung, déi no de Wahlen 2004 d'Ge-
schécker vum Land an d'Hand
hëlt, gesund Finanzen virfënn. Och
de Fait, dass hien d'Land aus wahl-
strategesche Grënn net beléie well,
kënnen mir nëmme approuvéieren.

Mir sinn net nëmme dofir, mä mir
fuerderen dat och. D'Kaarte leien
all um Dësch, an dat ass och rich-
teg esou.

Nach ass et awer esou, dass mer
elo net einfach d'Hänn an de
Schouss leeë kënnen an emol of-
waarden, bis dass besser Zäite
kommen oder d'Previsiounen eis
schénge gutt gesénnt ze sinn. Mat
deene Previsiounen ass dat jo esou
eng Saach, wéi mer dat jo elo fest-
stelle konnten.

Fir d'Fiabilitéit vun den Donnéeën,
den Informatiounen an de Prono-
stiqué vun de statisteschen Institu-
ter ze erhéien, an domadder och
d'Fiabilitéit vum Gesamtbild vun eiser
wirtschaftlecher Situatioun ze
verbesseren, muss eng méi grouss
Periodicitéit vum statistesche Bild
vun der finanzieller a wirtschaftle-
cher Situatioun erreecht ginn. Fir
dat ëmsetzen ze mussen, mussen
och déi néideg Efforte gemaach
ginn, souwuel en hommes wéi och
en matériel. Et ass dofir ze begrëis-
sen, dass de Wirtschaftsminister
wëlles huet, de Kader vum Statec
opzestocken.

D'Steierverwaltung ass och e wich-
tegt Element, op Basis vun där hi-
ren Zuelen de Budget opgestallt
gëtt. Hei scheitert awer leider de
Wellen, fir och déi Verwaltung ze
verstärken, u Schwieregkeete
beim Recrutement. Et wier awer
enorm wichtig, an de Rapporteur
huet zu Recht dorobber higewisen,
dass dës Verwaltung geéngen
emol esou outilléiert ginn, dass se
fiabel Analysen a Prognose kéinten
opstellen.

Här President, ech sot, mir dierf-
ten d'Hänn net an d'Schouss
leeën, an op besser Zäite waarden.
Mir sinn eis alleguerten eens, dass
de Finanzsecteur den zentrale Pi-
lier vun eiser Ekonomie duerstellt.
E mécht dee gréissten Undeel vun
de Recetten an eisem Budget aus.
De Finanzsecteur beschäftigt vill
Leit. Ech brauch wuel weider net
dorobber anzegoen, wat fir en di-
rekten an indirekten Afloss hien op
eis Ekonomie huet. Aus deem
Grond, musse mir dofir suergen,
dass mir dee Secteur weider ën-
nerstëtzen, andeem mer d'Palette
vun de Produkter, déi an deene
leschte Jore schonns méi grouss
ginn ass, weider ausweiten.

Mir ënnerstëtzen och d'Efforte vun
dëser Regierung, dass et zu ken-
gem automateschen Informa-
tionsaustausch op europäeschem
Niveau komme kann, wann Drëtt-
state sech net deenen nämlechten
Dispositiounen ënnerwerfen, sou
wéi dat zu Feira, fir d'Membere
vun der EU, zrëckbehalen ginn ass.
D'Bankgeheimnis ass a bléift e
wichtig Instrument fir d'Lëtze-
buurger Finanzplaz.

Här President, mir mussen de Fi-
nanzsecteur, an domadder also eis
Ekonomie, stäipen. Zu enger effi-
zienter Ënnerstëtzung vun eiser Eko-
nomie gehéiert awer och, se ze di-
versifizéieren. Et geet drëms, eiser
Ekonomie nach aner Standbeener
opzerichten. An deem Kontext
huet dann och d'LSAP sech zu
Wuert gemellt, wou se an engem
Wendemanöver, deen eigentlech
sengesgläiche sicht, hir verfréit
Panikreaktioun probéiert huet ver-
giessen ze doen. Déi weltwäit wirt-
schaftlech negativ Evolution sollt
der Lëtzebuurger Regierung an
d'Zensur geschriww ginn.

D'Regierung ass kal erwëscht ginn.
Si ass mat engem verdeckte Freu-
desschrei den 18. November op
eng séier aberuffe Pressekonfe-
renz geruff ginn, an déi interes-
séiert Offentlecheit ass gewuer
ginn, dass si, d'Sozialisten, dat ei-
gentlech schonns ëmmer gewosst
hätten. Si hätten et aneschtens ge-
maach. Selbstverständlech. Si hät-
ten et besser gemaach.

Et ass mat Schlagwierder geschafft
ginn, fir bei de Leit e Gefill vu Panik
auszeléisen. Ech zitéieren: „Der
Lack ist ab, die Regierung steht
nackt da, vor einem riesigen
Scherbenhaufen, diese Leute“ -
gemengt sinn déi an der Regie-

run - „sind nicht fähig, nicht als es
dem Land gut ging und auch jetzt
nicht“. Oder nach: „Wo ist die ruhi-
ge Hand zum regieren? Ich sehe
nur eine hektische zitternde“. Dat si
Citatiounen vun den Häre Bodry a
Krecké, déi si bei där Pressekonfe-
renz zum Beschte ginn hunn. Soss
hat d'LSAP net vill ze soen.

A wéi si dëst, fir si dach éischer
blamabelt Optrieden, gemierkt
huet, huet d'Lëtzebuurger Soziali-
stesche Aarbechterpartei de leschten
2. Dezember hiren 21-Punkte-
Programm fir eng Standortoffensiv
presentéiert. Allerdéings, et war
grad esou blamabel, wéi mer fest-
stelle konnten, datt d'Iddien, déi se
virgestallt hunn, schonn am Projet
de rapport vum Budgetsrapporteur
drastongen, deen e puer Deeg vir-
drun un déi zoustänneg Memberen
aus der Finanzkommissioun ver-
schéckt gi war.

Dee Fall hate mer schonns eng
Kéier mat der LSAP hire Proposi-
tiounen zu der Bildung. Mä ier ech
e bësse méi genau op der LSAP hi-
ren 21 Punkte-Programm aginn,
wëll ech just nach eng Kéier betou-
nen - an de Statsminister huet dem
Wirtschaftsminister jo d'lescht
Woch och zougestëmmt -, dass
mer net n'importe comment et à
n'importe quel prix diversifizéiere
wellen.

Esou ass et...

■ M. Jeannot Krecké
(LSAP).- D'Atomenergie wëllt Äre
Wirtschaftsminister erbäibréngen.

Här Rippinger, en huet souguer
vun Atomenergie geschwat. Wann
dat Diversifikatioun ass, da soe
mer och do neen.

■ M. Jean-Paul Rippinger
(DP).- Esou ass et einfach fir
d'LSAP, mat virop dem viregte
Wirtschaftsminister, fir ze behaa-
pten, et wäre keng nei Betriber an
deene leschte Joren ugesidelt
ginn. Esou eng Behauptung ass
faktesch falsch, a scho regelrecht
de mauvaise foi. Wann een dann
och de Fait, dass een d'Betriber,
déi schonns zu Lëtzebuerg sinn,
an déi weider hei zu Lëtzebuerg in-
vestéiere wellen, als Quantité né-
gligeable ofdeet, dann huet een
awer endgültig de Bock ofge-
schoss.

An de Joren 2000 an 2001 sinn 28
nei Aktivitéite gestart ginn, wat In-
vestissementen vun 229 Milliounen
Euro ausmécht a 719 nei Aar-
bechtsplazen. Dozou gehéiert och
d'Guardian, déi zu Käerjeng eng
nei Fabrik opgemaach huet, wat en
Investissement vun 108,1 Milliounen
Euro ausmécht. Mä fir eis Kol-
leegen aus der Lëtzebuurger So-
zialistescher Aarbechterpartei an
alle virop de fréiere Wirtschafts-
minister sinn dat just nëmme Pea-
nuts. Dës Regierung huet genau
erkannt, ëm wat et geet.

■ M. Mars Di Bartolomeo
(LSAP).- Dorun zweifele mer.

■ M. Jean-Paul Rippinger
(DP).- Mir mussen de Kontakt mat
de Mammenhaier vun deene Ge-
sellschaften, déi schonns hei zu
Lëtzebuerg sinn, oprecht erhalen.
De Wirtschaftsminister, den Henri
Grethen, ass dofir och schonns ën-
ner anerem an Amerika bei
d'Goodyear gewiescht a bei Astron
Building Systems. E war och a Ja-
pan op Promotiounstour, an och do
huet e mat de Responsabele vun
de Mammenhaier geschwat.

Dir wësst jo, dass mer an dëser Re-
gierung - an Dir ënnerstellt eis dat
jo ëmmer - vill op d'Dialogkultur
leeën. Déi Konsolidéierung vun de
Kontakter mat de Mammenhaier
ass also net vun ongeféier. Si ass
wichtig, fir deene Gesellschaften
ze weisen, dass mer Wäert op hir
Presenz hei zu Lëtzebuerg leeën.
Si komme jo bestëmmt net well mir
Lëtzebuurger sinn a well mir esou
schéin Aen hunn.

Gläichzäitig gëtt no neien Investis-
seure gesicht. An do zielen ech
just op, wou den Henri Grethen am
Joer 2001 war, dat heescht an Isra-

el, a Korea, a Finnland an a Schweden. Wann een esou een Effort de promotion mécht, dann ass et och wichteg dat Produkt, an eise Fall ass et eist Land, op eng kohärent Manéier dobaussen ze presentéieren. Dofir ass et och ze begréissen, dass de Ministère des Affaires étrangères mat all deene concernéierten Acteure vun eiser Ekonomie sech drugesat huet, fir e Konzept auszeschaffen, wat d'Promotioun vun enger Image de marque ubelaangt.

En entsprechende Logo ass dëst Joer presentéiert ginn an eng Broschür ass ausgeschafft ginn, déi et den Acteuren aus eiser Ekonomie erlaabt, bei hiren Déplacements hiren Interlocuteurs a kuerzen a prägnanten Zich d'Atouten, souwuel gesellschaftlecher, sozialer wéi och ekonomescher Natur, virzestellen.

Dat, Här President, ass also déi eng Schinn op där eis Diversifikationspolitik fiert. Déi aner ass déi, dass mer de sougenannten Développement endogène virundreiwen. Et muss dee richtige Kader gestallt ginn, fir den Esprit d'entreprise ze fördern. Dat ass de steierleche Kader, an de legislative Kader, deen der wirtschaftlecher an technescher Entwécklung Rechnung dréit. Dat sinn d'Subventionne fir d'Betriber an der Recherche an am Développement. Dat sinn déi néideg Infrastrukturen, déi d'Nidderloosse vun neie Betriber favoriséieren. Dee Kader soll et erlaben, den Développement endogène virunzedreiwen a gläichzäiteg auslännesch Investisseuren op Lëtzebuerg unzezéien.

Ech wëll hei net op all Element agoen, den Här Calmes huet dat in extenso op eng ganz anschaulich Manéier a sengem Rapport gemaach, villméi wëllt ech e puer Elementer erauspicken a se mat deene vun der LSAP konfrontéieren. Un éischter Stell wëll ech awer de Rapporteur nach eng Kéier a sengem Rapport zitieren, wou e Folgendes seet: „Tout d'abord, le rapporteur voudrait rappeler que toute initiative du gouvernement tendant à encourager le développement, la diversification et la compétitivité économique découle du devoir des pouvoirs publics à chercher des moyens soutenant l'établissement de nouvelles entreprises.“

Dat gesot, Här President, kommen ech elo op déi Elementer ze schwätzen, déi main Interessi ganz besonnesch ugereegt hunn, wéi ech der LSAP hiren 21-Punkte-Programm gelies hunn. Staatlech Subventionne si wichteg fir de Betriber ze hëllef sech ze etabléieren. Do ass fir unzefänken emol d'Kadergesetz iwwert den Développement an d'Diversification économique vun 1993, dat am Joer 2000 modifizéiert ginn ass.

Dat Gesetz gesäit staatlech Subventionnen an der Recherche, am Développement, am Ëmweltschutz an an der rationeller Utilisation vun den Energie vir. Dozou kommen dann och d'Instrumenter vun der SNCI. De Rapporteur huet a sengem Rapport gesot, dass ee sech Gedanke sollt maachen, fir nieft der SNCI nach aner Instrumenter ze schafen, déi et Lëtzebuerg géingen erlaben, an neie Wirtschaftszweigen e Rôle d'avantgarde ze spillen. E puer Deeg méi spéit kënnt dann d'LSAP mat hirem 21-Punkte-Programm a verkënnegt ganz hounfreg, dass nei Instrumenter misste geschafe ginn, fir d'Betriber ze ënnerstëtzen. Si erwähnt do och, dass d'SNCI eng méi aktiv Roll spille misst.

(Brouhaha général)

D'LSAP hat wahrscheinlech verpasst dem aktuelle Wirtschaftsminister bei senger Foirésried vum dem Joer nozelauschteren, soss wéisst si, dass d'SNCI décidéiert huet, sech un engem israellesche Fong fir capital-risque am Domaine vun den neien Technologien ze beedelegen.

D'LSAP seet och, et misst eng effizient Plattform geschafe ginn, wat de Commerce électronique ubelaangt. Domadder huet se Recht, mä den Här Calmes seet genee datselwecht a sengem Rapport, dee jo bekannterweis virum ominösen 21-Punkte-Programm vun der LSAP erauskomm ass. Hie seet, an ech zitieren:...

■ M. Jeannot Krecké (LSAP).- Dir hat en, mä mir haten en net.

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- En ass donneschdes owes um Véierel op sechs erausgaangen an d'LSAP hat hir Pressekonferenz méindes. Si haten also iwwert de Weekend gutt Zäit sech do ze inspiréieren.

■ M. Alex Bodry (LSAP).- Wann ech lech soen, wat dee Weekend alles lass war.

■ Une voix.- O Mamm!

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- „Le commerce électronique est un domaine où le Luxembourg doit également se mettre en tête de peloton.“ D'LSAP bleift sech konsequent a widderhëlt an hirem eegene Programm, an ech zitieren: „Nach dem Inkrafttreten des Gesetzes über den elektronischen Handel fehlt es allerdings noch immer an einem performanten Instrument zur Zertifizierung der elektronischen Unterschrift.“

Wann d'Lëtzebuurger Sozialistesche Aarbechterpartei dem heitege Wirtschaftsminister besser nolauschtere géing a manner deem fréiere Wirtschaftsminister, da wéisst se, dass den Henri Grethen de leschten 2. Oktober virun der Chambre des Métiers gesot huet, dass schonns den 1. Juni 2001 e Règlement grand-ducal geholl ginn ass, fir de Kader fir d'Signature électronique ze setzen.

(Interruption)

D'LSAP wéisst dann och, dass et net esou evident ass, déi néideg technesch Normen opzesetzen, déi fir d'Prestatiaires de services gëlle sollen, well déi Normen, déi an Europa an an der Welt gëllen, fir de Moment op jidde Fall, nëmmen deelweis public sinn.

Weiderhi wier d'LSAP och au courant, dass den heitege Wirtschaftsminister eng Plattform fir eng Public Key Infrastructure an d'Liewe geruff huet, wou d'Expären déi beschte Sécherheetsnorme selektionéieren oder ausschaffe sollen. Dat soll et och erlaben, déi néideg Prozeduren ze entwéckelen, déi déi privat esou wéi déi öffentlech Réseauen ofséchere sollen.

Här President, an dann huet d'LSAP nach e ferme Problem.

(Brouhaha général)

Et geet net duer, datt si dem fréiere Wirtschaftsminister ze vill nolauschtert, mä si lauschtert him och nach falsch no. D'LSAP weess selwer herno net méi, wat se mécht.

Oder wéi erkläert se sech, dass dee fréiere Wirtschaftsminister behaapt, dass mer et géinge verpenen an d'Biotechnologien anezeklammen. An hirem faméisen 21 Punkte-Programm seet d'LSAP: „Die als Wirtschaft der Zukunft angesehene Biotechnologiebranche ist in Luxemburg immer noch ein Tabu. Berührungängste der aktuellen Verantwortlichen verhindern die Niederlassung von Firmen dieses neuen Industriezweiges.“

Ech froe mech, ob eis Sozialiste vergiess hunn, dass se eng Motioun gestëmmt hunn am Kader vun den Diskussiounen iwwert de Projet de loi, deen d'Transposition vun der Direktiv iwwer d'Protection juridique des inventions biotechnologiques, wou d'Regierung opgefuerdert gëtt, déi Direktiv ze renégociéieren? Déi Motioun ass jo net nëmme vun deene mannsten ën-

nerschriwwen. Si ass ënnerschriwwen gi vun den Häre Krecké, Bodry a Fayot.

A stellt lech vir: Wien hat déi Motioun erabruucht? D'Madame Delvaux. Bei der LSAP schéngt déi riets Hand net méi ze wëssen, wat déi lénks Hand mécht, oder wéi soll ech dëst paradoxot Behuele verstoen?

D'Chamber huet déi Motioun deemools gestëmmt - an ech war jo President, a sinn et jo nach, vun der Ethikkommissioun, wou dat geschitt ass -, well mer verschidde berechtigt Awänn haten, wat déi Direktiv ubelaangt. Et waren awer bestëmmt net déi politesch Responsabel, déi gebremst hunn, oder, wéi si schreiwen, Berührungängscht gehat hätten.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Ass da schonn nei verhandelt ginn?

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, ech kéint elo ouni Weideres virufueren.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Här Rippinger, wat sinn dann d'Resultater vun deenen Nei-verhandlungen?

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- De Minister wollt deemools net verhandelen.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Wéi sinn dann d'Resultater dovun, opgrond vun där Motioun vun der Chamber?

(Interruptions diverses)

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, ech kann den Här Di Bartolomeo berouegen. D'Kommissioun huet eng Hausaufgab kritt a si ass opgefuerdert ginn, dann och en Inventaire opzustellen vun deem, wat se an där Direktiv net gutt fénnt. Do hu mer zwee Rapportere genannt: ee fir de juristeschen Aspekt, dat ass d'etheschen Aspekt, dat ass d'Madame Delvaux.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Ah, très bien. Wann d'Madame Delvaux dobäi ass, da sinn ech iwwerzeegt, dass et eppes gëtt.

(Brouhaha général)

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, ech mengen, dat gëtt dem Här Di Bartolomeo eng ganz satisfaisant Äntwert.

■ Une voix.- Egal wat.

■ M. Alex Bodry (LSAP).- D'Madame Durdu weess emol näischt dovunner. Här Rippinger, Dir hutt d'Madame Durdu elo um ganz falsche Fouss hei erwëscht, well si weess näischt vun hirem Missioun.

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Neen, Här President, dat stëmmt net. Dat ass an engem Procès-verbal festgehalten. Mir wäerten am Januar dorobber zrëckkommen, dass mer dem Minister den Argumentaire liwweren, deen d'Kommissioun opgestallt huet, fir dass hie kann zu Bréissel bei der Kommissioun intervenéieren. Esou einfach ass dat. Dir braucht nëmmen d'Procès-verbaux anzekucken.

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Ech stelle just fest, Här Rippinger, dass Dir schéin an d'Ruddere komm sidd.

■ M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Mir schéngt et, Här President, wéi wann d'Sozialisten elo ufänken, souguer d'Evidenz selwer nach ze bestreiden.

(Hilarité)

Ech kéint also ouni Weideres virufueren, mä wann ech dat géing maachen, da wier den 21-Punkte-Programm, dee jo awer scho bal e Plagiat ass vum Emile Calmes sengem Rapport, emol net méi de Pabeier wäert, op deem e geschriwwen ass.

Den 21-Punkte-Programm weist, dass d'LSAP sech a Kontradiktione verzettelt a mat Iddië kënnt, déi scho laang amgaang sinn, realiséiert ze ginn, oder wou d'Regierung schonns d'Démarché gemaach huet, fir dat ëmzesetzen. Trotzdem bleiwen ech awer mat der LSAP an eppes d'accord: D'Diversifikatioun an den Développement vu bestehende Betriber si wichteg. D'Diversifikatioun ass e Prozess, dee scho längstens um Lafen ass. Et soll een awer elo net higen an d'Leit gleewen dinn, datt ee vun haut op muer eis Ekonomie ëmkrempele kéint. Dat ass net méiglech an d'Sozialiste missten dat jo eigentlech opgrond vun hiren honnertjähreger Erfahrung wëssen.

Ech wëilt hei ervirsträichen, dass een allegueren d'Opportunitéiten, déi sech an der Diversifikatioun opmaachen, objektiv betruuechten an analyséiere soll, wat eigentlech der Ekonomie, an notamment der Lëtzebuurger Ekonomie, eppes brénge kann. De Protokoll vu Kyoto, mat senger flexible Mechanismen, ass esou en Domän, deen et derwäert ass, méi genau ënnert d'Lupp ze huelen. Mäi Fraktiounskolleg Claude Meisch wäert dee Sujet méi ausfeierlech traitéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et besteet keen Zweifel, dass d'Kompetitivitéit vun eiser Wirtschaft zu engem grouse Prozentsaz vun enger motivéierter a virun allem héichqualifizierter Main-d'oeuvre ofhängeg ass. An Zäite wéi haut gëllt dëse Grondsatz ëmsou méi. Schon 1999 huet d'Demokratesch Partei an hirem Wahlprogramm festgehalten, datt eng gesond Wirtschaft d'Quell vun Aarbechtsplazen a Steieren ass, déi d'Regierung am Interesse vun de Bierger investéiere muss, fir ënner anerem sozial Sécherheet a Bildung ze garantéieren.

Fir eis si Stéchwierder, wéi Rentabilitéit a Produktivitéit, kee Selbstzweck, mä de Garant vun engem héije Liewensstandard, enger zoliter sozialer Ofsecherung an enger nationaler Kohäsioun. An enger gutt duerchduechterer Diversifikationspolitik, fir deen enke Lien vu Lëtzebuerg mat der internationaler Finanzplaz méi flexibel ze gestalten, spillt de Mëtzelstand eng ausschlaggebend Roll. Eng Roll, där hien awer nëmme gerecht ka ginn, wann niewent deem néidegen Esprit d'entreprise eng qualifizéiert Main-d'oeuvre zur Verfügung steet.

Fir d'Demokratesch Partei ass deemno dës Argumentatioun Grond genuch, fir no all deene sëllege positive Resultater an der Bildungspolitik weiderhi mat darselwechter Motivatioun an deemselwechten Engagement d'DP-Bildungsoffensiv weider ze driewen.

Ouni der Madame Durdu virzegräifen, déi sech méi intensiv mat der Bildungspolitik wäert beschäftegen, ginn ech lech e puer Stéchwierder, déi weisen, wéi d'Bildungsoffensiv an der Praxis ausgesäit. A puncto Infrastrukture sinn am Kader vum Plan sectoriel directeur lycées eng ganz Rei vun neie Schoulgebaier schonn am Bau, oder wéi de Mamer Lycée scho geplangt. De Péitenger Lycée technique kritt en neit Gebai, zu Jonglënster entsteet en neie Lycée technique, fir d'Schoulkapassitéiten och am Oste vum Land ze erweideren, op de Frichen zu Belval-Ouest kënnt ebenfalls en neie Lycée technique, datselwecht gëllt fir Réiden, wou d'nächst Joer schonn ugefaange gëtt.

Nieft dem genannte Plan directeur wäert de standardiséierte Konstruktionsprogramm wäitgehend dozou bäidroen, fir endlech d'Dauer, vum Plange bis hin zum Bau, vun neie Schoulgebaier ze verkier-

zen. A puncto Recrutement vum Léierpersonal huet d'Aféierung vun enger zweeter Sessioun vun den Examen-concours dozou geféiert, d'Zuel vun de Kandidaten, déi zum Stage pédagogique zougelooss sinn, substanzuell ze erhéien. 2002 bleiwen nëmme 15 Posten onbesat. Déi Jore virdu louchen d'Zuele bei 34, respektiv 28.

Mä och a puncto nei Programmer a Léiermethoden, déi déi individuell Besoine vun de Kanner respektéieren, huet d'Bildungsoffensiv eng positiv Bilanz ze verzechnen. Am Primaire gouf e Cycle d'apprentissage agefouert, am Secondaire ass d'Reform vun der Division supérieure elo Realitéit.

Mat engem gewëssen Amusement huelen ech dofir zur Kenntniss, mat wat fir enger Hartnäckegkeet eis sozialistesche Kolleegen a regelméisseg Ofstänn hir „Léisungsvirschléi“ fir d'Schoulpolitik an der Press verkënnen. Propositionen, déi allerdéngs oppen Dieren arennen, étant donné datt se säit längerem de Schrëtt vun der Theorie an d'Praxis hannerst sech hunn. Als Beispill zitieren ech d'LSAP-Fuerderung aus hirem Steeseler Pabeier vum 19. September, fir d'Moduler oder den Teamteaching am Primaire anzeféieren. D'DP huet sech laang Jore fir dës Mesurë staark gemaach an d'Edukationsministesch huet och net gezéckt, dës Mesurë séier ëmzesetzen.

Ech hätt mer gewënscht, Här President, datt sech d'LSAP mat darselwechter Hartnäckegkeet während deene 15 Joer, wou si an der Regierung war, fir eis Schoulpolitik agesat hätt. Dobäi kënnt, Här President, datt de politesche Stil vun der LSAP, menger Meinung no, dann awer, oder dann und wann, ze wënschen iwwreg léisst, virun allem, well se sech gäre mat de Mérité vun anere Leit rëschte wëllt.

Ëmmer nach an hirem Steeseler Pabeier steet geschriwwen, datt si déljéineg gewiescht wären, déi d'Orientéierungsdebat iwwer PISA gefuerdert hätten. Or, d'Orientéierungsdebat iwwer PISA gouf vum Här Garcia gefrot, vun deene Gréngen also ugefrot, a selbstverständlech dann och majoritär an der Edukationskommissioun ugeholl. Anstatt permanent mat engem scho bal karikaturale Pessimismus iwwert d'Schoulpolitik hierzefalen, géing ech der LSAP un d'Häerz leeën, hir Kritik méi konstruktiv ze gestalten.

(Interruption)

Dat heescht zum Beispill net waarm Loft, mä konkret Propositionen eranzerechen, wa si dozou opgefuerdert ginn. Schon am Joer 2000 ware si der Opfuerderung vun der Edukationskommissioun Propositionen eranzerechen, am Kader vun der Orientéierungsdebat iwwert d'Ecole d'intégration, net gerecht ginn. Am Virfeld vun der PISA-Debat sollt et net aneschtens goen.

Dovun ofgesinn, waren et eenzeg an eleng déi Gréng, déi Propositionen an d'Kommissioun erabruucht hunn.

(Interruption)

Här President, d'Demokratesch Partei fénnt et Schued, dass et an esou engem wichtige Dossier, wéi an der Schoulpolitik virgezu gëtt, Polemik ze maachen, anstatt sech un een Dësch ze setzen an zesummen un där Reform vun eise Schoulsystem ze schaffen. D'CSV huet hiert Engagement an hir Ënnerstëtzung fir d'Bildungsoffensiv nach ganz rezent ënner Bewäis gestallt. Déi Gréng weise vill Eegeninitiativ, mä d'LSAP schéngt et awer leider virzezéien, hire solitäre Kräizzuch weiderzeféieren. Ech hoffen, dass vläicht an der nächster Debat iwwer d'Education nationale, déi op Initiativ vun der DP all Joer soll stattfannen, eng Grätz méi konstruktiv Beitrag vun hinnen ze erwaarde sinn.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Dir schéngt net ze wëssen, wéi de Secteur d'Schoulpolitik vun der DP aschätzt.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Et ass d'Zil vun der Demokratescher Partei...

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Do erlieft Der nach Äert blot Wonner!

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- ... dem Virsatz vum EU-Sommet vu Lissabon, dee beseet, dass Europa soll „l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde“, gerecht ze ginn. Den Apprentissage, d'Formatioun an d'Informatioun vun den Acteuren um Terrain sinn d'Schlëssелеlementer, fir dass Lëtzebuerg mat hëllef dest Zil ze erreechen.

Här President, de Rapporteur huet ënnert deenen neie Konditiounen, déi eis bekannt sinn, probéiert ze ënnersichen, wéi mer eis Recettë vu muer garantéieren a wéi mer eis Dépense besser a méi effizient kënnten tätigen.

Wat d'Recetten ubelaangt, esou hu mer dee Volet jo mat der Diversifikatiounspolitik ugeschnidden. Op der Dépensesäit huet de Rapporteur eng ganz interessant Analys vun deem gemaach, wat mer an deenen nächste Joren an eis Infrastrukturen investéiere wëllen. Ech hunn am Ufank vu menger Interventioun gesot, dass et richtig wier, den Investitiounsniveau héich ze halen. Et ass eng Tatsaach, dass mer mat deem, wat mer elo bauen, eise Patrimoine immobilier verduebelen. Wa mer dann och nach déi Gebaier, déi elo vun Etablissements publics gëréiert ginn, oder déi, déi iwwert d'Loi de garantie realiséiert ginn, derbäi zielen, déi eng Kéier un de Stat zrëckfallen, da gëtt eisen heitege Patrimoine carrément verdräifacht. Et däreft een also net d'Nofolgekäschte vergiessen, déi bei deene Gebailechkeeten ufalen, sief dat um Niveau vun der Exploitation oder um Niveau vun dem Entretien.

De Rapporteur huet sech a sengen Ausféierungen op d'Beispill vum Entretien limitéiert. Dat eleng illustréiert awer zur Genüge de Käschtepunkt, deen de Patrimoine immobilier generéiert, a wéivill méi deier et ka ginn, wa mer eigentlech näischt ënnerrhuelen. Dofir ënnerrhuelen ech nach eng Kéier déi interessant Iwwerleeungen, besonnesch an deenen Zäiten, wat den Entretien préventif vum Patrimoine de l'Etat ubelaangt. Et kënnen effektiv à moyen et à long terme vill Sue gespuert ginn.

Doriwwer eraus schéngt mer dat regelméisseg a kontrolléiert Plange vun engem Entretien vun eise Gebaier och interessant ze si fir eis Handwerksbetriber. Wa mer vun Investissementer schwätzen, an dat an Zäiten, déi eis dozou beweege méi virsichtig mat eisen Dépenses ëmzegoen, da kënnt och dee Moment, wou ee sech ebe Prioritéite setze muss. D'Schoul stellt eng absolut Prioritéit duer. Dat wësse mer all, an do mengen ech, si mer eis heibannen och allegueren eens. An ouni den Diskussiounen iwwert d'Regierungsamendementen wëlle virzegräifen, wëll ech just hei feststellen, dass déi Dotatiounen, déi fir de Fonds d'investissements publics scolaires an initiale Budget festgehalte goufen, bälbehele mussen ginn. Dofir, zur Konkusioun, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'DP steet zu de sozialen Acquisen a steet och dozou, dass net dorunner geëckelt gëtt.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Wéi steet se dann zu hire Wahlversprechen?

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Mir hunn eng Mouk, wéi de Rapporteur gesot huet, Geld aus deene gudder Joren an de Strëmp, well d'Steieren aus der Kollekti-

vitëitssteuer nach net all eran sinn. Mir hunn eng minimal Statsschuld, déi eis och d'Méiglechkeet gëtt, fir wann et eng Kéier géing noutwendeg ginn, verschidden Investissementer iwwer Emprunten ze finanzéieren. D'Plus-valuë vun deene leschte Joren hunn eis et erlaabt, d'Investitiounsfonge gutt ze approvisionéieren. Dës Regierung ass also eng responsabel Regierung. Si huet mat där néideger Rou op déi nei ekonomesch a finanziell Datë reagiert an huet eng Rei vu Signaler a Messagë ginn, déi, wéi ech mengen, der heiteger Situatioun ugepasst sinn an d'Situatioun och no bausse richteg vermëttelen. D'Situatioun verlaangt vun eis, dass mer se genau suivéiere mat där néideger Virsiicht, awer och mat der Gewëssheet, dass mir iwwer gesond Statsfinanze verfuegen an deenen Abroch mat deene Reserven, déi eis zur Verfügung stinn, opfänke kënnen.

Mir müssen eis Ekomie tatkräfteg ënnerrstëtzen, a mir konnte feststellen, dass dat och geschitt, sief dat um Niveau vun eise Finanzsektor an der Diversifikatiounspolitik, oder eben iwwert déi Regulationinstrumenter, iwwert déi de Stat verfügt. Mir hunn eng Regierung, déi et éierlech mengt, déi d'Saachen esou seet, wéi se sinn, an alles mécht wat se kann, fir dass déi Situatioun, déi mer elo kennen, net Ausmoossen unhëlt, déi mer herno net géinge Meeschter ginn. Esou enger Regierung ka meng Fraktioun nëmmen hiet Vertrauen aussprieche, an aus dësem Grond, Här President, wäert meng Fraktioun dës Budget och stëmmen.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gast Gibéryen agedroen. Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

M. Gast Gibéryen (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt e Merci un de Kolleg Emile Calmes als Rapporteur, deen en Dokument an eng Héicht vun 206 Säiten hei zesummegeallt huet. Ech muss éierlech soen, ech war déi leschte Kéier mam Rapporteur vun der DP net esou fein, mä ech géif awer soen, dass dat heiten dee beschte Rapport ass, deen en DP-Politiker an deene leschten 20 Joer hei an der Chamber virgedroen huet, well fir eng Situatioun, déi esou schlecht ass wéi déi heiten, esou gutt ze ëmschreiwen, muss ee schonn e Meeschterwierk kënnen virleeën. Et ass eng interessant Zesummestellung, déi an deem Dokument ass.

Här President, ech géif och nach eppes hei am Ufank wëlle soen, wat ech schonn eng Kéier virun zwee Joer hei gesot hunn, an zwar, ob mer eis et net sollten als Chamber iwwerleeën, fir d'Debatte vum Budget 14 Deeg oder dräi Woche virzeverleeën, wéi dat am Ausland an deene meeschte Parlamenter de Fall ass, well mer jo wëssen, dass eis Regierungsmemberen ëmmer ëm dës Zäit op de Sommeten sinn, an dofir versti mer och, dass den Här Statsminister an den Här Budgetsminister muer net kënnen hei sinn. Si hu wichteg Engagementer wat d'Land ubelaangt, mä ech mengen, mir kënnen eng Kéier global déi Budgetsdebatten no vir leeën.

Mir hoffen a mir wënschen och, dass muer eis Regierungsmemberen zu Brëssel um Sommet eng gutt Hand hunn, an dass se dat, wat si hei vis-à-vis vum Parlament als Engagement geholl hunn, a wat och vun alle Fraktiounen ronderëm ënnerrstëtzt ginn ass, duerchsetzen. Ech mengen, si hunn net nëmmen eng Missioun, mä ech géif soen, et ass och eng Pflicht vis-à-vis vum Parlament, fir eben déi Resultater, wéi se zu Feira festgehalte si ginn, och ze verwierklechen. Et ass e Mandat, dat se och hei vum Parlament an déi Richtung kritt hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Budget, dee mer haut

hei diskutéieren, gëtt selbstverständlech aus engem anere Bléckwénkel diskutéiert, wéi dat an deene vergaangene Joren de Fall war. Mir hu soss eng Haaptdebatte gehat, wou mer gekuckt hunn, wéi d'Regierung de Budget ënnerschat huet, a wéivill Plus-valuë mer méi erakritt hunn, wéi der am Budget stongen.

D'Zäiten hu geännert, an d'Politik däreft dofir méi interessant ginn, well et elo méi, géif ech soen, ëm d'Detailer geet. D'Oppositioun, muss een haut bal kloer soen, hat viru Joren e Problem. Wa mer eng Steuerreduktioun vun 10% gefrot hunn, dann huet d'Regierung eng vun 15% gemaach. Et war also och schwéier, fir Oppositiounspolitik ze maachen, mä haut komme mer an eng Zäit, wou et méi ëm d'Wurscht geet, géif ech soen, a wou mer müssen diskutéieren, wéi mer dat Geld, dat mer nach hunn, am beschten an am gerechtste kënnen verdeelen.

Ech wëll kuerz am Ufank e klengen Iwwerschwung maachen iwwert dat wirtschaftlecht an dat ekonomesch Ëmfeld, wéi se sech am Abléck hei am Land stellen.

Wat d'Inflatioun ubelaangt, si mer an engem Parameter, deen duergaus vertriebar ass. Nodeem mer 1999 nëmmen 1% Inflatioun haten, ass se eropgaangen op 3,2, dann erof op 2,7 a souguer 2%, a mer sinn elo ënnert 2% ukomm.

D'Prognosen, wat de Wirtschaftswuesstum ubelaangt, si Prognosen, déi am Fong jiddereen iwwerrascht hunn. An zwar si se ëmmer no ënne revidéiert ginn. Wa mer zum Beispill de Budget vun 2001 kucken, sou ass, wéi de Budget 2001 virgedroe ginn ass, vun engem Wuesstum vu 6% geschwat ginn. Beim Budget vun 2002 ass de Wuesstum vun 2001 no ënne corrigéiert ginn, an zwar op 3,9%. Bei der Presentatioun vum Budget 2003 ass de Wuesstum vun 2001 op 3,5% reduzéiert ginn. An elo am Oktober ass en op 1% reduzéiert ginn.

Datselwecht stelle mer fest, wa mer de Wuesstum vun 2002 kucken. Wéi de Budget 2002 virgedroe ginn ass, war e 5,3%. Bei der Presentatioun vum Budget 2003 ass en zréckgeschrauft ginn op 2,7%, an elo am Oktober op 0,5%.

De Budget 2003 ass bei senger Presentatioun virgestallt gi mat engem Wuesstum vu 6,6% an elo ass e schonn zréck op 2%. A wa mer der OECD gleewen, da sinn och schonn erëm déi 2% falsch, an et misst schonn erëm no ënne corrigéiert ginn.

Mir stellen also fest, dass an deenen dräi leschte Budgetsjoren, déi Prognosen, déi ëmmer opgestallt gi sinn, permanent no ënne reduzéiert gi sinn. A wat nach méi erstaunlech ass, dass mer, am Fong mat engem Joer Retard, dës Joer am September gesot kréien, wéi de Wirtschaftswuesstum 2001 war; an zwar nëmme méi 1%.

Dat sinn natierlech keng Lorbeere fir eng Regierung, déi, praktesch mat engem Retard vun engem Joer, dem Parlament an der Öffentlechkeet matdeelt, dass de Wirtschaftswuesstum vun engem Joer, wou schonn 10 Méint erëm sinn, vill méi niddreg ass, wéi deen, dee si bis dohinne deklaréiert huet. A wann een dann och nach weess, dass déi Prognosen net vu Lëtzebuerg mä un éischer Stell aus dem Ausland kommen, wou d'Ausland d'Donnéen vu Lëtzebuerg kritt, dann ass dat am Fong nach méi blamabel fir eng Regierung.

Mir hunn als ADR gesot, dass d'Situatioun hei am Land awer nach net dramatesch ass, well de Wuesstum an deene leschte Jore villen bruecht huet. Mir hunn emol de reelle Wuesstum vum PIB festgestallt

vun 1995 op 2000 an hunn als Ausgangspunkt 100 als Basis geholl. Wann all Land 1995 op der Basis 100 gewiescht wier a mer kucken, wéi déi verschidde Länner a fënnel Joer gewuess sinn, dann ass Lëtzebuerg am Joer 2000 bei 138 ukomm, dat heescht 38% Zouwuess a fënnel Joer vum PIB. D'Europäesch Union vun deene 15 ass awer nëmmen ëm 13,5% gewuess, d'Euroländer ëm 13,2%, d'Fransousen ëm 13%, d'Belsch ëm 14,8% an eis däitsch Nopereën ëm 9,4%. Lëtzebuerg huet also e Wuesstum fäerdeg bruecht vun 1995 bis 2000 mat enger Joeremoyenne vu 6,68%. Lëtzebuerg huet sech also an deene fënnel Joer e Virsprong verschafft vu méi wéi 25% vis-à-vis vun deene anere Länner, ouni elo dee Virsprong ze berücksichtegen, dee mer scho virun 1995 haten.

Dat wëllt awer elo net heeschen, dass de Pouvoir d'achat vun den eenzelne Bierger deementspreechend an d'Luucht gaangen ass, well mer wëssen och, dass d'Präisser massiv geklomme sinn. Och wëssen mer, wéi d'Baupräisser hei am Land an deene leschte Joren ugezu sinn, sou dass e normale Bierger sech hei am Land praktesch keng Bauplaz méi ka kafen. Déi gutt Entwécklung hat net nëmme positiv Säiten, se hat och grouss Nodeeler. Bei den Infrastrukture fir d'Spider, fir d'Verwaltunge komme mer net méi no, am Stroosebau, am öffentlechen Transport. De Wunnéngsmaart ass eng Katastroph. D'Explosioun vun de Baulandspräisser, wéi ech elo grad gesot hunn, huet eng Situatioun eropbeschwört, dass vill Leit sech haut net méi kënnen en Terrain kafen.

Eise Statsminister huet 1999 an der Debatte zur Lag vun der Natioun gesot, dass dee stramme Wuesstum dee mer am Land hätten, grad genuch géif ofwerfen, fir d'Nofolgekäschten ze decken, sou dass mer also ënnert dem Stréch net onbedéngt müssen ee Geschäft maachen, doduerch dass mer ëmmer méi Leit an d'Land kréien a méi wirtschaftleche Wuesstum hunn. Doraus ass jo och dann déi Debatte entstanen vum 700.000 Awunnerstat, déi eise Statsminister laass getratt huet, a wou ech géif mengen, dass déi Ausso gréisstendeels Schold drun ass, dass duerno d'Baupräisser hei am Land esou drastesch an d'Luucht gaange sinn.

Mir als ADR hunn am Fréijoer gesot, dass een de Wuesstum misst bremsen, a mir hunn och dovugeschwat, dass een e vertriebare Wuesstum misst realiséieren, dee mer géifen als Land meeschteren, an net méi dee stramme Wuesstum, wéi dat an de vergaange Joren de Fall war. Mir waren och frou, dass d'lescht Woch den Här Budgetsminister bei senger Interventioun quasi an déiselwecht Kerb gehaen huet, well en huet gesot: Mir wëllen e raisonnabele Wuesstum am Land kréien. An et ass och dat, wat e mir als ADR gesot hunn, dass een och net kënnt op deem Wuesstum weiderfueren, wéi en am Land bis elo war.

Et huet zwar kee sech esou eng Bremsung virgestallt, wéi se momentan stattfënn, wou jo warscheinlech d'Regierung net responsabel ass, si ass jo nëmme responsabel, wann ech d'Majoritéitsdeputéierten de Mëtten hei schwätzen héieren huet, wann et gutt geet, mä wann et méi schlecht geet, da sinn allegueren déi aner schëlleg a si hu selwer näischt domat ze dinn.

Obschonn d'Verwaltungen, wat d'Budgetrecetten ubelaangt, d'Steierrecetten, souwuel vun 2002 wéi 2003, no ënne revidéiert hunn, an obschonns d'Oppositioun ëmmer erëm gesot huet, dass de Budget misst deementspreechend no ënnen amendéiert ginn, huet d'Majoritéit dat eng laang Zäit kategoresch refuséiert zouzeginn, bis den 21. November de Budgetsminister an d'Kommissioun komm ass, an

dunn en amendéierte Budget virgeluegt huet, deen am Fong dat ermëginn huet, wat d'Verwaltungen eis scho Wochen, fir net ze soe Méint virdru gesot haten.

Mä och deen amendéierte Budget bréngt keng weider politesch Décisioun mat sech. De Gros vun den Ännerungen ass am Fong op Grond vun der Budgettechnik néideg, déi sech doraus erginn, well eben eng Rei vu Politiken u Prozentsätz fixéiert sinn, déi sech aus dem PIB entwéckelen, ob zum Beispill bei der Entwécklungshëllef, der Fuerschung, oder bei enger Rei vun Transferten un d' Sozialversécherungen. Wann also manner Leit schaffen, wa manner Cotisatiounen vum Stat un d' Sozialversécherungen iwwerweisen. Am Fong waren do keng politesch Décisiounen erfuerdert, mä et war reng budgettechnesch, dass manner Dépenses zustane komm sinn.

Eng Ausnahm ass déi massiv Erhéijung vun de Accisen, déi mer an dësem amendéierte Budget virgedroe kritt hunn. Dës Chiffere sinn awer alleguer mat Virsiicht ze genéissen, well wéi scho gesot, d'OECD schonn erëm de Wirtschaftswuesstum fir d'nächst Joer no ënne revidéiert huet, e Chiffer deen also net méi korrespondéiert mat deem, wéi de Budget opgesat ginn ass.

Och eis Zentralbank huet an deene leschten Deeg public gemaach, dass si net un dee Budget gleeft, an dass se mengt, dass mer d'nächst Joer e Budgetdefizit kéinte kréien, deen ëm déi 2% läit. Et muss een och wëssen - an ech kommen herno nach drop ze schwätzen -, dass d'Investitiounen an de Gemenge wäerten zréckgoen, wat och en negativen Afloss wäert op d'Budgets-entwécklung hunn.

Well alleguer déi Prognosen, déi mer an deene leschte Jore kritt hunn, permanent no ënne revidéiert si ginn, a mer elo e Budget hunn, dee schonn net méi richtig ass, a wa mer vun esou vun engem Budget ausginn, wou mer mengen, et géif d'nächst Joer am Hierscht erëm unzéien, si mer der Meinung, Här President, dass d'Regierung der Chamber soll regelméisseg e Rapport virleeën, an zwar all Mount, wéi déi finanziell an ekonomesch Entwécklung vum Land ass.

Mir deponéieren an deem Sënn eng Motioun, fir dass d'Parlament méi séier um Lafende gehale gëtt, an net mat engem Retard vun engem Joer gewuer gëtt, wéi d'Evolutioun dat Joer virdru war.

Motion 1

La Chambre des Députés,

considérant que la situation économique et financière du pays nécessite dans la conjoncture actuelle une information régulière de la Chambre des Députés sur les données économiques du pays et sur l'état des finances publiques;

invite le Gouvernement

- à informer mensuellement la Chambre des Députés, représentée par la commission

compétente, sur la situation économique du pays et sur l'état des finances publiques.

(s.) Gast Gibéryen, Jean Colombara, Fernand Greisen, Aly Jaerling, Robert Mehlen.

Ech hu grad gesot, dass d'Situatioun vum Land net esou schlecht ass am Abléck. Dat wëllt awer net heeschen, dass een net muss déi richtig Konkusiounen draus zéien. D'Statsschuld, déi mer hunn, ass äusserst minim mat 685 Milliounen Euro, mä mir hunn awer och nach 2 Milliarden Euro engagéiert iwwert d'Loi de garantie, déi een och muss als Statsschuld mat berücksichtigen.

D'Fongen, fir d'Schuld kënnen ze decke mat 443 Milliounen Euro, decken am Fong zu 60% déi normal Schuld. D'Reservefongen, déi hu quasi 3 Milliarden op den 30.

September dëst Joer gehat. Mä et muss ee wëssen, datt esouwuel d'Reserve budgetaire wéi d'Reserv vun de Fonds spéciaux 2002 ëm 16,4% zrëckgaangen ass, an 2003 ëm 26,26%. Et gesäit een also, datt d'Fongen ufänken ofzehuelen an deene leschten zwee Joer, wou se virdrun am Fong vu Joer zu Joer ëmmer weider geklomme sinn.

Iwwert d'Liquiditéit a méi speziell iwwert d'Liquiditéit vun deenen op EMTN-Fonge plazéierte Gelder schwätzt mar de Moie mäi Fraktiounskolleeg Henckes. An och, wann den Här Weiler de Mëtte gesot huet, datt mer nach déi schlummernd Reserven hunn, Reserven déi am Fong de Stat nach ze encaisséieren huet vu Joren, wou et der Ekonomie nach besser gaangen ass, ass dat awer keng Ursaach, fir kënne ze soen, mir kënnen elo weider op deem Niveau liewen, well mer liewe momentan an engem Joer, an d'nächst Joer an engem Joer, an hunn d'lescht Joer gelieft an engem Joer, wou manner Steieren am Fong erwirtschaft si ginn. Mir liewen de Moment nach vu Steieren aus deene gudder Joren. Mer wëssen och, datt am Joer 2005 et ufänkt mat den Ofrechnungen vun deene méi schlechte Joren a mir mussen eis dodrobber astellen.

De Chômage. Den Här Statsminister huet d'lescht Woch hei annerhallef Stonn geschwat, an den Här Budgetminister huet eng Stonn geschwat, a kee vun deenen zwee huet dat Wuert Chômage eng Kéier an de Mond geholl. Mir hu mol gekuckt, wéi de Chômage sech entwéckelt huet zënter datt dës Regierung am Amt ass, vun 1999 un. Mir stelle fest, datt d'Zuel vun de Chômeure vu 5.240 op 6.455, also ëm 23,2%, zënter datt dës Regierung am Amt ass, geklomm ass. An déi Leit, déi an enger Mesure d'emploi sinn, déi Zuel ass vun 1.796 op 2.903, also ëm 61,7% geklomm. Insgesamt ass de Chômage ëm 33% hei am Land an d'Luucht gaang. An d'Resultater vun deenen zwee leschte Méint weisen drop hin, datt et net wäert méi lues goen, well mer haten déi lescht zwee Méint all Kéiers tëschent 500 a 600 Leit, déi zousätzlech an de Chômage komm sinn, d'Frontalieren net berücksichtegt. Wann ee weess, datt d'Frontalieren am Privatsecteur praktesch d'Halschent vum Aarbechtsmaart ausmaachen, a wann ee weess, datt vläicht d'Résidenten nach op besser oder méi sécher Plaze komme wéi d'Frontalieren, da muss ee soen: Wa mer 500, 600 Résidenten an de Chômage entlooss hunn, datt dann doudsécher op d'mannst esouvill Frontalieren och entlooss si ginn. Dat heescht, datt eisen Aarbechtsmaart an deene leschten zwee Méint sécherlech all Mount iwwer 1.000 Leit an de Chômage geschéckt huet.

Et ass also keng positiv Bilanz, déi dës Regierung am Domän vum Chômage opzeweisen huet. An alles wat net positiv ass, doriwwer versteet dës Regierung net ze schwätzen. E liewegt Beispill war, wéi gesot, d'lescht Woch hei. Souwuel de Statsminister wéi de Budgetminister, déi kee Wuert iwwert de Chômage verluer hunn, ob-schonn eng dramatesch Progressioun doranner ze verzechnen ass, wéi mer se praktesch nach ni kannt hunn. Eiser Meenung no ass dat staarkt Uwuesse vum Chômage nach net erreecht. Dat wäert eréischt an deenen nächste Méint kommen.

Ech wëllt dann, Här President, op en anere Phenomeen agoen, deen eis onlogesch schéngt. Trotzdeem ons Ekonomie 2001 nëmmen 1% gewuess ass, an 2000 nëmmen...

Ech weess net, Här President, den Här Statssekretär Schaack grinst mer esou. Ech sinn nach net un der Fonction publique, Här Schaack, ech kommen awer drop. Waart nach e bëssen, ech komme schonn drop.

(**Interruption**)

Trotzdeem ons Ekonomie am Joer 2001 nëmmen ëm 1% an am Joer 2002 ëm 0,1% gewuess ass, ass d'Zuel vun de Beschäftegten an deenen zwee Joer ëm quasi 15.000, 16.000 Leit netto an d'Luucht gaangen. Wann ee mat Ekonomiste schwätzt, déi soen engem, datt eng Ekonomie muss e Wuesstum hu vun 1,5 bis 2%, ier se iwwerhaapt nei Aarbechtsplaze schafft, mä mir hunn der 16.000 geschaaft, obschonn d'Ekonomie ee Joer nëmmen 1% an dat anert Joer 0,1% war. Et muss een also dovun ausgoen, datt am Fong d'Entreprises nach an enger Euphorie vun deene Jore virdrun agestallt hunn, well am Fong d'Nofro jo net deementspriedend an d'Luucht gaangen ass. Et muss een dann och fäerten, datt dee Boom, dee mer an der Astellung an deene leschten zwee Joer haten, sech als Boom an de Chômagezuelen an deenen nächste Méint oder Joren nidderschreift. Mir hoffen, datt mer Onrecht behalen, mä mer fäerten awer, datt dat d'Realitéit dierft ginn.

D'Konklusioun iwwert d'Analys: D'Situatioun ass sécherlech net dramatesch, d'Statsfinanze sinn nach gesond. Awer esou maachen, wéi wann nach alles am Botter wär, ass sécherlech dee falsche Message, deen eng Regierung ka ginn. D'Indicateure weise kloer, datt, wann d'ekonomesch Situatioun sech net kuerzfristeg wäert verbessern, et an deenen nächste Méint zu engem staarken Abroch wäert hei am Land kommen. D'Regierung, aus duerchsichtge Grënn, déi nëmme mat de Wahle vum Joer 2004 ze dinn hunn, versicht d'Situatioun ze verschéieren, wat awer fatal Konsequenzen duerno ka kréien. D'Regierung huet net de Courage, fir d'Wourecht ze soen an duerfir och net déi néideg Kraaft, fir déi richteg Konklusiounen ze zéien.

Den Här Statsminister huet hei gesot, et wier kee Flächebrand, mä et wier e Sickerbrand. Et muss een awer wëssen, datt ee Sickerbrand méi schwéier auszemaachen ass, wéi ee Flächebrand an datt e méi geféierlech ass, well een en net gesäit an datt een duerfir och méi schwéier dergéint kann ugoen.

(**Interruption**)

Et muss een alles erausrappen, fir en ze fannen, d'ganzt Haus auserneen huelen.

D'Moosnamen, déi d'Regierung also geholl huet no engem laange Striewe vun der Opposition, si keng politesch Décisiounen, nach Akzenter. Déi meescht ergi sech, wéi virdu gesot, aus enger Budgettechnik déi festläit. Et ass Kosmetik. Den Här Juncker huet hei gesot, keng Steuererhéijung an dëser Legislaturperiod. En hält sech also och kéinte méi kloer ausdrécken a soen: Virun de nächste Chamberwale gëtt et keng Steuererhéijung. D'Fro stellt sech: Wat geschitt no de Chamberwahlen?

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, eis geet et net nëmnen drëm, fir datt net virun de Chamberwale keng Steuererhéijung kënnt, mä mir mengen, mir missten eng Politik maachen, datt och no de Chamberwale keng Steuererhéijung bräicht ze kommen. Dofir muss d'Politik reagéieren. Dat huet dës Regierung bis elo net gemaach. D'Regierung behaupt an deenen nächste Joren hir Investitiounspolitik op engem héijen Niveau ze halen. Mir bezweifelen dës Ausso. Zum Beispill sollt mer dës Woch Projeten um Ordre du jour hunn, fir administrativ Gebaier ze bauen. Déi Projekte sinn zrëckgezu ginn, well weinst der ekonomescher Situatioun déi Projeten net gebaut ginn. Wéi kann een erklären, datt een zwee Projeten net baut awer eis Investitiounspolitik géing oprecht erhalen, wéi se virdu war?

(**M. Jean Asselborn prend la Présidence**)

Eng Rei vu Projekte mussen gebaut ginn. Si stinn awer nach net an den Investitiounsfongen dran. D'Haus-sé vun de Präisser - mir wëssen elo schonn, wéi dacks datt mer wäerte mussen ofstëmmen - sinn alleguer net berücksichtegt. D'Situatioun vun de Gemeengefinanzen ass net berücksichtegt. Bei der Entwécklung vun de Steierrechte steet och nach e groust Fragezeichen hannerdrun.

Mir müssen also d'Prioritéiten nei iwwerdenke fir de Fall, wou mer net all Investitiounen kënnt realiséieren. Mir proposéieren dofir als ADR no Prioritéiten ze fueren, woubäi d'Schoulinfrastrukturen, de Gesondheetsberäich mat de Spideeler, den Altersheimer, de Crèche an esou virun, Prioritéit mussen kréien. D'Infrastrukturen an den öffentlichen Transport, de Stroossebau, Kläranlage mussen Prioritéit kréie viru Muséeën oder anere grousser kulturellen Investitiounen.

Als ADR hate mer den 21. Mäerz 2002 eng Motioun hei an der Chamber déposiert, fir datt d'Regierung soll op de Kaf an d'Participatioun vun engem Airbus an engem Stéck vun engem Militärtransportschëff verzichten. Déi Motioun ass uegoll gi vun der grénger Fraktioun an dem ADR. D'CSV, d'DP an d'LSAP haten dergéint gestëmmt. Mä ech sinn awer frou, datt an der Tëschenzäit d'LSAP och an där doter Fro d'Kéier kritt huet.

Mat den Nofolgekäschten, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, huet den Här Rapporteur sech méi spezifesch auserneegeat. Et ass sécherlech e wichtege Deel an der Gestiou vun de Statsfinanzen. Systematesch all nei Projeten, déi kommen, ze kucken, wat se vu Frais d'entretien, Frais de fonctionnement a Personalkäschten no sech zéien, misst eng Normalitéit ginn an d'Fro no öffentlecher oder privater Gestiou opwerfen.

Och hei huet den Här Rapporteur a sengem Rapport en Extrait aus der Bundeshaushaltsordnung vum däitsche Bundestag abruecht, wou steet: „Für alle finanzwirksamen Maßnahmen sind angemessene Wirtschaftlichkeitsuntersuchungen durchzuführen. In geeigneten Fällen ist privaten Anbietern die Möglichkeit zu geben darzulegen, ob und inwieweit sie staatliche Aufgaben oder öffentlichen Zwecken dienende wirtschaftliche Tätigkeiten nicht ebenso gut oder besser erbringen können.“ Dat ass en Zitat aus dem Rapport vun Här Calmes, wat mir duerchaus deelen, datt d'Regierung dat dote muss zur Normalitéit maachen. Bei all Projet, dee kënnt, muss vum Stat gekuckt ginn, wat kascht e géing kaschten, wa mir e géife maachen, an datt um Marché dobaussen quasi eng Soumissioun gemaach gëtt, wou gefrot gëtt, kann eng privat Entreprise den Entretien an d'Gestiou vun deem Gebai do méi bëlleger maachen. Et muss natierlech kloer e Cahier des charges virleien, fir datt een herno keng Iwwerraschung kritt.

En zweete Punkt, wou mer mengen, datt en Iwwerdenke vun de Prioritéiten néideg wär, Här President, hänkt zesumme mat de Gemeengefinanzen. Ech hu virdu gesot, datt an dëser Situatioun de Chômage eng vun deene katastrophalste Situatiounen ass, an dofir de Här Statsminister an de Här Budgetminister net driwwer geschwat hunn. E weidere genauou katastrophale Punkt, géif ech soen, ass d'Répercussioun op d'Gemeengefinanzen. An och do huet weder den Här Juncker nach den Här Frieden ee Wuert d'lescht Woch hei driwwer verluer. Mir wëssen, datt de Fonds communal vun den Dotatiounen fir d'Gemengen opgrond vun enger neier Circulaire vum Minister licht no enne revidéiert ginn.

ass. Mir wëssen awer och, datt den Abroch bei der Gewerbesteier schonn eng Realitéit ass, e fënnt net eréischt statt mä ass schonn eng Realitéit, a mir wëssen, wat d'Ursaache sinn. Dat ass éischters duerch d'Gesetz iwwert d'Reduktioun vun der Gewerbesteier, wou mir quasi 25% zrëckgeschrauft hunn, awer och selbstverständlech opgrond vun der allgemeiner ekonomescher Entwécklung.

De Gemengen ëmmer méi Chargen ze ginn an hinne gläichzäiteg manner Geld zoukommen ze loos-sen, dat kann net opgoen. De Minister huet an enger zweeter Circulaire de Gemengen nei Chiffere virgeluecht, wou e wuel seet, da loosst an de Budgeten 2002 am Rectifié, an am Budget 2003 dëselwecht Zomme stoen, an déi Plus-valuë vun dem Rescht setzt Dir op e Reservefond, fir am Joer 2004 den Abroch vu 600 op 400 Milliounen d'Joer ze kompenséieren.

Mir wëssen also, datt d'Gemengen laut der Situatioun 2002, 2003 an 2004 ongeféier op engem Niveau bleiwen, wat d'Recettë vum Impôt commercial ubelaangt. Wat awer 2005 geschitt, dat seet keen de Gemengen. Mir haten an der zoustänneger Kommissioun mam Här Innenminister d'lescht Woch eng Réunioun. Hien huet op déi Fro hi just mat der Schëller gezuckt, awer keng Äntwert ginn. Wann d'Gemenge keng Äntwerte kréien, wat 2005 mat hire Finanze geschitt, da muss eng ganz Partie vun de Gemengen hei am Land de Schlëssel ënnert d'Dier leeën. Et gëtt e puer Ausnahmen. Ech denken do un Nidderaanwen, Betzder, Mamer a sou virun, Gemengen, déi opgrond vu spezifesche Betriber eng gutt finanziell Situatioun hunn.

Katastrophal Konsequenze sinn et, wann d'Gemengen net méi investéieren a keng Garantië kréien, wéi hir Finanzen 2005 sinn, well da wäerten d'Gemengen hir Investitiounsprogrammer müssen iwwerdenken. Eng ganz Rei vu Gemenge wäert net derlaanscht kommen, hir Investitiounsprojeten integral ze stoppen. Dat heescht, si wäerten nach déi al Projekte fäerdeg maachen a keng nei méi ulafe loosse mat alle Konsequenzen, déi dat fir de Bau an d'Handwierk huet, wou dann doudsécher de Chômage wäert an d'Luucht goen.

Wat d'Valeur ajoutée ugeet, war am Fong d'Handwierk elo nach am Plus. Dat ass amgaang ze falen esou wéi de Bau. A wa mir déi doten Entwécklung viru goe loosse, da muss d'Regierung wëssen, datt och duerch hir Politik d'nächst Joer de Bau an d'Handwierk wäerten an eng negativ Tendenz kommen, an datt dat vill Failliten als Konsequenz wäert hunn an de Chômage am Bau an am Handwierk, wa mir keng Korrektur kréien, drastesch an d'Luucht wäert goen.

Grad elo missten d'Gemenge kënnen investéieren, well d'Gemenge méi séier investéiere kënnen wéi de Stat. Wann de Stat e Projet iwwert den Instanzewee goe léisst, si bis e fäerdeg ass siwe Joer erëm. Eng Gemeng ka bannent 12 Méint oder no 12 Méint schonn nei Projekte ulafe loosse. Dat heescht, d'Gemenge kéinten elo méi séier reagéieren op déi Flaut, déi bevirsteet, mä d'Gemenge gi vun dëser Regierung am Stach gelooss. Dofir kënnen d'Gemengen net investéieren.

(**Interruption**)

Här Weiler, ech kommen nach drop, wat d'Gemenge kënnen maachen. D'Gemeng Lëtzebuerg ass amgaang e praktescht Beispill ze ginn.

(**Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence**)

M. le Président.- Léif Kollegen, loosse mir erëm zur Rou kommen. Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

M. Gast Gibéryen (*ADR*).- Merci, Här President. D'Gemenge müssen haut kënnen wichtege Investitiounen an d'Schoule maachen, an d'Structures d'accueil, an esou virun. Dat ass haut dat Normalst, wat all Gemeng muss maachen. D'Regierung hält et jo och gären, mä da muss se och d'Gelder ginn, fir kënnen déi Politiken ze realiséieren. Liewensqualitéit spillt sech un éischer Stell do of, wou d'Leit liewen a wunnen, Här Weiler, an net um Kierchberg am Pei-Musée oder an anere Prunkbauten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn emol gekuckt, wou dat géif an der Gemeng Fréiseng hiféieren, wann d'Finanzsituatioun esou weidergeet, dat heescht an anere Wieder, Här President, wann den Impôt commercial bis 2004 géif ëm 40% zrëckgoen, da wär d'Gemeng Fréiseng am Joer 2004 net méi funktiounsfäeg.

(**Brouhaha général**)

Dat heescht mir krite eisen ordinäre Budget net méi op, mir hätten en Defizit vu 14 Milliounen am ordinäre Budget. Mir kéinten also net méi als Gemeng fonctionnéieren.

Une voix.- Hutt Dir den Här Graas héieren?

M. Gast Gibéryen (*ADR*).- Wat huet den Här Graas da gesot?

(**Coups de cloche de la Présidence**)

M. le Président.- Här Graas, hutt Dir eppes ze soen? Wa jo, da stitt wann ech glift op a sot et haart.

(**Brouhaha général**)

M. Gast Gibéryen (*ADR*).- Et hält mech awer interesséiert, wat den Här Graas dozou ze soe gehat hält.

(**Interruptions diverses**)

M. Gusty Graas (*DP*).- Et ass eng Kritik, déi ee regelméisseg un den Här Gibéryen muss maachen: Wann hien an deene leschte Joer vläicht e bësse méi gehaushalt hält mat senge Gelder zu Fréiseng, dann hält hien haut manner Problemer, well da wär hien net esou héich verschëlt.

M. Gast Gibéryen (*ADR*).- Très bien, Här Graas.

(**Hilarité**)

Här President, ech wollt, datt een heibannen dat dote géif soen. Dofir hunn ech alt esou laang iwwert d'Gemeng Fréiseng geschwat, well Verschiddener bei der CSV net reagéiert hunn. Ech hu geduecht: Et wäert dach een elo dat soen, well et huet ee jo ëmmer seng kleng Strategie, déi een entwéckelt. Ech hu scho geduecht, elo geet deng Strategie net op. Dofir sinn ech dem Här Graas awer dankbar, datt hien dat gemaach huet, a well ech domat gerechent hunn, datt déi aner géife soen, d'Gemeng Fréiseng wär déi verschëldsten aus dem Land, hunn ech geduecht, da géi kuck emol, wéi ass et an deenen anere Gemengen.

(**Hilarité**)

Ech hunn du mat där gréisster aus dem Land ugefaangen, der Gemeng Lëtzebuerg. D'Gemeng Lëtzebuerg huet an hirem Budget ordinaire fir 2003 en Iwwerschoss vun 53,3 Milliounen Euro. Wann e 40%ege Gewerbesteierabroch kënnt, da sinn dat 67 Milliounen Euro, an dann huet d'Gemeng Lëtzebuerg en Defizit am ordinäre Budget vun 13 Milliounen Euro oder 545 Milliounen ale Frang.

Elo wësse mir awer, datt d'Gemeng Lëtzebuerg méi wéi 40% wäert verléieren, also gëtt den Abroch bei der Stad Lëtzebuerg nach vill méi staark wéi deen an der Gemeng Fréiseng, och a Relatioun mat de richtigen Zifferen a Prozenter. Mä souguer bei der Gemeng Esch, wou ech verwonnert war, geet et null von null auf. D'Gemeng Sues-

sem - de Kolleeg Sunnen ass elo net hei -, huet 2005 e Budgetsdefizit am ordinäre Budget vu 75 Milliounen, wann dat doten esou duerchgesat gëtt. D'Gemeng Schëffleng - d'Madame Stein ass elo net hei - hält dann e Budgetsdefizit vun 12 Milliounen, woubäi d'Madame Stein - dat muss een awer fairerweis soen - vun der Madame Lulling eng Gemeng kritt huet, déi ganz räich war.

Ech sinn och iwwerzeegt - an d'Madame Stein, déi jo elo den 31. Dezember zrëcktrëtt, fir engem sozialistesche Member d'Buergermeeschterschaft ze iwwerloossen, datt d'Madame Lulling hire sozialistesche Frënn e bessert Resultat hannerlooss hätt.

Mä och d'Gemeng Diddeleng hätt 2005 am ordinäre Budget en Defizit vun 122 Milliounen. Esouguer d'Hesper Gemeng hätt en Defizit am ordinäre Budget vun 100 Milliounen. An eis Betebuenger Gemeng hätt esouguer och en Defizit vu 70 Milliounen am ordinäre Budget.

Här President, dat si Chifferen, déi an de leschten Deeg bekannt gi sinn, déi an den Zeitunge waren, déi also ganz kloer weisen, wa mer de Gemengen den Impôt commercial esou reduzéieren, a mir soen net, wéi se dee kompenséiert kréien oder zum Deel kompenséiert kréien, datt dann e ganze Koup vu Gemengen 2005 net méi genuch ordinär Recetten hunn, fir hir ordinär Dépensen ze decken. Dobäi muss ee wëssen, datt déi Nofolgekäschten, déi d'Gemengen elo nach engagéieren, net berücksichtegt sinn, datt d'Personalkäschten, déi automatesch an d'Luucht ginn duerch den Accord salarial, net berücksichtegt sinn, an datt Emprunten, déi d'Gemengen ophuelen, fir elo nach a Projeten ze investéieren, net berücksichtegt sinn.

An, Här Graas zum Ofschloss, ech hunn dëst Joer den 28. Budget zu Fréiseng gemaach an hu 27 Emprunte gemaach. Dovu sinn der elo scho siwen ofgelaf, an an den nächsten dräi Joer wäerten nach dräi Emprunten oflafen. Well mer keen neien Emprunt brauchen ze maachen, ass d'Gemeng Fréiseng awer eng vun deenen, déi dann 2005 keng rout mä schwaarz Chiffere wäert schreiwe kënnen, woubäi vill aner Gemengen deen Defizit, deen ech elo genannt hunn, net kënnen iwwert dee Wee an deenen nächsten dräi Joer decken.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Et ass also eng dramatesch Situation fir déi meeschte Gemengen hei am Land, déi deen Abroch vum Impôt commercial mat sech bréngt, an ech soen et nach eng kéier, wann d'Regierung de Gemengen net seet, wat hir Participatioun am Joer 2005 ass, dann ass et fir ganz vill Gemenge ganz schwéier, fir hir Budgeten nach opzustellen. An da kënn dat, Här Bettel, wat momentan d'Stater Gemeng mécht, nämlech datt se hiheet an drastesch Steieren an Taxenerhéijunge mécht, fir dat erëm ze kompenséieren. An der Stad mussen d'Leit elo bezuelen, fir hiren Auto kënnen virun der Dier stoen ze loossen, an et feelt elo nach just, datt d'Leit och nach eppes muss bezuelen, fir kënnen an hirem Haus ze wunnen. D'Kanal- an d'Waassertaxe gi gehéicht.

■ M. le Président.- Ass eng Fro vum Här Bettel erlaabt, Här Gibéryen?

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Ech sinn ëmmer frou, wann den Här Bettel eng Fro stellt.

■ M. Xavier Bettel (DP).- Här President, ech wollt just den Här Gibéryen froen, ob en dem Här Graas seng Fro richteg verstanen hat, well den Här Graas hat jo gesot, eng Schold hunn an net eng Schold vläicht kréien. An Dir hutt op seng Fro jo awer guer net

geäntwert. Hien huet gesot, d'Fréisenger Gemeng wier déi verschëldste Gemeng, an net gesot, datt d'Fréisenger Gemeng kënn an Zukunft déi verschëldste Gemeng sinn.

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Mä trotz där Schold, déi d'Gemeng Fréiseng huet, huet hire Budget lwwerschoss. An dorobber kënn et un. Déi eng hunn an d'Schold investéiert, anerer zum Beispill méi an d'Personal. Et kënn ëmmer drop un, wat een als lwwerschoss huet, a vu datt d'Scholde bei eis oflafen, gëtt de Scholdebierg vu Joer zu Joer méi kleng. Aner Gemengen, déi keng hunn, wäerten an nächster Zäit mussen, wéi Dir dat sot, an d'Schold investéieren, wat ech zwar nach ni esou richtig an där Form héieren hunn.

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

Op jidde Fall, Här President, wat geschitt hei? Den Här Statsminister seet, d'Regierung géif bis d'nächst Chamberwahle keng Steuererhéijunge maachen, an op där anerer Säit ginn awer elo d'Gemenge condemnéiert drastesch Steuererhéijungen ze maachen, fir datt si hire Budget kënnen an den Equilibre bréngen. A wien treffe se do? Well bei der Steuerreform, déi mer d'lescht Joer gemaach hunn, hu jo déi Kleng- a Mëttelverdénge näischt kritt. Déi sinn eidel ausgaangen. Mir hunn dofir als ADR proposéiert, fir eng Negativsteuer anzeféieren, fir datt och déi kleng Revenuë kënn vum der Steuerreform profitéieren. Mä dorobber ass d'Regierung jo net agaangen.

Wat geschitt elo hei? Hei hunn déi kleng Leit beim Stat näischt iwwert d'Steierreform kritt, a bei de Gemenge gi se elo voll getraff. Well dee mam Mindestloun, dee säin Auto viru senger Dier hei an der Stad stoen huet, muss genau esou vill Tax un d'Gemeng offéiere wéi de Bankdirekter, dee säin Auto virun der Dier stoen huet. Mat där dote Politik ginn déi kleng Leit, duerch eng Déviation vum Stat iwwert d'Gemengen, voll getraff.

Den Här Juncker schröpft d'Gemengen esou, datt wuel net d'Regierung, awer d'Gemenge mussen Steuer- an d'Taxenerhéijunge maachen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Rapporteur huet d'Konsumkäschten ugeschnidden. E wesentlechen Deel vun de Konsumkäschte sinn och d'Gehälter vun der Fonction publique. Den Här Statsminister huet gesot, d'Lein an d'Gehälter géifen 19% beim Statsbudget ausmaachen. Ech hunn d'Fro an der Kommissioun vun der Fonction publique gestallt, wat d'Gehälter géifen ausmaachen. Do ass mer vum Här Statssekretär Schaack gesot ginn, dat wiere si am Ministère net amstand ze rechnen. Ech soll mech do un d'Finanz- an d'Budgetskommissioun wenden. Dunn hunn ech d'Fro an der Finanz- a Budgetskommissioun gestallt an do ass mer gesot ginn, et wier net esou einfach, fir dat ze rechnen. Ech hunn dat duerno nach zweemol gefrot. Ech hunn et bis haut net kritt. Dat ass e Punkt, deen anscheinend net ze berechnen ass. Ech hunn dofir elo mol ganz einfach eng Question parlementaire doriwwer gestallt. Vläch ginn ech et da bannent engem Mount gewuer. Et ass zwar traureg, datt eis Regierung eis net ka soen, wat d'Lein an d'Gehälter an deem Statsbudget ausmaachen.

Et steet wuel eng Zomm dran, ech kommen nach drop ze schwätzen, mä et sinn dat net all d'Gehälter. Zum Beispill alleguer déi Konventionéiert an esou viru stinn an där Zomm net dran. Esou wéi ech keng Äntwert krut, wat d'Gehälter insgesamt géife kaschten an deem Budget, hunn ech och gefrot an der Diskussioun iwwert d'Reform vum Statut vun der Fonction

publique nom Käschtépunkt. An och do, Här President, huet den Här Statssekretär mer geäntwert, dat léisst sech net rechnen.

Ech muss lech soen, wann e Bëtrib, dee 17.000 Leit huet, eng Reform mécht, an e seet dann zu enger Chamberkommissioun, dat léisst sech net rechnen, Här President, esou e Chef de personnel géif am Privatsecteur direkt fléien. Dee géif net méi toleréiert ginn. Mä mir fueren awer mam selwechte Statssekretär an där Regierung virun, obschonn en net à même ass, fir eis ze soen, wat esou eng Reform kascht. Et ass en Tabuthema. Dës Regierung refuséiert iwwerhaupt driwwer ze diskutéieren. Dat ass net seriö. An datselwecht hu mer festgestallt beim Accord salarial, dee mer de 17. Juli hei diskutéiert an debattéiert hunn, wou eis gesot ginn ass, et geet eis esou gutt, mir kënnen eis dat leeschten.

Am Rapport stong: „La commission estime donc que l'environnement économique actuel justifie la conclusion de cet accord, accord qui peut être qualifié comme étant un accord raisonnable respectant les contraintes économiques du moment“.

An den Här Graas huet a sengem Rapport gesot, d'Regierung huet akzeptéiert, fir am Fall, wou eng signifikativ Verbesserung vun der wirtschaftlecher Situatioun kënn, den Accord nach eng kéier nei ze négociéieren.

Här President, dat war zu engem Zäitpunkt, wou mer dat Joer virdru schonn nëmme méi 0,1% Wirtschaftswuesstum haten, a wou dës Regierung eis dunn nach dëst Joer hei virgegaukelt huet, de Wirtschaftswuesstum wär däer-mosse gutt, datt mer nach even-tuell kënnten eng kéier no verhandelen. Mä och deen Accord salarial beleeft sech op 111 Milliounen Euro a sengem leschte Joer, oder op 4,4 Milliarde Lëtzebuenger Frang zesummen, an duerno all Joer op 2,25 Milliarden.

A wa gesot gëtt, wann et besser geet, da kënnen mer no verhandelen, da kënn et jo och an der Logik emol einfach drun denken: Ma wann et méi schlecht geet, verhandele mer dann och no? An du krute mer vun deeneselwechte Leit gesot, neen, esou war et net gemengt. Et war nëmme gemengt, wann et géng besser goen.

Dat hei kënn mer bëssen esou vir, Här President, wéi bei de Wahlen an Däitschland. E puer Deeg virun de Wahlen hu se gesot, d'Keesse wiere voll, an e puer Deeg no de Wahlen hu se gesot, et wier näischt méi an der Keess dran. Hei war et ongeféier d'selwecht. Virun der Sommervakanz waren d'Keessen nach esou voll an de Wuesstum war nach esou gutt, datt mer konnten deen Accord salarial ofschléissen. An du si mer alleguer schéi gemittlech an d'Vakanz gaangen. A wéi mer erëm komm sinn, oh Mamm, oh Mamm, hu mer festgestallt, du war et awer net méi esou, wéi mer geduecht haten. Mä et geet awer einfach esou virun, och bei der Entwécklung vum Personal an bei de Personalkäschte beim Stat.

Vun 1999 bis 2002, säit dës Regierung am Amt ass, ass d'Zuel vum de Fonctionnaire vum 12.100 op 13.245, vun den Employéé vum 3.475 op 3.591, vun den Aarbechter vum 2.179 op 2.266, am Total vun 17.788 op 19.116 Leit an d'Luucht gaangen. An dës Chiffere sinn déi Leit, déi iwwer Konventionen an esou weider vum Stat bezuelt ginn, net berücksichtegt. An dem Artikel „Dépenses et charges sociales“, steet am Statsbudget eng Zomm vum Compte provisoire vun 2001 vun 1,33 Milliarden Euro. Am Budget 2002

stoungen 1,143 Milliarden Euro. D'Kreditter am Budget 2003 sinn ageschriwwen mat 1,217 Milliarden Euro.

Den Här Statsminister huet d'lescht Woch hei gesot, datt d'Lein vun der Fonction publique 19% géife vun de Dépensen ausmaachen. Wann ee kuckt, wat se vun de Recetten ausmaachen, da sinn et 21%. Mä wann ee kuckt, wat d'Progressioun vun 1999 bis 2000 war, dann ass d'Masse salariale an der Fonction publique ëm 21,75% geklommen, also iwwer 5,6% an der Moyenne pro Joer.

Dofir géife mir mengen, Här President, wa mir wëllen d'Land op d'Zukunft an och op déi finanziell Entwécklung preparéieren, een onbedingt misst, och als Regierung, iwwert dee Volet schwätzen, a kucken, datt een d'Personalkäschte beim Stat am Grëff géif behalen.

Et sollt ee versichen eng Politik ze maachen, wou ee seet, mir kucken datt d'Dépensen net méi klammen. Dozou kann ee viles maachen. Wann een zum Beispill géif eng Réforme administrative maachen, do kënn ee sécherlech bei 17.000 Leit Verschiddener aspueren. Et kënn een och wahrenscheinlech Leit aus enger Verwaltung an eng aner Verwaltung - mir hunn de Mëtten héieren, datt zum Beispill an der Steierverwaltung net genuch Leit sinn - transferéieren. Et gëtt och vläch Verwaltung, wou Leit mussen bäikommen, ech denken do zum Beispill un den Enseignement an un d'Police.

Mir hunn och dofir hei als ADR a verschiddenen Debatten ëmmer erëm verlaangt, datt ee misst Audits externes maachen iwwert déi verschide Verwaltung, fir ze kucken, wéi een déi kéint méi effikass asetzen. Mir hunn awer ëmmer erëm vun der Majoritéit déi Motioun verworf kritt. Och dat hei ass en Tabuthema iwwert deen d'Regierung iwwerhaupt net wëllt diskutéieren.

D'Prozeduren, de Pabeierkrich an e Bësch vu Virschreften, déi de Statsapparat opblée loossen, stellen doriwwer eraus eng enorm Belaaschtung fir d'Bëtriber am Privatsecteur duer. D'Prozeduren an d'Formulare misste vereinfacht ginn. De Stat soll sech op dat Wesentlecht konzentréieren a limitéieren. De Rescht soll vum Privatsecteur gemaach ginn.

Dëst alles ass net géint d'Fonction publique, mä am Interesse vun der Fonction publique. Nëmme wann d'Fonction publique finanzéierbar bleift, bleift se och interessant an domadder gutt.

Här President, d'lescht Woch huet den Här Rapporteur an dem Kapitel iwwert d'Nofolgekäschte gesot: Ech iwwerloossen et engem vu menge Successeuren, fir d'Personalkäschten ze analyséieren. Ech hätt léiwer gehat, de Rapporteur hätt d'Personalkäschten dëst Joer schonn analyséiert, amplat datt engem vu sengen Nofolger ze iwwerloossen.

Firwat ass dat awer esou? Ma well d'DP hei eben eng Wahlënnerstëtzung vun der CGFP kritt. Do huet och keen eppes dogéint, mä datt dann herno awer en Handel gemaach gëtt a gesot gëtt: Wann Dir eis ënnerstëtz, da kënn ee vun Äre Leit an d'Regierung. Obscho mir bis elo an deem Domaine näischt Opweises hunn, ass hei am Fond just, datt d'CGFP sech haut selwer verwalt, an dat ass net am Interesse vun der Fonction publique, an et ass och sécherlech net am Interesse vum Land a vun de Steuerzueler.

Här President, ech géif nach e puer Wuert iwwert d'Sozialpolitik wëlle verléieren, iwwert de Rentenajustement vun 3,5%, deen den 1. Januar fälleg ass. Hei si verschide Leit, déi mengen, deen dierft net kommen, misst net kommen, bräicht net ze kommen. Ech wëll awer soen, datt dat eng gesetzlech Bestëmmung ass, an

datt et eng normal Upassung ass vun de Pensiounen un d'Evolutioun vun de Gehälter. An et ass jo och net nëmme fir de Privatsecteur, mä déi Augmentatioun ass och fir déi pensionéiert Fonctionnaires.

A mir si jo als ADR vill gebeetscht ginn, wéi mir deemools duerchgesat hunn, datt d'Péréquatioun géif ofgeschaaft ginn, well du gesot ginn ass, da géifen déi Pensionéiert net méi un d'Lounentwécklung ugepasst ginn. Mä wa mir kucken, datt mir elo an der Fonction publique een Accord salarial hu vun zweemol 1,6%, dat gëtt 3,2%, an den Ajustement ass 3,5%, da kommen also déi pensionéiert Statsbeamten am Fond am Abléck besser ewech, wéi wa se nach am Péréquatiounssystem dra wären. Et ass eng gerecht Situatioun, datt d'Leit am private Secteur, wéi déi am öffentleche Secteur zum gläichen Zäitpunkt datselwecht bäigesat kréien.

Den Här Juncker huet awer och d'lescht Woch hei gesot, datt déi Leit, déi um Rentendësch alleguer déi Décisiounen geholl hunn, nach eng kéier sollen iwwerdenken, wat se do gemaach hunn. Mir géifen den Här Juncker zrëckfroen, Här President, ob hien de Wuesstum vun deene 4% iwwer 40 Joer och iwwerduecht huet, wéi mir den Iwwergangsregime an der Regierung gestëmmt hunn oder net?

Mir géifen och d'DP froen, déi an d'Wahlen gaangen ass, fir deen ale Pensiounssystem vun de 5/6 erëm anzeféieren - dat war jo eent vun hire Wahlversprieche, ob se och dunn un de wirtschaftleche Wuesstum geduecht hunn, deen dofir gebraucht gëtt. A mir froen och: Wéi den Accord salarial gestëmmt ginn ass, ass och dunn un de wirtschaftleche Wuesstum geduecht ginn? Well, egal ob mer am privaten oder am öffentleche Secteur eng Dépense maachen, se muss ëmmer fir d'ëischt vun eiser Économie erwirtschaft ginn. A mir toleréieren net, datt ëmmer nëmme op de Privatsecteur gewise gëtt, an net op den öffentleche Secteur. Esou laang, wéi Leit ëmmer mengen, si missten op d'Pensioun vum Privatsecteur weisen, ass et einfach fir eis, fir do ze konteren, andeems mer eben op déi aner Säit weisen.

Et ass och vun de Clignotanten um Rentendësch geschwat ginn. Här President, mir waren Demandeur, datt Clignotante sollten agefouert ginn. Mä mir hu gesot Clignotanten, déi souwuel fir de privaten, wéi fir den öffentleche Secteur gëllen. An d'Regierung, vertrueden um Rentendësch, den Här Ripinger als Vertrieeder vun der Demokratescher Partei hu gesot, mir sinn net domadder averstanen, datt Clignotante fir d'Fonction publique agefouert ginn. A mir hu gesot, mir sinn net domadder d'accord, datt nëmme Clignotante fir de Privatsecteur agefouert ginn. Wann, da fir déi zwee Secteuren oder fir keen. A well mir keng Clignotanten agebaut hunn, dann ass dat, well d'DP an d'Regierung keng fir d'Fonction publique wollten abauen. Et huet also net um Privatsecteur gehaangen, mä et kann net sinn, datt wann et eng kéier sollt méi schlecht goen, de Privatsecteur géif gekierzt ginn an déi aner géife viru klammen. Wa Clignotanten, mä dann awer fir déi zwee Secteuren.

A mir wëssen, datt ëmmer méi Drock op de Pensioun vum Privatsecteur läit, a mir wëssen, datt de Rentendësch ofgeschloss ass, mä ass de Statsminister do net midd ginn, fir ëmmer erëm drop hinzeweisen, datt d'Pensiounen an Zukunft net méi finanzéierbar wieren? Dobäi hu mir am Privatsecteur 200 Milliarden aler Frang oder 5 Milliarden Euro a Reserven. An ech behaupten haut hei, datt d'Pensiounen am Privatsecteur honnertmol méi sécher sinn, wéi déi am Secteur public, well do hu mir keng Reserven, déi kënnen mer nëmme esou laang finanzéieren,

wéi et ekonomesch dem Land gutt geet. Dofir hu mir ëmmer plaidéiert, fir an der Fonction publique Pensiounskeesen anzeféieren.

A well mir mierken, datt de Statsminister permanent net midd gött, fir op dem Privatsecteur seng Pensiounen ze klappen, an datt a sengem Ëmfeld, an der CSV hiner Fraktioun e gewëssene Cercle Joseph Bech besteet, deem am Fong am private wéi am öffentleche Secteur d'Pensiounen wëllt ofschaffen an nëmme nach jiddferengem eng Mindestpensioun wëllt garantéieren, a fir de Rescht sollen d'Leit kucken, datt se eens ginn, da soen ech lech, Här President, wann d'CSV sech net gött mat deenen Aussoen, da betruechte mir dat als eng Krichserklärung un de Privatsecteur, an mir wäerten dann och deementspriedend wëssen ze handelen. Mir loosse net zou, datt de Privatsecteur hei permanent gesot kritt, seng Pensiounen wieren net ze bezuelen.

Datselwecht fanne mir beim Mindestloun erëm, wou och, menge mer, d'Lounentwécklung sech erëmispigelt an dofir 3,5% normal sinn. Et ass awer genauou anormal - wéi d'Sozialisten dat froen -, datt ee misst méi ginn. Neen, 3,5% ass d'Lounentwécklung gewiescht an duerfir déi Berechnung.

An och hei, Här President, muss ee wëssen, datt wann d'Entwécklung vum Ajustement an vun der Mindestpensioun ëmmer de Réckbléck ass, wat d'Lounentwécklung vun deenen zwee leschte Jore war, a mir maachen en Accord salarial mat 1,6% d'Joer, da wësse mer och, datt mer an zwee Joer, Gott sei Dank, duerch den Accord salarial erëm eng Augmentatioun vun de Renten an och vum Mindestloun ëm 3% wäerte kréien. Mir brauchen eis also net an zwee Joer hei driwwer opzeregen, datt mir do erëm en Ajustement an eng Mindestpensiounerhéijung vun 3% oder 3,2% kréien. Mä mir hätte misse wëssen, dass wa mir d'Gehälter an der Fonction publique eropsetzen, da kréie mir automatesch herno dee Punkt.

Dobäi muss ee wëssen, datt d'Steiererlichterungen de Mindestlounbezéier iwwerhaupt net zegutt komm sinn. Déi Steierer-mäsegungen, déi mir kritt hunn, déi si gréissten Deels och eiseim Konsum net zegutt komm, well et si grouss Deeler dovun exportéiert ginn an eng drëtt, an an eng véiert Vakanz. Awer déi negativ Steuer, déi mir agefouert wollten hunn, déi wär eiseim Konsum zegutt komm, awer d'Regierung hat dofir keen oppent Ouer. E groussen Deel vun de Steiererlichterungen, déi sinn net fir déi Leit gewiescht, déi elo vum Rentenajustement a vun der Erhéijung vum Mindestloun kënne profitéieren.

Den Här Juncker huet sech d'lescht Woch hei esou e soziale Mäntelchen ugedoen, wéi e sech par force agesat huet, datt de Mindestloun sollt gehéicht ginn. Ech muss awer soen, datt dee soziale Mäntelchen dem Här Juncker e puer Nummern ze grouss war. En huet him net gepasst. Säin Häerz ass net esou sozial, wéi en eis dat hei wollt d'lescht d'Woch virmaachen, well en eng Steiererlichterung mécht, wou déi Kléng näischt dovun hunn, an e geet op där anerer Säit hin an e setzt d'Gemengen a eng Situatioun, datt se deene klunge Leit mussen drastesch Taxenerhéijungen opbrummen. An deem Fall ass een net sozial, egal wat fir ee Mäntelchen ee sech wëllt undinn.

Och d'Mammerent kënnt. Verschidde Leit, ënner anerem ons gréng Kolleegen hu gemengt, well et méi schlecht geet, misst een direkt d'Aféiere vun der Mammerent ëm ee Joer aussetzen. Dat gött et mat eis awer net.

Mir hu laang drëm gekämpft als ADR, fir datt déi Mammerent endlech Realitéit gött. Elo hu mer et realiséiert a mir loosse eis et

net vun anere Leit ewechhuelen. Déi Mammen hunn dat Geld verdéngt a se kréien och am Januar réckwierkend op den éischte Juli vun dësem Joer dat Geld ausbezueelt.

Här President, meng Zäit ass mer elo awer e bësse fortgelaft. Iwwert de Mëttelstand schwätze meng Fraktiounskollege Jacques-Yves Henckes a Roby Mehlen mar, wou mer mengen, datt duerch ee méi staarkt oder méi séiert Andreiwe vun de Steieren - well de Finanzan de Budgetminister ënner finanziellen Drock komme wäerten an deenen nächste Méint a Joren -, d'Betriber erëm zousätzlech a Problemer erakommen, well déi ware jo awer esou agericht, fir hir Steieren zu engem Zäitpunkt ze bezuelen, wéi et normal hei war. Wa mer déi Suen elo méi séier si che ginn - et ass de Mëtten hei gesot ginn, och vum Här Weiler, datt do nach eng Mouk géif leien, déi elo géif agedriwwen ginn, fir ebe bis d'Chamberwahlen iwwert d'Distanz ze kommen an anerersäits gött vun der öffentlecher Hand net méi esou vill ausgeschriwwen -, muss ee wëssen, fällt dat dem Mëttelstand voll op de Kapp.

De Paperassekrich hält net of hei am Land, och dat ass net gutt fir de Mëttelstand. Och d'Zahlungsmoral vum Stat ass net gutt, se gött ëmmer méi schlecht. Dat héiert ee bei de Betriber. Wann een haut gesäit, datt de Stat méi Scholden, wat d'TVA ubelaangt, vis-à-vis vun de Betriber huet wéi d'Betriber vis-à-vis vum Stat, hëllef dat och net derzou, fir datt de Mëttelstand duerch déi schwierig Zäit elo ka kommen. Mir fäerte ganz, datt mat där Politik de Mëttelstand nach kuerzfristeg zousätzlech wäert belaauscht ginn.

Här President, Dir Dammen a Dir Hären, dës Regierung huet net d'Zukunft vum Land a senge Bierger am Viséier, mä just d'Chamberwahlen vun 2004. Si huet net de Courage, fir d'Wourecht ze soen, an dofir och net d'Kraaft, fir déi richteg Konkusiounen ze zéien an Décisiounen ze huelen, déi misste geholl ginn. Dës Regierung kuckt net no vir, mä zrëck. Dës Budget ass de Beweis dofir, an dofir wäerte mir dësem Budget och net zoustëmmen.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Als nächsten Diskussionsriedner ass den Här François Bausch agedroen. Den Här Bausch huet d'Wuert.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Här President, Dir Dammen a Dir Hären, ech sinn der Meinung, datt eigentlech dës Budgetdebatten 2002 fir de Budget vun 2003 déi interessantst sinn, déi ech bis elo erliwien, zënter ech an dësem Parlament sinn.

Firwat si se esou interessant? Mä ganz einfach, well déi Schéiwieder-Debatte vun deene leschte Joren, déi mer ëmmer hei hu misse iwwer eis ergoe loosse, erliwer sinn. An deene leschte Joren ass et oft drëms gaangen, wann iwwert de Budget diskutéiert ginn ass, datt eng Hellewull vun Deputéierte konnten hei défiléieren an alle Lobbyen, déi se vertrieben, hir Wënsch virdroen an derfir gesuergt hunn, datt dann och an deem Iwwerflossbudget, dee mer an de vergaangene Jore kannt hunn, och Rechnung gedroe gouf. Dat ass definitiv erliwwer. Elo geet et wierklech drëms, fir driwwer ze diskutéieren, ob ee wierklech Finanz- a Budgetpolitik ka maachen oder ob et nëmme méiglech ass déi ze maachen, wann effektiv d'Wieder schéin ass um Konjunkturm Himmel an d'Land souwisou quasi vum selwe gutt rullt.

De Finanzminister huet déi lescht Woch hei gesot, datt d'Konjunkturprognosen, déi gedéngt hätte bei der Opstellung vum Budgetsprojert, dee mer hei virleien hunn, vu kengem an dësem Parlament contestéiert gi wären zu kengem Moment.

Ech muss him natierlech do widersprieden, well et ass jo effektiv esou, datt et ganz schwierig ass Konjunkturprognosen ze contestéieren. Éischtens emol gött et der ganz vill, an zweetens, déi Prognosen, déi halen nach laang net ëmmer dat, wat se versprieden. Mir konnte feststellen, datt et oft de Fall war, wann et konjunkturrell gutt gaangen ass, d'Prognose komplett niewent der Plack waren, well se einfach de Wuesstum ze niddreg ageschätzt hunn. Elo stelle mer fest, datt d'Konjunktur als solches schlecht dréint, d'Prognosen an där Hisiicht sech verschätzen, well se ze vill en héije Wuesstum agesat hunn. Dat ass nun emol esou. D'Statistike sinn awer oft ee Bléck an d'Glaskugel an et muss ee sech schonn un enger Rei vun aneren Indicateure riichten. Där gouf et der awer an deene leschte Joren, déi engem zumindest virun Ae gefouert hunn, och wann et keng prezis Prognose waren, datt zu Lëtzebuerg déi Schéi Wieder-Period, déi mer kannt hunn tëschent 1995 an 2000, wou mer Wuesstumszuele vum PIB hate vu 6% mat engem Rekord am Joer 2000 vun 8,9%, net kënnt oder net misst onweierlech esou weider goen.

Ech hunn iwwergens, bei menger Budgetsried 2001 d'lescht Joer an och bei der Ried zum Etat de la Nation, ee längeren Exkurs hei gelaufen, wou ech och vill Ekonomisten zitéiert hunn, fir mol eng kéier erëm virun Aen ze féieren, wat eigentlech an den ekonomesche Schoulbicher ugesi gött als e gudde Wuesstum, als e mëttlere Wuesstum, als e schlechte Wuesstum, a wat eigentlech en extreme Wuesstum ass, fir einfach ze versichen eis emol erëm op de Buedem vun der Realitéit zrëckzebréngen, fir op den Tatbestand hinweisen, datt hei am Land ee falsche Bléck geherrscht huet an deene leschte Joren iwwert d'Aschätzung wat héijen, mëttleren an niddrege Wuesstum ass, an datt mer eigentlech, well mer dee falsche Bléck kritt haten, eis Finanzpolitik scho bal natierlech ëmmer op engem Wuesstum tabléiert hunn, dee mindestens bei 4% vum PIB géng leien, ouni drun ze denken, datt et duerchwegs méiglech wär, datt dee Wuesstum, och kënnt ënner 4% falen.

Dat krute mer elo mat enger Brutalitéit virun Ae gefouert, déi verschidde Leit, mech awer eigentlech manner, iwwerrascht huet. Dofir muss een och wëssen, wann een dee Steierreduktiounsprogramm kuckt, deem 2001 an 2002 virgeholl ginn ass vun dëser Regierung, datt deen eigentlech gemaach ginn ass net op dem Hannergrond vun enger schlechter Prognos, vu schlechte Wuesstumszuellen, mä ganz kloer op engem Hannergrond vu Wuesstums-erwaardungen, déi iwwer 4% léichen.

Ech wäert dat nach beweisen, inklusiv mat Aussoen, déi de Statsa Finanzminister nach am Abrëll dëst Joer hei gemaach huet beim Etat de la Nation, fir drop hinweisen, wat eigentlech d'Erwaardungen ware vun der Regierung a wéi falsch se louche bei där Aschätzung do. De Finanzminister huet bei senger Nacht- und Nebelaktion am Steuerberäich a sengem Kapp verdrängt gehat, datt och d'Luxusbuerg Lëtzebuerg vun engem Joer op dat anert op ee Wuesstum vum PIB ënnert engem Prozent kéint falen, eppes wat awer schlussendlech ganz séier geschitt ass, nämlech a manner wéi annerhalwem Joer.

De konjunkturrellen Abroch, dee Lëtzebuerg am Moment kennt, ass sécherlech net d'Schold vun dëser Regierung, mä d'Ursaachen dervu si bei der schlechter internationaler Konjunkturlagze si-

chen, mä datt et bei nëmmen annerhallwem Joer Konjunkturerlahmung schonn zu éischten Déséquilibrere bei de Statsfinanze kënnt, dës Problem ass ganz kloer hausgemaach.

Mir müssen dofir zrëckkucken: Wat ass geschitt am Joer 2000, virun allem am Summer vum Joer 2000, um Hannergrond vun deem Rekordjoer, dat sech do ofgezechent huet? Wéi gesot 8,9% Wuesstum vum PIB, ronn 40 Milliarden aler Lëtzebuurger Frang, grouss Plus-valueën hu sech ofgezechent, den Drock an der Gesellschaft bei alle Lobbyen ass ëmmer méi staark ginn, alles a jiddferree wollt um Wuelstandskuch bedeelegt ginn a gläichzäiteg hunn och nach eis Nopeschlänner Steierreduktiounsprogrammer ugekënnegt.

Den Drock donc op de Finanzminister, Finanzminister, deem nach beim Etat de la Nation vun 2000 deklaréiert hat, d'Steierreduktiounen géingen net virgezu ginn, ass ëmmer méi grouss ginn. Och esouguer op der politescher Bühn ass den Drock ëmmer méi staark ginn, well och souguer eng ganz Rei Oppositionsparteie gemengt hunn, si missten elo Drock maachen op de Finanzminister, fir datt an deem positive Konjunkturausgang, an deem mer eis do befonnt hunn, d'Steierreduktiounen misste méi schnell virgeholl ginn an dat an enger Envergure, déi mir allefalls deemools als falsch a komplett iwwerdriwwen ëmfonnt hatten. An déi, déi versicht hunn drop hinweisen, datt dës Rausch ganz rapid mat engem zolitten décke Kapp kéint en Enn fannen, si belächelt ginn.

Dobäi hu sech schonn am Mee 2000 éischt Unzeeche vun engem Réckgang vun der Konjunktur bemerkbar gemaach, mä dës sinn am drogéierten Zoustand, an deem sech d'Regierung befonnt huet, net ganz eescht geholl ginn. Den Här Krecké huet de Mëtteg hei zitéiert, datt d'Boursen Enn dës Joers, vum September vum Joer 2000 un, massiv agebrach sinn. Dat ass richtig, mä éischt Unzeechen hate mer schonn am Mee, et ass ee ganz abrupten Abroch komm vum Abrëll op de Mee 2000, dee sech zwar deelweis iwwert de Summer erëm e bësschen opgefaang krut, mä et huet een do scho kënne bei enger ganzer Rei Analysten nollisen, datt se der Meinung waren, datt dat eigentlech éischt Unzeeche wäer vun enger méi déiwer Kris op de Boursen.

An duerfir war et esou, och wann zu deem Zäitpunkt et natierlech onméiglech war, fir d'Konjunkturlag virauszegesi fir Lëtzebuerg, dass een zumindest hätt misse oppassen, dass mir eis ganz rapid kënnten an esou enger Situatioun zrëckfannen, wou de Wuesstum wäit manner ënnert deem läit, vun deem awer dee Moment, am Summerlach 2000, jiddferen ausgegangen ass. Am Summer 2000, ënnert dem Drock vun de Lobbyen a leider souguer, wéi gesot, vu groussen Deeler vun der politescher Opposition, ass en historesche Steierreduktiounsprogramm décidéiert ginn.

D'Haaptelementer waren, dass bei de physische Persounen den Agankssteiersaz erofgesat ginn ass, d'Progressioun am Tarif gouf duerch eng Reform vun de Steiersätz ofgeschwächt, de Spëtzesteiersaz ass massiv gesenkt ginn, an zwou Etappen zwar, an d'Ofschreiwungsméiglecheite sinn an hirem Volumen net verklengert ginn, wéi d'Regierung dat iwwergens Ufanks vun der Legislaturperiode ugekënnegt hat, mä si si souguer nach vergréissert ginn. Well dat, wat mir zwar ofgeschaaft hu mat der Loi Rau, ass ersat ginn duerch dat, wat haut besteet, wou ee kann d'Zousazpensiounen of-sécheren. Dat ass am Volume méi substanzuell wéi dat, wat d'Loi Rau virdru war.

Fir d'Betriber waren d'Haaptelementer, dass d'Kierperschaftssteier massiv gesenkt ginn ass, d'Gewerbesteier erofgesat ginn ass an d'Taxe d'abonnement erofgesat ginn ass. Dat sinn déi Elementer - et si sécherlech nach eng Rei anerer, déi bei de Betriber gespilt hunn -, déi am meeschten an d'Gewiicht fale bei de Recetté vum Stat.

Déi zweet zolidd Steierreduktiounsetappen 2001 an 2002 sinn net aus Grënn vu konjunkturrellem Réckgang gemaach ginn, mä well d'Regierung am Contraire dovun ausgegangen ass, dass déi exceptionell Lëtzebuurger Situatioun géng weidergoen. An am CSV-Profil vum 26. November 2001 ass dat och ganz kloer nozeliesen. Do gött sech gemengt domadder, an ech zitéieren: „40 Milliarden Franken; 2002 wird das Jahr der Steuererleichterungen für die Betriebe. Jedoch auch für Privatpersonen und Kleinbetriebe, die dem Regime der „personnes physiques“ unterliegen. Unter Berücksichtigung der steuerlichen Entlastungen, die bereits zum 1. Januar 2001 in Kraft getreten sind, wird es zu einer Nettoentlastung in der Höhe von 27 Milliarden Franken kommen. Premier- und Finanzminister Jean-Claude Juncker sprach zu Recht von notwendigen Korrekturen, die angesichts der guten Finanzlage absolut zulässig sind.“

Ech kéint där Zitater hei nach eng ganz Rei méi bréngen, déi déi Zäit am CSV-Profil stoungen, wou ganz daitlech draus ervirgeet, dass dës Steierreduktioun gemaach ginn ass, well Drock bestanen huet vu baussen, vun allméigleche Lobbyen, a gemengt ginn ass, de Stat hätt ze vill Suen an de Keesen an et misst een elo méiglechst grousszügeg dës Sue relativ séier verdeelen.

Et hätt een natierlech eiser Meinung no 2001 an 2002 eng Steierreform misste maachen, mä éischtens si mir der Meinung, dass déi Steiererlichterungen do zevill substanzuell waren, an zweetens menge mir virun allem, dass se hätte misse verbonne gi mat enger ganzer Rei Mesuren, déi mindestens och e Lenkungscharakter gehat hätten; ech kommen herno nach dorop zrëck. E weidert Haaptargument vun deemools, woufir mir missten déi Steierreduktioun do virhuelen, war jo och, datt eis direkt Konkurrente géinge mat de Steieren erofgoen a Steierreduktiounsprogrammer ugekënnegt hätten. Wann een dann awer de Steierniveau vun den direkten Nopeschlänner Däitschland, Belsch a Frankräich kuckt, da stellt ee fest, wéi wäit dass d'Regierung eigentlech ënnert dat gaangen ass, wat aus deem Argument eraus noutwendeg gewiescht wär.

D'Gesamtsteuerbelaaschtung fir Betriber läit an der Bundesrepublik Däitschland haut bei 35%, a Frankräich läit se bei 36,43%, an der Belsch bei 40,17% an zu Lëtzebuerg, wann een d'Solidaritéitssteuer dobäirechent - ech hunn dat bei deenen aneren Zuelen och gemaach, déi ech vun deenen anere Länner geholl hunn, dofir hunn ech se dobäi gesat - läit se bei 30,38%.

(Interruption)

Ech schwätzen hei nëmme vun den direkte Konkurrenten, Här Wilseler. Dir wësst ganz genau, dass wa mir vun där dote Steuer, nämlech der Kierperschaftssteuer, schwätzen, da sinn et un alleréischter Stell déi direkt Nopeschlänner, déi eis interesséieren. Selbstverständlech gött et Irland, wat nach méi déif läit mat sengem Taux wéi Lëtzebuerg, mä dat ass awer iwwergens dat eenzegt Land an Europa, wat Dir nach kënnt si che goen. De Finanzminister huet deemools iwwergens net déi dote Steierreduktiounen als noutwendeg gesi par rapport zu Irland, mä virun allem par rapport zu eisen

direkten Noperen. Dat kënnt Dir noliesen a senge Riede vun deemools.

Ech stellen also fest, dass mir bei de Betriber effektiv wäit ënnert dat gaange sinn, wat eis Nopeschlänner gemaach hunn. Bei de physesche Persounen ass et nach vill méi krass. An do muss ech soen, do spillt den Effekt vun der direkter Konkurrenz eigentlech jo nach vill manner. Deemools ass iwwerens och gesot gi vum Finanzminister, dass bei de physesche Persounen virun allem de Spëtztesteiersaz esou massiv misst erofgesat ginn, mam Argument, dass wa mir gäre Kaderen op Lëtzebuerg hätten, fir hei ze schaffen, da misst een dat maachen, well soss kënnen déi net heihinner schaffen. Et muss ee sech awer Froe stellen, wann dat deen eenzeggen Objektiv war, deen deemools suivéiert ginn ass, ob dat Grond genuch war, fir esou eng massiv Reduktioun ze maache wéi dës Regierung se hei gemaach huet, bei alle Risiken, déi mir elo haut kennen, déi dat mat sech bréngt, wann ee jo nëmme vergläicht, wat et bedeit - do hu mir jo mindestens e Chiffer virleien - fir 2003.

An der Bundesrepublik Däitschland gëtt et 2003 e Spëtztesteiersaz vun 49,6%, 2005 geet Däitschland op 42% erof. An der Belsch si se 2002 bei 55%, 2003 bei 52,5% an 2004 gi se op 50% erof. Zu Lëtzebuerg brénge mir et fäerdeg, 2002 schonn op 38% ze sinn. Ech hu Frankräich hei net opgezielt, well Frankräich nach méi héich läit wéi d'Belsch an Däitschland. Mir gesinn also hei, dass et och bei där doter, enger vun deene wichtigsten Haupteinnahme vum Stat, virun allem dréms gaangen ass, fir verschidde Kategorien dovunner profitéieren ze loossen, mä se och am Kontext vun der direkter Konkurrenz, ze vill ënnert dat gaange si, wat eigentlech noutwendeg war.

An da muss ee jo soen: An der Ekonomie spillt bekanntlech och vill Psychologie mat. Dee richtege psychologesche Moment, fir iwwer d'Steierpolitik dem Konsum oder der Konjunktur ze hëllefen, ass dofir, wann éischt däischer Wolleken opdauchen, an net laang virdrun, wann nach Iwwerfloss besteet. Ech sinn nach ëmmer der Meenung: Wann Iwwerfloss besteet, da soll een de Steierdrock net exzessiv héich halen, mä et soll een en awer op engem Niveau halen, dass d'Leit, wa se souwiso nach genuch an der Täsch hunn, net menge si missten dann nach iwwert de Steierwee mutwëlles méi dobäi kréien.

Wann een dat nämlech net mécht, da behält een deen néidege Spillraum, fir, wann déi éischt däischer Wolleken opdauchen, da Reduktiounen virzehuelen. Mä wann een natierlech wéi dës Regierung scho säi finanziellt Pulver am Kader vun dem Wuelstandsrausch verschoss huet, dann ass kee Spillraum méi, fir zum richtigen Zeitpunkt therapeutesch op d'Investoren an op de Konsum anzuwirken. Dat wäerte mir an deenen nächste Joren nach vill méi daitlech ze spiere kréien, well mir diskutéiere jo elo nach hei iwwert de camoufléierte Budget vun 2003, iwwer eng Situatioun also, déi eigentlech nach immens roseg ausgesäit. Ech woen net drun ze denken, vu wat mir wäerte musse schwätze beim Budget 2004 a virun allem bei deem vun 2005.

Wéi onwierksam eigentlech dës iwwert d'Mooss getätegt Steierreduktiounen fir d'Konjunkturbeaflossung ware geet méi wéi daitlech aus der Stellungnahm vum Staatsa Finanzminister zur Lag zur Natioun vun dësem Joer ervir. Hie seet jo ëmmer, et wär eng Tugend vun him, dass hien e gutt Gediechnis hätt, an dofir och vill géif noliesen, well hien dann aus sengem Gediechnis géif Saache rappeléiert kréien, wat aner Leit virun engem Joer oder viru Méint gesot hunn.

Abbee, mä Laangzäitgediechnis huet mir och leschten Donneschdeg eng Rei Saache rappeléiert, déi hien nach am Mee vun dësem Joer gesot huet an du sinn ech déi nosiche gaangen, an ech hunn Interessantes fonnt. Op Säite 23 vun der Erklärung zur Lag vun der Natioun, vun dësem Joer gutt verstanen - dat war zu engem Moment, wou d'Regierung nach fir 2001 vun engem Wuesstum vum PIB vun 3 bis 4% a fir 2002 vun 2,9% ausgaangen ass - huet de Finanzminister gemengt hei misse ze soen, dass ouni d'Virzéie vun engem zolitten Deel vun der Steierreform op d'Joer 2001 eise Wirtschaftswuesstum am Joer 2002 daitlech ënner 3% bliwwen wär.

Hien huet weider gesot: „Et ass och evident, dass eis prognostizéiert Wirtschaftsleeschtung fir d'Joer 2002 daitlech méi niddereg wär, wa mir net dëst Joer substanzuell Steiererlichterunge fir d'Betriber a fir d'Privatpersounen decidéiert hätten. Dat heescht also, hien huet am Mee vun dësem Joer gesot, dank senger wäitsichteger Steierpolitik hätte mir et fäerdeg bruecht, an déi hätt gutt gegräff, dass de Wuesstum net ënner 3% géng falen. Sechs Méint méi spët si mir konfrontéiert mat enger anerer Realitéit. De Wuesstum, an dat hunn déi definitiv Chifferen elo beleucht, vun 2001 läit net méi tëschent 3 a 4%, mä nach bei 1%. A fir 2002 ass en net méi bei 2,9%, mä tëschent 0,1 an 0,5%.

Elo muss ee sech natierlech froen, wou dann do d'Wierksamkeit ass vun deenen ominöse Steierprogrammer, déi 2000 decidéiert gi sinn. Ass et da wierklech esou wéi am CSV-Profil nach mat zimlichem Houfert de 26. November 2001 geschriwwen ginn ass, dass déi 40 Milliarden al Lëtzebuerger Frangen, déi do grousszügig verdeelt gi sinn, en immensen Effekt haten, zum Beispill op de Wuesstum, wéi dat an deem betreffenden Artikel steet.

Ech muss lech soen: Wa mir 40 Milliarden al Lëtzebuerger Frang bei de Leit a bei de Betriber gelooss hunn, fir zum Resultat ze kommen, dass mir bannent annerhalwem Joer e Wuesstum zu Lëtzebuerg hunn, dee vun 8,9% op 0,1% fällt, dann ass dat e ganz moert Resultat bei där Zomm, déi do agesat ginn ass.

Mä ech mengen, et ass jo och net esou einfach, well wann een d'Nopeschlänner mat eis vergläicht, ware mir jo nach virun zwee Joer Spëtzerreider beim Wuesstum vum PIB, a mir sinn an annerhalwem Joer op d'lescht Plaz erofgerutscht. Ech hu virdrun zitéiert wéi de Steierniveau an den Nopeschlänner ass. Déi si manner ofgerutscht beim Wuesstum vum PIB, trotz eisen enorme Steierreduktiounen. Dat huet nun eemol domadder ze dinn, dass et net esou einfach ass déi Equatioun ze maachen, dass, wat een d'Steiere méi erofsetzt, wat de Wirtschaftswuesstum méi wiisst a wat d'Konjunktur méi ugekuerbelt gëtt an de Konsum méi klëmmt. Wann déi Equatioun esou einfach wär, da wären och schonn anerer op d'Id-di komm a virun allem stellt ee fest, an ech kommen herno nach dorop zrëck, dass all déi Länner, wou déi dote Logik zu Enn gefouert ginn ass, déi Länner sinn, déi net nëmme sozial virun enger eenzeger Katastroph stinn, mä doruwwer eraus alles anesches wéi gutt do stinn.

De Finanzminister huet eis d'lescht Woch hei gesot, dass hien erstaunt ass iwwert de Phänömen, dass déi ënnert de gudden wirtschaftleche Virzeeche gemaachte Begléckung vun de physesche Persounen net zum Opreechterhale vun deem héije Konsum bäigedroen huet, wéi d'Regierung sech dat ausgerechent hat, wéi se déi Décisiounen geholl huet, fir d'Steiere bei de physesche Persounen ze reduzéieren.

Et erstaunt een natierlech manner, wann ee kuckt wat fir eng Bevölkerungsgruppe vun deene Steierreduktiounen am meeschte profitéiert hunn. Dat ware jo bekanntlech net déi Bevölkerungsgruppen, déi par la force des choses all Frang, dee se méi oder weider an der Täsch hunn, d'office an de Konsum géife stiechen. Grad déi Bevölkerungsgruppe si jo eidel ausgaangen oder goufe mat engem Almosen ofgespeist. Ech erspueren lech dat Rechnungsgekünstels, och deemools am CSV-Profil - ech hu se awer all hei, wann ee wëllt, liesen ech et gär vir -, fir de Verglach ze maachen tëschent deenen Almosen, déi verdeelt gi si bei deenen heite Kategorie vu Leit an anere Leit.

Par contre sinn déi Bevölkerungsgruppe mat engem héije Revenu zolidd bedéngt ginn. An elo muss ech natierlech d'Fro stellen, wat dat soll, wann een deene Persounen, déi ënnert de Spëtztesteiersaz falen, esou substanzuell Erlichterunge gëtt, wéi dës Regierung dat gemaach huet, ob dat onbedéngt zu méi héijem Konsum bei deene Leit féiert. Ech behaapten: neen, well déi Kategorie vu Leit gi mat Sécherheet net méi alles an de Konsum. Déi kafe sech net e véierten oder fënneften Auto oder en drëtten oder véierte Videorecorder, oder ech weess net wat nach alles, mä déi placéieren hiert Geld zu ganz lukrative Konditiounen op deene Plazen, déi an deem Moment lukrativ sinn. An dofir ass et och kloer, dass déi Gelder, déi mer bei deene Leit gelooss hunn, net an de Konsum gaange sinn, mä op ganz aner Plazen, wéi d'Regierung sech dat ausgerechent hat.

Dofir huet de Steierreduktionsprogramm 2001 an 2002 och d'Zil total oder zumindest deelweis verfeelt, fir de Konsum héich ze halen. A wann een den Detail vun de Chiffere kuckt, a wat fir enge Beräicher de Konsum nach eenegermoosse geklommen ass, haaptsächlech 2002 an och elo 2003 domat gerechent gëtt, da kann een dat ganz daitlech feststellen, d'autant plus wou dat sech och nach deelweis ëm Secteuren handelt, déi bei der Berechnung vum PIB iwwerhaupt keng Roll spillen.

Wann ech den Horesca-Secteur, also d'Hôtellerie an d'Restaurationbranche huelen, och wa muer d'Lëtzebuerger amplatz véiermol d'Woch, 15mol d'Woch an de Restaurant ginn, dann huet dat ganz weínege Afloss op d'Steigerungsrate vum PIB an op d'Einnahmesäit vum Lëtzebuerger Stat.

Mä nach méi wäit ass d'Verféierung vun der Politik vun dëser Regierung, wann een dat vergläicht mat där schwieriger Situatioun wou mer elo dra sinn, well mir kënnen jo feststellen, dass d'Lounofschlëss 2002 bedeutend méi schlecht gi si wéi déi Jore virdrun, wat natierlech d'logesch Konsequenz ass vun deem wirtschaftlechen Abbroch, a wann ech soen: D'Lounofschlëss gi méi schlecht, da muss ee sech froen. Wien trefft dat? Majo déiselwech Leit, déi 2000 an 2001 souwiso näischt kritt hunn, well et sinn déi Leit mat deenen niddrege Revenuen, déi a konjunkturrell méi schwierigen Zäiten am meeschten ënner Drock geroden, wat natierlech dann dozou féiert, dass den Drock op de Stat, fir iwwer en anere Wee zumindest da Kompensatiounen ze kréien, Stéchuert Mindestloun, nach vill méi héich gëtt. Et ass och dofir esou, dass deen Drock, deen do entsteet, duebel Konsequenz wäert hunn op Kleng- a Mëttelebetriber an deenen nächste Joren. Et ass esou, dass déi Mindestlounerhéijung, déi mer wäerten decidéieren am Dezember, déi den éischte Januar d'nächst Joer a

Kraaft wäert trieden, scho längst net méi duerget, fir de Konsumverfall, dee scho laang agesat huet, bei deene Leit mat klengem Revenu ze kompenséieren.

Ech weess net, wéi Der lech et virstellt, wéi déi Leit sollen an nächster Zäit, wann déi dote Saache sech all konkretiséieren, nach iwwert d'Ronne kommen.

Déi iwwert d'Mooss eraus duerchgezunne Steierreduktiounen berouen einfach op där banaler Iddi, dass all Steierausschlag méi héije Wuesstum géif kompenséiert oder esouguer nach gesteigert ginn. Sécherlech kann een iwwer Steierpolitik d'Rahmebedéngungen vun der Ekonomie beaflossen, mä awéifern dass virun allem massiv, ouni Selektivitéitscritèren duerchgezunne Steierreduktiounen an alle Fäll e positiven Effekt op d'Ekonomie hunn, ass méi wéi kontestabel. An ech dierf och drun erënnern, dass virun zwee Joer, ënnert dem Androck vun dem Wirtschaftswonner zu Lëtzebuerg, all Kritik an deene massive Steierreduktiounen belächelt ginn ass a gemengt ginn ass, dass trotz deem enorme Verzicht op der Steiersäit, d'Recetten awer massiv géife klammen.

Oder wéi soss wier et ze erklären, dass bei den Eckwäerter vum Budget vum August vun dësem Joer nach eng Steigerung vun de Recetté bei der Kierperschaftssteuer vun 18% par rapport zu 2002 erwaart ginn ass. Obschonn am August vun dësem Joer d'Konjunkturerlähme scho méi wéi daitlech war, wollten de Finanz- an de Budgetsminister net un d'Realiteit glewen.

Ech muss och soen, wann ech mech drun erënnere wat mer diskutéiert hunn am Kader vum Erofsetze vun der Gewerbesteier virun annerhalwem Joer, da beleet dat ganz daitlech vu wat fir enger Prognos oder engem Szenario dës Regierung ausgaangen ass. Wat kruten d'Gemeinde versprach virun annerhalwem Joer, wéi mat hinnen négociéiert ginn ass am Ufank, fir d'Gewerbesteier ganz ofzeschaffen an duerno fir d'Gewerbesteier erofzesetzen? Si hu gesot kritt: Dir reegt lech zu Onnëtz op, well Dir wäert gesinn, trotzdeem dass d'Gewerbesteier erofgesat gëtt, wäerten ënnert dem Stréch d'Recetté massiv weider klammen. Dat war jo och an der Vergaangenheet esou. A wat war d'Vergaangenheet? Dat waren eben déi fett Joren tëschent 1995 an 2000, wou mer en iwwermoossege Wuesstum haten, an eleng all déi Aussoen, déi deemools do gemaach gi sinn, beleen, dass dës Regierung de feste blanne Glawen hat, dass et och déi nächst Joren zu Lëtzebuerg géng weider goe mat dem Wuesstum vu mindestens 4%, obschonn d'gesamt international Konjunktur schonn zolidd gewackelt huet.

Ech wëll net méi am Detail op d'Gewerbesteier an op d'Konsequenzen dovun agoen. Dat wäert mäi Kolleg, de Camille Gira, muer maachen.

An dann ass och d'Ausso vum Finanzminister ganz interessant, wann hien elo seet, den Abbroch vun de Recetté fir de Stat wier zrëckzeféieren op de Konjunkturabroch, op déi schlecht international Konjunktur. Dat ass scho richtig, mä et muss ee soen, wann et 1999 an 2000 richtig war, wéi et geboomt huet - a mir hunn ëmmer drop higewisen als Opposition, dass dat net onbedéngt de grouse Mérite wär vun dëser Regierung, dann ass verwise ginn op de Fait, dass déi Konjunkturlag, déi mer do hätten, nëmmen e positiven Nidderschlag géng fanne fir d'Recetté vum Stat, well effikass an duerchduechte politesch Rahmebedéngungen vun der CSV zu Lëtzebuerg zënter Jore géinge gemaach ginn -, mä dann zielt dat och, wann de Konjunkturmäkel schlecht oder miserabel ausgesäit. Och dann ass sécherlech

d'Schold vum Abrieche vun der Konjunktur net bei dëser Regierung ze sichen, mä wa schonn no annerhalwem Joer Abbroch vun der Konjunktur en Déséquilibre am Budget entsteet wéi deen, dee mer elo hei virfannen, da muss ee soen, da waren d'Rahmebedéngungen vun der Politik, déi déi Jore virdru gemaach gi sinn, net ganz duerchduecht, well soss dierft dat net virkommen.

An et ass ganz daitlech: Am Joer 2000 huet zu Lëtzebuerg den Danz ëm dat goldent Kallef stattfonnt a wéi de Finanzmoses vun der CSV duerch d'Gejaitz vun den Danzenden alarméiert ginn ass a vu sengem Bierg erofgeklommen ass, dann ass e schwach ginn an amplatz dem Vollek déi minimal Uerdnungsregelen duerzeleeën, huet e matgedanzt an dowéinst hu mer haut déi Situatioun, déi mer hunn.

Et ass effektiv net esou, dass dës Regierung de Konjunkturabroch verschélt huet, mä de Fait, dass de Budget esou séier an den Déséquilibre komm ass, dass ass ganz kloer d'Schold vun dëser Regierung, an den Hannergrond dovunner si Steierreduktionsprogrammer, déi wäit iwwert d'Zil erausgeschoss hunn.

Duebel rächt sech natierlech och elo, dass mer virun zwee Joer keng ekologesch Elementer an eise Steiersystem agefouert hunn. Et ass vill wäertvoll Zäit verluer gaangen, well mer dat net gemaach hunn, an déi wichteg ekologesch Steierreform, déi menger Meinung no eleng noutwendeg ass fir déi ekologesch Rekonverssioun vun eiser Ekonomie, als wichtige Reformprojet weider ze bréngen, wäert sécherlech net méi einfach gi bei enger schlechter Konjunkturlag. An ech hunn ëmmer gesot op dëser Tribün, déi Jore wou mer vill Plus-walen an héich Recetten haten: Kommt mir setzen elo u mat där Reform, well et ass elo de Moment fir dat ze maachen. Wa mer et elo usetzen, da brénge mer et fäerdeg op eng Aart a Weis, dass et zumindest, wann déi éischt Phas uleeft, kengem wéi deet.

Mä ech mengen, et ass jo och net esou einfach, well wann een d'Nopeschlänner mat eis vergläicht, ware mir jo nach virun zwee Joer Spëtzerreider beim Wuesstum vum PIB, a mir sinn an annerhalwem Joer op d'lescht Plaz erofgerutscht. Ech hu virdrun zitéiert wéi de Steierniveau an den Nopeschlänner ass. Déi si manner ofgerutscht beim Wuesstum vum PIB, trotz eisen enorme Steierreduktiounen. Dat huet nun eemol domadder ze dinn, dass et net esou einfach ass déi Equatioun ze maachen, dass, wat een d'Steiere méi erofsetzt, wat de Wirtschaftswuesstum méi wiisst a wat d'Konjunktur méi ugekuerbelt gëtt an de Konsum méi klëmmt. Wann déi Equatioun esou einfach wär, da wären och schonn anerer op d'Id-di komm a virun allem stellt ee fest, an ech kommen herno nach dorop zrëck, dass all déi Länner, wou déi dote Logik zu Enn gefouert ginn ass, déi Länner sinn, déi net nëmme sozial virun enger eenzeger Katastroph stinn, mä doruwwer eraus alles anesches wéi gutt do stinn.

De Finanzminister huet eis d'lescht Woch hei gesot, dass hien erstaunt ass iwwert de Phänömen, dass déi ënnert de gudden wirtschaftleche Virzeeche gemaachte Begléckung vun de physesche Persounen net zum Opreechterhale vun deem héije Konsum bäigedroen huet, wéi d'Regierung sech dat ausgerechent hat, wéi se déi Décisiounen geholl huet, fir d'Steiere bei de physesche Persounen ze reduzéieren.

Et erstaunt een natierlech manner, wann ee kuckt wat fir eng Bevölkerungsgruppe vun deene Steierreduktiounen am meeschte profitéiert hunn. Dat ware jo bekanntlech net déi Bevölkerungsgruppen, déi par la force des choses

all Frang, dee se méi oder weider an der Täschen hunn, d'office an de Konsum géife stiechen. Grad déi Bevölkerungsgruppe si jo eidel ausgaangen oder goufe mat engem Almosen ofgespeist. Ech erspieren lech dat Rechnungsgekünstels, och deemools am CSV-Profil - ech hu se awer all hei, wann ee wëllt, liesen ech et gär vir -, fir de Verglach ze maachen tëschent deenen Almosen, déi verdeelt gi si bei deenen heite Kategorie vu Leit an anere Leit.

Par contre sinn déi Bevölkerungsgruppe mat engem héije Revenu zolidd bedéngt ginn. An elo muss ech natierlech d'Fro stellen, wat dat soll, wann een deene Persounen, déi ënnert de Spëtzezieler ersatz falen, esou substanziiell Erlicherunge gëtt, wéi dës Regierung dat gemaach huet, ob dat onbedéngt zu méi héilem Konsum bei deene Leit féiert. Ech behaupten: neen, well déi Kategorie vu Leit gi mat Sécherheet net méi alles an de Konsum. Déi kafe sech net e véierten oder fënneften Auto oder en drëtten oder véierte Videorecorder, oder ech weess net wat nach alles, mä déi placéieren hiert Geld zu ganz lukrative Konditionen op deene Plazen, déi an deem Moment lukrativ sinn. An dofir ass et och kloer, dass déi Gelder, déi mer bei deene Leit gelooss hunn, net an de Konsum gaange sinn, mä op ganz aner Plazen, wéi d'Regierung sech dat ausgerechent hat.

Dofir huet de Steuerreduktionsprogramm 2001 an 2002 och d'Zil total oder zumindest deelweis verfeelt, fir de Konsum héich ze halen. A wann een den Detail vun de Chiffere kuckt, a wat fir enge Beräicher de Konsum nach eenegermoosse geklommen ass, haaptsächlech 2002 an och elo 2003 domat gerechent gëtt, da kann een dat ganz daitlech feststellen, d'autant plus wou dat sech och nach deelweis ëm Secteuren handelt, déi bei der Berechnung vum PIB iwwerhaapt keng Roll spillen.

Wann ech den Horesca-Secteur, also d'Hôtellerie an d'Restaurationsbranche huelen, och wa muer d'Lëtzebuurger amplat véiermol d'Woch, 15mol d'Woch an de Restaurant ginn, dann huet dat ganz wéineg Afloss op d'Steigerungsrat vum PIB an op d'Einnahmesäit vum Lëtzebuurger Stat.

Mä nach méi wäit ass d'Verfellung vun der Politik vun dëser Regierung, wann een dat vergläicht mat där schwieriger Situatioun wou mer elo dra sinn, well mir kënnen jo feststellen, dass d'Lounofschlëss 2002 bedeidend méi schlecht gi si wéi déi Jore virun, wat natierlech d'logesch Konsequenz ass vun deem wirtschaftlechen Abroch, a wann ech soen: D'Lounofschlëss gi méi schlecht, da muss ee sech freen. Wien trefft dat? Majo déiselwech Leit, déi 2000 an 2001 souwisou näischt kritt hunn, well et sinn déi Leit mat deenen niddrege Revenuen, déi a konjunktorell méi schwierigen Zäiten am meeschten ënner Drock geroden, wat natierlech dann dozou féiert, dass den Drock op de Stat, fir iwwer en anere Wee zumindest da Kompensationen ze kréien, Stéchwuert Mindestloun, nach vill méi héich gëtt. Et ass och dofir esou, dass den Drock, deen do entsteet, duebel Konsequenze wäert hunn op Kleng- a Mëttelbetriber an deenen nächste Joren. Et ass esou, dass déi Mindestlounerhéijung, déi mer wäerten decidéieren am Dezember, déi den éischte Januar d'nächst Joer a Kraaft wäert trieden, scho längst net méi duergeet, fir de Konsumverfall, dee scho laang agesat huet, bei deene Leit mat klengem Revenu ze kompenséieren.

Ech weess net, wéi Der lech et virstellt, wéi déi Leit sollen an nächste Zäit, wann déi dote Saache sech all konkretiséieren, nach iwwert d'Ronne kommen.

Déi iwwert d'Mooss eraus duerchgezunne Steuerreduktiounen berouen einfach op där banaler Iddi, dass all Steierausschall duerch méi héije Wuesstum géif kompenséiert oder esouguer nach gesteigert ginn. Sécherlech kann een iwwer Steuerpolitik d'Rahmebedéngunge vun der Ekonomie beaflossen, mä awéifern dass virun allem massiv, ouni Selektivitéitscritèren duerchgezunne Steuerreduktiounen an alle Fäll e positiven Effekt op d'Ekonomie hunn, ass méi wéi kontestabel. An ech dierf och drun erënnern, dass virun zwee Jore, ënnert dem Androck vun dem Wirtschaftswonner zu Lëtzebuerg, all Kritik un deene massive Steuerreduktiounen belächelt ginn ass a gemengt ginn ass, dass trotz deem enorme Verzicht op der Steiersäit, d'Recetten awer massiv géife klammen.

Oder wéi soss wier et ze erklären, dass bei den Eckwäerter vum Budget vum August vun dësem Joer nach eng Steigerung vun de Recette bei der Kierperschaftssteuer vun 18% par rapport zu 2002 erwaart ginn ass. Obschonn am August vun dësem Joer d'Konjunkturerlahme scho méi wéi daitlech war, wollten de Finanz- an de Budgetsminister net un d'Realitéit gleewen.

Ech muss och soen, wann ech mech drun erënnere wat mer diskutéiert hunn am Kader vum Erosätze vun der Gewerbesteier virun annerhalwem Joer, da beleet dass ganz daitlech vu wat fir enger Prognos oder engem Szenario dës Regierung ausgaangen ass. Wat kruten d'Gemenge versprach virun annerhalwem Joer, wéi mat hinnen négociéiert ginn ass am Ufank, fir d'Gewerbesteier ganz ofzeschaffen an duerno fir d'Gewerbesteier eroszusetzen? Si hu gesot kritt: Dir reegt lech zu Onnëtz op, well Dir wäert gesinn, trotzdem dass d'Gewerbesteier erosgesat gëtt, wäerten ënnert dem Stréch Är Recette massiv weider klammen. Dat war jo och an der Vergaangenheet esou. A wat war d'Vergaangenheet? Dat waren eben déi fett Joren tëschent 1995 an 2000, wou mer en iwwermooosge Wuesstum haten, an eleng all déi Aussoen, déi deemools do gemaach gi sinn, beleen, dass dës Regierung de feste blanne Glawen hat, dass et och déi nächst Joren zu Lëtzebuerg géing weider goe mat dem Wuesstum vum mindestens 4%, obschonn d'gesamt international Konjunktur schonn zolidd gewackelt huet.

Ech wëll net méi am Detail op d'Gewerbesteier an op d'Konsequenzen dovun agoen. Dat wäert mäi Kolleg, de Camille Gira, muer maachen.

An dann ass och d'Ausso vum Finanzminister ganz interessant, wann hien elo seet, den Abroch vun de Recette fir de Stat wier zréckzeféieren op de Konjunkturabroch, op déi schlecht international Konjunktur. Dass ass scho richtig, mä et muss ee soen, wann et 1999 an 2000 richtig war, wéi et geboomt huet - a mir hunn ëmmer drop higewisen als Opposition, dass dat net onbedéngt de grouse Mérite war vun dëser Regierung, dann ass verwise ginn op de Fait, dass déi Konjunktur, déi mer do hätten, nëmmen e positiven Nidderschlag géing fanne fir d'Recette vum Stat, well effikass an duerchduechte politesch Rahmebedéngunge vun der CSV zu Lëtzebuerg zënter Jore géinge gemaach ginn -, mä dann zielt dat och, wann de Konjunkturhimmel schlecht oder miserabel aussäit. Och dann ass sécherlech d'Schold vum Abrieche vun der Konjunktur net bei dëser Regierung ze sichen, mä wa schonn no annerhalwem Joer Abroch vun der Konjunktur en Déséquilibre am Budget entsteet wéi deen, dee mer elo hei virfannen, da muss ee soen, da waren d'Rahmebedéngunge vun der Politik, déi déi Jore viru gemaach gi sinn, net ganz duerchduecht, well soss dierft dass net virkommen.

An et ass ganz daitlech: Am Joer 2000 huet zu Lëtzebuerg den Danz ëm dat goldent Kallef stattfonnt a wéi de Finanzmoses vun der CSV duerch d'Gejaitz vun den Danzenden alarméiert ginn ass a vu sengem Bierg erfrogekloppen ass, dann ass e schwaach ginn an amplat dem Vollek déi minimal Uerdnungsregelen duerzeleeën, huet e matgedanz an dowéinst hu mer haut déi Situatioun, déi mer hunn.

Et ass effektiv net esou, dass dës Regierung de Konjunkturabroch verschélt huet, mä de Fait, dass de Budget esou séier an den Déséquilibre komm ass, dass ass ganz kloer d'Schold vun dëser Regierung, an den Hannergrond dovun si Steuerreduktionsprogrammer, déi wäit iwwert d'Zil erausgeschoss hunn.

Duebel rächt sech natierlech och elo, dass mer virun zwee Jore keng ekologesch Elementer an eise Steiersystem agefouert hunn. Et ass vill wäertvoll Zäit verluer gaangen, well mer dat net gemaach hunn, an déi wichteg ekologesch Steuerreform, déi menger Meeung no eleng noutwendeg ass fir déi ekologesch Rekonversioun vun eiser Ekonomie, als wichteg Reformprojet weider ze bréngen, wäert sécherlech net méi einfach gi bei enger schlechter Konjunktur. An ech hunn ëmmer gesot op dëser Tribün, déi Jore wou mer vill Plus-waalen an héich Recetten haten: Kommt mir setzen elo u mat där Reform, well et ass elo de Moment fir dat ze maachen. Wa mer et elo usetzen, da bréinge mer et faerdeg op eng Aart a Weis, dass et zumindest, wann déi éischt Phas uleeft, kengem wéi deet.

Wa mer dat deemools gemaach hätten, da wäre mer elo vill besser drun, well d'Ökosteieren hunn e laangfristeg Lenkungscharakter. Déi solle laangfristeg dozou bäidroen, dass verschidden negativ Verhalensweisen an eisem Ëmweltberäich ofhuelen, respektiv op Null zréckginn, an deementsprechend déi Einnahmen, déi duerch d'Ökosteiere kommen, och laangfristeg zu Null sollen tendéieren. Si bewierken ebe laangfristeg, dass d'Besteuerungselementer, op déi se opgebaut sinn, ewechfalen. Mä kuerzfristeg bedeit et eng nei Einnahmequell, a wann een eng duerchduechten ekologesch Steuerreform gemaach hätt, da kéint déi nei Einnahmequell genotzt gi fir de Finanzement vun der ekologescher Rekonversioun, fir ekologesch Subventionspolitik an der Privatindustrie ze maachen a fir en ekologeschen öffentliche Investitiounsprogramm ze droen.

A grad beim leschten Element besteet en enormen öffentliche Finanzierungsbedarf. D'Moderenisierung vun öffentlichen Infrastrukturen ass am Intérêt vun engem zukunftsfaege Wirtschaftsstanduert an ass am Intérêt vun de kommende Generationen onerlässlech. Si benéidegt an deenen nächste Joren, a souguer Jorzéngten, héichwäerteg pluriannuel Investitiounsprogrammer. Sou zum Beispill Investissementer an öffentliche Verkéierssystemer, den Embau vun eisem Energiesystem, d'Statssanierung an -erneuerung, d'öffentlech Versuergung an d'Entsuergung vun Ofwaasser an Offäll, d'Sanierung vu Biedem - Stéchwuert Industriebroochen, op déi mer nach an deem Kontext vill wäerten ze schwätze kommen -, Flëss a Bëscher, d'Ennerstëtzung vu Fuerschung fir modern Ëmwelttechnologien: All dës, fir den ekologeschen Embau wichteg Programmer, kéinten iwwer kuerz- a mëttelfristeg Einnahme vun der Ökosteier finanzéiert ginn.

Wéi gutt géing et dëser Regierung doen, wa se elo kéint, fir de pluriannuellen Investitiounsprogramm an deenen nächste Joren ze finanzéieren, op dës Einnahmequell zréckgräifen? An ech hu bei menger Interpellatioun diesbezüglich am Fréijoer 2000 scho gesot, dass dës Regierung déi fett Jore vun 1995 bis 2000, am Sënn vun enger zukunftsfaeger Finanzpolitik, verschlof hätt. Haut stellt sech eraus, wéi Recht Déi Gréng leider behalen hunn. Den CSV-Finanzminister huet dës Reform sträfflech verpasst.

Dat erlaabt mer dann awer och zu engem wichtige Kapitel ze kommen, dat och den Här Calmes a sengem Rapport am Detail ugeschwat huet, nämlech dat vun der Politique d'investissement am Allgemengen, dat eis jo och schonn zënter dem leschte Joer - dem Rapport vum Här Wiseler - staark interesséiert, an eis och elo an deenen nächste Joren nach méi muss interesséieren. An ech muss em félicitéieren, engersäits fir seng interessant Ureegungen, déi en zum Schluss gemaach huet - ech wëll herno nach drop zréckkommen -, mä virun allem awer och fir d'Gelänge vun deem schwierigen Exercice, dës verfälschte camoufléierte Budgetsprojete, virun allem op der Einnahmesäit esou gläwiederde am Numm vun der Majoritéit ze trieden, an och nach esou ze trieden, dass effektiv déi héich Investitiounsquote bei den Investitiounsfrage kéint oprecht erhalte ginn, ouni dass mer missten dat soen, wat mer eigentlech misste soen, a wat als eenzeg d'Banque Centrale richtig berechent huet, nämlech, dass mer ganz no un déi 3% Defizit vum PIB géinge kommen, déi sougenannte Schmäergrenze, déi eis vum Stabilitéit-spakt operluecht ass.

Mä zréck zu der Politique d'investissement. Den Här Calmes stellt do fest, dass Politique d'investissement kee Luxus, mä eng absolut Noutwendegkeet ass. Domadder kann ee sécherlech d'accord sinn. Mä e stellt awer dann eng aner, ganz beängstegend Tatsaach fest. E seet nämlech, dass am Budget 2003 eng Croissance vun de Fonds spéciaux par rapport zu 2002 vun 18,4% ass, mä dass d'Croissance vun de Recette vun 2001 op 2003 nëmmen 10% ausmécht. Woubäi ech nach géing dobäi fügen, dass ech bezweifelen, dass mer déi am Budgetsprojete erwaarte Croissance vun de Recette wierklech wäerten erreechen; ech wäert och herno nach dorop zréckkommen.

An e bemierkt da Folgendes ganz richtig, an ech zitieren de Rapport wou hie seet: „Pour 2003, donc environ 785 millions d'euros doivent être couverts par un recours à la réserve budgétaire, plus précisément les moyens financiers excédentaires des exercices passés, ou bien par un recours à l'emprunt, pourtant pas souhaité par le Gouvernement“. An e stellt zu Recht fest, dass d'Avoire vun de Fonds spéciaux, trotz nach héijen Investissementsdépenses, sensiblement à la baisse sinn. E geet dann och zu Recht dovunner aus, dass no 2003 d'Wahrscheinlechkeet ganz, ganz grouss wäert sinn, dass, iwwer aner Modes de financement alternatifs, Investissementer fir d'Fonds spéciaux müssen ofgeschert ginn, well et anescht soss net méi opgeet.

Elo muss ee sech natierlech d'Fro stellen: Wat sinn dann elo déi Modes de financement alternatifs? Een dovunner, deen ech opgezielt hunn, hätt et kënnen sinn; dat wär d'Ökosteier gewiescht. Dës Regierung huet déi Reform leider verschlof. Dofir ass et natierlech elo ganz schwéier op dat Element zréckzegräifen, well mir hunn et nämlech net. An et kann ee just nëmmen hoffen, dass déi Studie, déi jo wahrscheinlech elo gläich wäert vum Mouvement Écologique

virgestallt ginn, wat eigentlech eng Weiderféierung ass vun där Studie, déi scho virun e puer Jore vum Mouvement Écologique presentéiert ginn ass, relativ séier e grousst Gehéier bei dëser Regierung fénnt, an dass mer awer nach iergendwann eng Kéier, dann no 10 oder 15 Jore Diskussionsenen, do zu där wichtiger Reform kommen.

Eng aner Méiglechkeet, dat wär, de Rapporteur schwätzt déi jo un, dass mer d'Finanzementer am Plan d'investissement pluriannuel géinge strecken. Mä dat ass eigentlech just nëmmen eng ganz schéin Ëmschreiwung vun eppes, wat näischt anescht bedeit, wéi dass mer déi Investissementsretarden, déi mer an enger ganzer Rei Domainen, ob dat am Schoulberäich ass oder wou och ëmmer, hunn, géinge méi lues ophuelen, wéi mer dat eigentlech wëllen. Well wann een d'Dépense vun Investissementer streckt, da streckt een näischt anescht wéi de Projet, dat heescht, da kuckt een, dass verschidden Projete, déi, loosse mer soen, 2006 hätte misse fäerdeg realiséiert ginn, vläicht érischt 2008 oder 2009 fäerdeg realiséiert ginn, mat alle Konsequenzen, déi dat natierlech fir de Wirtschaftsstanduert Lëtzebuerg huet.

An ech si souguer der Meenung, dass et eng Rei Domainen gëtt, ob dat d'Schoulwiesen ass, den öffentlichen Transport, de Logement an sou weider, wou dat do extrem fatal wär, wa mer do géingen an déi Richtung goen, fir d'Dépenses ze strecken. Well do den Nohuelbedarf par rapport zu den 90er Joren an den 80er Joren haut schonn esou verréckt grouss ass, dass et wierklech ganz grave Konsequenzen hätt, wann een do géing déi Dépenseberäicher strecken.

Eng drëtt Méiglechkeet, dat wär, dass mer géinge bei eisen Dépenses eng aner Prioritéitesetzung maachen. Dat ka ganz sécher eng interessant Pist sinn, insofern een déi och op novollzeibaren an noweisbaren Elementer entaméiert. Mir hate jo zumools an der öffentlichen Baupolitik hei am Land éischer eng Mentalitéit an deene leschte Joren, déi sech jo no der Devise „klotzen statt kleckern“ orientéiert huet. Beispiller hu mer jo an deene leschte Méint a Jore genuch geliewert kritt an der Budgetkontrollkommission. An et ass sécherlech méiglech, wann een eng aner Prioritéitesetzung mécht, dass dat „klotzen statt kleckern“ an deem dote Beräich ophéiert.

Mä da muss ee sech awer och d'Fro stellen, wat dat bedeit. Dass bedeit op alle Fäll fir mir meng Begreffer zum Beispill, dass an der Verkéierspolitik, och am Sënn vun enger effikasser Gestiou vun den öffentlichen Finanzen, misst geplangt ginn, an endlech e Gesamtverkéierskonzept op d'Bee misst gestallt ginn, wou zu Fouss goen, Velo, Bus, Zuch, Tram an Auto als Mobilitéitsmëttelen aus alle vollekswirtschaftleche Gesichtspunkte matenee géinge verglach ginn, ier Décisiounen geholl gi, a wat fir eng Richtung dass mer ginn.

Da muss mer Prioritéite setzen, Dir Dammen an Dir Hären, an net méi mat oneffikasser a käschtenintensiver Duebelstrategie an der Mobilitéitsstrategie weiderfueren, wéi mer dat awer zum Beispill während 15 Jore gemaach hunn, mat Milliarden Onkäsche fir de Lëtzebuurger Statsbudget, wou mir ëmmer dervir gewarnt hunn, a wou d'Resultater, dat wäert sech och an deenen nächste Jore ausstellen, fir d'Ekonomie a fir d'Gesellschaft méi wéi medioker wäerte sinn; d'Nofolgekäsche kommen och nach dobäi.

Mä meng Erfahrung vum deene leschte Jore soe mer awer, dass dës Regierung kaum à même ass, esou eng duerchduechten Inves-

tissementspolitik am Mobilitéitsberäich zum Beispill ze maachen, mä och an anere Beräicher. An ech ginn dem Här Krecké Recht, wann en hei de Mëtteg och drop higewisen huet, datt verschidden nei Weeër vun der Majoritéit, déi mer an der Budgetskontrollkommissioun an deene leschte Wochen hu misse materliwen, éischer dorop hindeiten, datt et an eng ganz aner Richtung wäert goen. Nämlech fir ze versichen, do wou Feeler festgestallt gi sinn, déi éischer ze camoufléieren, wéi éierlech dorun erunzegoen.

Véiert a lescht Méiglechkeet, dat wär, datt mer de Recours zum Emprunt géingen ophuelen, dat heescht, méi eng héich Statsverschuldung géingen ustriewen. Lëtzebuerg huet am Moment jo eng extrem niddereg Statsschold. A si leeft esouguer am Joer 2008 och nach ganz aus. Kuerzfristeg ass dofir sécherlech e Spillraum do, fir nei Finanzementer iwwer Emprunten ze maachen. Allerdéngs géing ech dovır warnen, well, och de Rapporteur stellt dat zu Recht fest, et zumools fir e klengt Land kaum ustriewenswäert wär, fir de maximale Spillraum, deen de Stabilitéitspakt eis léisst, bei der Neiverschuldung, auszereizen.

Ech sinn nämlech der Meenung, datt wann een dat géing maachen, da leeft een net nëmmen duerch esou eng Finanzpolitik op Käscht vum der nächster Generatioun, an och de Gesamtkäschtepunkt vum de Projete gëtt vill méi héich, mä et riskéiert een och virun allem, bei engem méi laang undauernde konjunkturellen Abroch, esou staark mussen un der Steierschrauw ze dréinen, fir déi ëmmer méi héich Schold zrëckzebezuelen, dass eise Wirtschaftsstanduert domadder definitiv d'Baach géing agoen.

Dofir kann den Emprunt nëmmen ee ganz bescheidenen alternative Finanzéierungswee duerstellen, fir kuerzfristeg iwwert d'Ronnen ze hëllefen. Ech hunn och bei dëser Regierung de Verdacht - vu datt 2003 de Camouflage jo nawell gutt gelongen ass, deen 2004, am Wahljoer, awer wahrscheinlech manner gutt wäert geléngen -, datt mer 2004 an déi do Richtung wäerte goen, an iwwert dee Wee da manner Dotatiounen an de Fonds d'investissement wäerte maachen, fir den Déséquilibre am Budget net esou grouss kënnen ze maachen, a virun allem och net am ordinaire Budget op anere Plaze schnëppele mussen ze goen, déi natierlech électoral géinge vill méi wéi doen.

Dofir wäerte mer wahrscheinlech 2004 mat Sécherheet an déi dote Richtung goen.

Ech wëll och direkt op dat verweisen, wat de Rapporteur do op der Sait 106 vu sengem Rapport schreift, wou en eng Situatioun nach eng kéier zrëckgeholl huet vum Claude Wiseler vum leschte Joer, deen eigentlech do ganz wäitsichteg war, wou en op déi Situatioun, an där mir ons haut befannen, par rapport zu de Fonds d'investissement higewisen huet. En hat wahrscheinlech selwer net geduecht, datt et esou brutal an esou séier géif antrieden, wat e geschriwwen huet. En huet deemools nach eng Projektioun gemaach bis 2005 an natierlech op Basis vun engem Wuesstum, deen en anere war d'lescht Joer.

Ech hunn deemools schonn hei an der Chamber gesot, datt eigentlech seng Iwwerleeunge ganz richteg a ganz gutt waren, mä datt en do, wou et interessant géing ginn, géif ophalen aus bekannte Grënn, well en nun emol e Vertrieeder wär vun der Majoritéit an dofir eng Rei Saachen net kéint soen. Well soss hätt en eigentlech missen d'lescht Joer do weiterfuere an dovır warnen, grad aus deenen doten Iwwerleeungen eraus, datt am Joer 2000 um Hannergrond vun deem Rausch, an deem mer

ons befonnt hunn, eigentlech d'Finanzcapacitéit vum Stat iwwer-méisseg strapazéiert ginn ass, an datt dat eis eben zu Problemer an deenen nächste Jore géif féieren.

Ech muss lech awer och éierlech soen, datt ech bei de Budgetdebatten d'lescht Joer zwar ëmmer grouss Angscht hat, datt dat eng kéier géif passéieren an deenen nächste Joren, mä ech hat awer och selwer net geduecht, datt et bannent sechs Méint scho géif antrieden. Leider ass dat awer geschitt. Et ass awer ganz genau de Contraire, wat dës Regierung virun allem am Rausch vun de Boomjoren 1999 an 2000 gemaach huet. Si ass virun allem dovun ausgegangen, datt Lëtzebuerg, egal wéi et ronderëm eis géif ausgesinn, ëmmer ee Wuesstum vu mindestens 4% vum PIB géif erreechen. Si ass dofir monter weidergefuert an eng Richtung, fir ze maache wéi wann een all Joers kënnt iwwert d'Plus-values budgétaires eisen héije Besoin un öffentlichen Investissementer finanzéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann ech dat doten alles beschreiwen, an déi Risiken, déi sech fir eis ofzeechnen, dann ass dat, wat mer eigentlech am Kader vum Etat de la Nation diskutéiert hunn, déi ominös Debatt ronderëm dee sougenanntene 700.000-Awunnerstat, sécher net méi falsch ginn.

Ech si just der Meenung, an dat hunn ech och deemools scho gesot, datt eigentlech déi Zuel „700.000 Awunner“ deen eigentlechen Défi, dee sech hannert deem Débat géing verstoppen, géing verzerren. Well d'Froestellung vun där Zukunftsdebatt eigentlech méi richteg gewiescht wär, wann ee gefrot hätt: Wéi ee Lëtzebuerg wëlle mer fir muer? Ech mengen, just grad haut, angesichts där méi schlechter konjunktureller Lag, angesichts där méi schlechter Finanzlag vum Stat, ass déi Debatt nach vill méi wichteg ginn. Well elo de Risiko vum blannen Aktivismus bei der Regierung nach vill méi grouss wäert ginn an deenen nächste Joren, wéi e schonn an der Vergaangenheet war.

Mir sinn awer allerdéngs der Meenung, datt den Défi, dee sech hannert där Debatt verstoppt, nämlech ass fir méi Planung ze kréien an dësem Land, méi Planung an alle politesche Ressourcen, an datt eigentlech genau dat an deene leschte 15 Jore bei volle Keese virun allem d'Politik sech schwéier gemaach huet, wann et ëm d'Detailplanung gaangen ass. Et ass eigentlech ëmmer an d'Richtung gaangen, datt versicht ginn ass, jiddferengem seng Wënsch ze erfëllen, souguer wa se sech widdersprach hunn, a souguer wa se sënnslos waren.

Ech ginn der Regierung zwar Recht wa se seet, engersäits, et soll een elo keng Panikmache bedreiwen, datt déi am Moment net ubruecht ass, mä ech sinn awer allerdéngs der Meenung, datt Nodenklechkeet, virun allem en Iwwerdenken iwwert d'Virgehensweis vun deene leschte Jore ganz staark ubruecht ass. Mir hu gréisst Zweifel drun, datt dës Regierung, där hir éischt dräi Joer duerch eng Schönewetter- Grousslag zu enger zolitter Portioun Bequemlechkeet a Selbstzefriddenheet gefouert hunn, dozou fäeg ass.

An deene leschte Joren haten déi Gréng meeschtens als Hauptgrond, fir géint dës Budget ze stëmmen, datt se een Désaccord fundamental hate mat der politescher Prioritéitesetzung vun dëser Regierung. Dës Joer hunn déi Gréng mat Sécherheet een duebele Grund fir dës Budget net ze stëmmen. Éischstens, well d'Prioritéitesetzung eiser Meenung no nach ëmmer falsch ass, mä zweetens och, well de Budget camoufléiert ass, respektiv well en op der Recettësait friséiert ass.

Well et ass ganz kloer, dat wat mer de Moment hei maachen, wou mir higin, an zemoos bei der Kierperschaftssteuer einfach de Chiffer esou stoe loossen, wéi mer en am August bei den Eckwäerter vum Budget matgedeelt hunn, datt mer e géifen an de Budget aplangen, dat ass eigentlech de Leit just Sand an d'Ae gestreet, well éischstens sinn ech der Meenung, datt dat méi schnellt Andreiwe vun de Steierréckstänn vum leschte Joer souguer och een negativen Effekt huet op d'Ekonomie als Solches, an datt souguer, och wann een haut keng Steiererhéijung mécht, zumindest dat en ähnleche psychologeschen Effekt huet bei enger ganzer Rei Wirtschaftssecteuren, wéi wann een d'Steiere géif héijen.

Well mer wëssen alleguerten, datt déi meescht Betriber, an och déi meescht privat, also physesche Persounen, ëmmer vu Retarde bei de Steiererklärungen ausgegangen sinn, an dat war och esou ageplangt an och esou agerechent. Dir wäert gesinn, datt d'Steierverwaltung - dees sinn ech mer zimlech sécher - et net wäert fäerdeg bréngen, fir déi Recetten an deem Mooss anzedreiwe wéi d'Regierung dat mengt datt dat vläicht méiglech misst sinn. Mä dovunner ofgesi mengen ech, datt d'Regierung hätt missen zumindest éierlech hei och, sou wéi si et bei de physesche Persoune gemaach huet, op den Dësch leeën, wat de reelle Steieraufall 2003 ass - den Abroch bei de Kierperschaftssteiere baséiert op d'Joer 2003 -, berengegt vun deene Retarden, déi mer andreiwen.

Dat wat hei geschitt, dat ass wierklech e Camouflage an et ass eigentlech just d'Verschiebe vum Problem op déi Joren dono. Ech deelen dofir eigentlech och total d'Aschätzung vun der Zentralbank déi mengt, datt de Budget 2003 deen éischte Budget zënter Jore wäert sinn, wou mer mat engem Defizit tëschent 1% an 2% wäerten ofschléissen. Et ass och kloer, datt mam Budget 2003, a mat deem wat mer an deene leschte Joren erlebt hunn, de Mythos vun der roueger CSV-Hand an der Finanzpolitik definitiv zerstéiert ass.

De Mask ass erof, Dir Hären - Damme si jo keng méi hei.

(Brouhaha général)

Vun der CSV, wuel verstanen.

De Mask ass erof. Et ass ganz daitlech, datt déi lescht Jore bewisen hunn, datt et einfach ass Finanzpolitik ze bedreiwen a rouege Gewässer, wann et souwisou gutt geet, mä datt et vill méi komplizéiert ass an datt d'Feeler ganz schnell kommen, wa sech eng Situatioun presentéiert wéi déi, déi mer haut hunn. Dat, wat dës Regierung an hire Finanzminister an deene leschte Jore gemaach hunn, beleet dat ganz daitlech.

Duerfir mengen ech och, datt een eigentlech, eleng schonn aus deem Grond, eng Pflicht huet fir dës Budget ofzelehnen, well een einfach eng Pflicht huet, no bausse kenntlich ze maachen, datt dës Budget null Transparenz huet an eigentlech just duerfir do ass, fir de Leit Sand an d'Aen ze streeën.

Ech muss och soen, wann ech dann déi grondphilosophesche Iwwerleeunge gelies hunn, déi de Rapporteur um Schluss vu sengem Budget gemaach huet, déi zwar ganz louabel an och ganz gutt geschriwwen sinn, dann hunn ech och e bësse Schwierigkeeten, déi awer eescht ze huelen. E beschreift zwar zu Recht Défien, déi zum Beispill am Ëmweltberäich besti par rapport zu eiser Ekonomie. D'Repercussioune, déi een zum Beispill huet, wann een net erkennt, datt Ëmweltpolitik Standuertpolitik ass. Dat ass am

duebele Sënn, well wann een haut bei deenen Ëmweltproblemer, déi mer hunn, déi deelweis souguer eng global Dimensioun hunn, wann een et do verpasst an d'Ëmweltpolitik ze investéieren, dann huet een eigentlech der Wirtschaftspolitik an dem Standuert kaum en Déngscht geleescht, well da wäerte mer een immense Retard kréien an deene Beräicher, an a fënnef, zéng oder 15 Joer, wa mer gezwonge wäerte ginn duerch d'Realitéit da vill méi rapid déi Investissementer nozehuelen, da wäert et ganz schwierig ginn dat ze maachen an da wäerte mer ganz staark Kompetitivitéitsproblemer fir eis Ekonomie kréien.

Mä et ass awer och weinst engem anere Beräich wichteg, datt een dee Secteur net vernoléisst, well et ass haut schonn esou, datt an dem Beräich vun den Ëmwelttechnologien méi Leit beschäftigt si wéi an der Automobilindustrie an Europa. Dat wëssen déi meescht Leit net, mä dat ass awer eng Realitéit. Ech soen lech mat 100%eger Sécherheet, datt dat an deenen nächste Joren nach wäert weidergoen. Et ass entre-temps kaum nach contestéiert, datt deen dote Beräich ee vun deenen ass, deem dee meeschte Wuesstumspotential virausgesot gëtt fir déi nächst Joren.

Mä et geet mir awer net duer, wann een elo fir d'x-te kéier 2002 beim Budgetsrapport fir de Budget 2003 alt erëm eng kéier eng schéi literaresch Beschreiwung vun deem Szenario mécht an drop hiweist, wat fir eng Défie sech do hannendru verstoppen.

Ech wëll dem Här Calmes soen, datt ech an deene leschte siwen, aacht Joer mindestens schonn eng Dose Motiounen hei déposéiert hunn an eng Dose Rieden hei gehalen hunn, wou ech op déi dote Saachen higewisen hunn, Saache verlaangt hunn. Een Deel vun de Motiounen si souguer ugeholl ginn, mä se sinn all Lettre morte bliwwen. Et ass an der Praxis näischt passéiert an deem Beräich. Bei allem gudden Wëllen, deen den Här Calmes sécherlech un den Dag geluecht huet, wéi en dat dote beschriwwen huet, ginn ech dovun aus, datt och säi gutt gemengten Text hei genau esou Lettre morte wäert bleiwe wéi all déi Texter, déi mer an där doten Hisiicht schonn an deene leschte Joren ofgestëmmt hunn an dësem Parlament.

Ech muss soen, datt och dat Kapitel, wou hien zu Recht drop hiweist, datt d'Zukunft vu Lëtzebuerg an deenen nächste Joren, wat d'Betriber ubelaangt, sécherlech net a ganz grouse Betriber läit, mä éischer a klenge an a mëttlere Betriber, déi héich technologesch sinn, wou haaptsächlech qualifizéiert Aarbechtsplaze solle geschafe ginn, da muss ech soen: Och dat ass iwwerhaapt näischt Neies, mä ass schonn x-mol gesot ginn.

Et gëtt Pabeieren; den Här Krecké huet de Mëtteg nach een hei genannt, an hien huet zu Recht drop higewise wéi vill Punkte realiséiert gi sinn. Mir hunn en exzellente Rapport dës Joer kritt zum Budget vun der Chambre des Métiers, wou ganz interessant Pistes opgewise gi wéi ee kéint hei zu Lëtzebuerg eng Dynamiséierung kréien, haaptsächlech vun de klengen a mëttlere Betriber. Alles dat ass schéin um Pabeier geschriwwen vum Här Calmes, mä ech fäerten awer, dass et och do wäert esou sinn, dass an deenen nächste Joren d'Praxis eng aner wäert sinn, ausser natierlech datt dee Konjunkturabroch, dee mir de Moment kennen, verschidde Leit wäert erwächen, wat jo dann zumindest dee positiven Effekt hat.

Sécherlech brauche mir Industrieaarbechtsplazen zu Lëtzebuerg, mä déi op Lëtzebuerg ze kréien, datt ass méi einfach gesot wéi gemaach. Onofhängeg emol vum Fait, dass ee muss oppas-

sen, dass nach laang net all Industriesecteur zu Lëtzebuerg iwwerhaapt e Sënn mécht, well mir eis à la rigueur, jee nodeem, wat mir géingen hei usiedelen, méi Problemer schafe wéi mir der léise kënnen. Ech ginn e Beispill: Wat huet et fir e Wäert, dass mir Industrien hei op Lëtzebuerg huelen, wou mir am Ëmkrees vun 300 Kilometer iwwerhaapt keng onqualifizéiert Aarbechtskräfte méi fannen, a wou mer da mussen eng nei Imigrationswell aleede mat der Konsequenz, déi dat dann huet fir de Logement, fir d'Education, wat jo erëm eng kéier mat immensen Infrastrukturkäschte verbonnen ass. Esou dass, wa mir géingen e Stréch drënner maachen, dat net nëmmen en Nullsummespill géif ginn, mä éischer eng Minusaffär kéint gi fir Lëtzebuerg.

Dat mécht mat Sécherheet kee Sënn, fir egal wat hei op Lëtzebuerg unzezéien, an dat léist sécherlech net eis Problemer, mä doriwwer eraus ass et jo och net esou einfach. Mir wëssen dach alleguerten, dass fir Industrieaarbechtsplazen nach an en héicht industrialiséiert nordscht Land ze kréien, bei där Konkurrenz vun Niddreglounlänner, déi mir ronderëm eis hunn, inklusiv bei enger Rei neier Memberstaten, déi mir elo wäerte bäikréien an d'Europäesch Unioun, dat awer méi séier gesot ass wéi an der Praxis ëmgesat ass, ausser mir si bereet am soziale Beräich Sozialdumping ze toleréieren, deen dann eis op den Niveau setzt, dee verschidde Länner hunn. Dat si Saachen, déi méi licht gesot sinn.

Da muss ech soen, et mécht ee wierklech rosen, wann ech dann hei héieren, dass dat awer muss gemaach ginn. Och den Här Weiler huet de Mëtteg hei erëm esou gemaach wéi wa si déi eenzeg wäeren, déi nach ëmmer géifen dorobber hiweisen, an och déi leschte Joren dorop higewisen hätten. An da gëtt verweisen op eis ze lues Prozeduren.

Éischstens wëll ech dem Här Weiler soen: Seng Partei ass elo onënnerbrach zënter 1979 an der Regierung. A wann d'Prozeduren esou desastréis sinn an esou schrecklech si wéi hie se hei beschriwwen huet, da muss ech him soen, dann droen hien a seng Partei eng enorm Responsabilitéit, well eng ganz Rei Ministären, déi domadder ze dinn hunn, hat seng Partei während Jorzéngten an dësem Land emol inne. Donc muss hie sech do emol mat senger eegener Nues huelen, an hie muss elo net hei esou maache wéi wann hien elo do eppes Neies erfonnt hätt, eppes Immenses entdeckt hätt, an all déi aner hei am Parlament do eigentlech Laie wäeren a vun näischt eppes géife verstoen.

Ech muss awer och soen, dass d'Demokratesch Partei mech erstaunt, loosse mer soen: hire Silence erstaunt mech an deem dote Beräich, well ech ka mech erënnere, dass mir hei während zéng Joer, wou mir hei zesammen d'Oppositionsbänk gedréckt hunn, den Här Grethen heiansdo wéi e Wëllen op der Tribün gesinn hunn agéiere géint d'Kommodo-Inkommodo-Prozedur, wéi oneffikass dass déi wär, a wéi lues déi Prozeduren wäeren. Elo huet d'Demokratesch Partei zënter dräi Joer dës Ministère, dee fir déi Kommodo-Inkommodo-Prozedur zoustänneg ass, an et ass näischt geschitt. Mir hunn als Gréng ëmmer gesot: Sécherlech sinn déi Prozeduren ze lues, mä dat huet näischt domat ze dinn, dass d'Regelwierk a sech schlecht wär, mä dat huet eppes mam Équipement vum Ministère a mat der Aart a Weis, wéi de Ministère funktionnéiert an esou weider, ze dinn.

Deemools hu mir ëmmer aner Klacken hei héieren, mä elo stellen ech fest, dass no dräi Joer näischt bougéiert huet an deem doten Dossier. Strictement näischt! Mäi Kolleg Camille Gira huet virun aacht Méint eng Inter-

pellatioun gemaach wéi et da wär mat der Kommodo-Inkommodo-Reform, déi d'DP ëmmer och an hire Wahlprogrammer versprach huet. Niente! Et läit zwar e Projet de loi hei an der Chamber, dee soll diskutéiert ginn, mä dee kënnt kee Millimeter weider. Et ass du gesot ginn: Mir hänken d'Interpellatioun un de Projet de loi drun. Ech fäerte ganz, dass mir nach laang musse waarden, dass nach eng Wahléchéance muss eriwwer goen, ier den Här Gira d'Chance kritt seng Interpellatioun ze diskutéieren.

An da muss ech soen, dass mir insgesamt müssen en neit Verständnis kréien iwwert d'Steierpolitik insgesamt an doriwwer, firwat dass Steieren iwwerhaapt müssen agezu ginn. Ech mengen, dass an deene leschte Joren e Bild opkomm ass, wéi wann d'Steieren eng Strof wärem fir den eenzele Bierger, wéi wann d'Steieren nëmmen dofir do wärem, fir d'Leit an d'Betriber ze schikanéieren. Dobäi muss ee wëssen, dass Steieren agezu ginn, fir öffentlech Infrastrukturen ze finanzéieren vun deenen all d'Bierger an all d'Betriber profitéieren, vill méi profitéiere wéi dat, wat si u Steieren abezuelen. Et gëtt eng ganz Rei Secteuren, do ginn déi Steieren, déi bezuelt ginn, sécherlech net duer fir déi Infrastruktur, déi de Stat hinnen zur Verfügung stellt.

De private Camionstransport op der Strooss ass esou e Beispill. Wa mir emol do géife vergläichen, wat do vu Steiere bezuelt ginn, a wat dat d'Allgemengheet kascht, da kéime mir op e ganz komesch Resultat fir dee Secteur. D'Steiere ginn agezunn, fir eng sozial Politik ze maachen, déi deen Numm verdéngt, fir dofir ze suergen, dass mir an der Gesellschaft eng gerecht Verdeelung vum Räichtum kréien, an dass d'Schéier vum Räichtum net ëmmer méi auserneen drift, an dass eigentlech eng Verdehnungsgerechtigkeit tëschent Räichen an Aarmen an

eiser Gesellschaft oprechterhale gëtt.

Natierlech ass d'Steierpolitik och dofir do, fir Rahmebedéngungen ze schafe fir d'Ekonomie insgesamt, mä ech muss awer soen: De Moment diskutéiere mir zu Lëtzebuerg, an Europa an iwwerhaapt weltwäit, kann ee soen, nëmmen nach ënnert deem leschte Gesichtspunkt d'Steierpolitik. Déi Tendenz, déi mir de Moment kennen, fir an d'Richtung ze goen, de Stat ze reduzéieren op en absolute Minimum, just nach Law-and-Order-Funktioun am Stat ze gesinn, baséiert eben dorobber, dass déi-jéineg, déi souwisou an der Gesellschaft scho ganz vill hunn, ganz vill wëlle behalen a wa méiglech nach méi kréie wëllen, an dass en Deel vun der Gesellschaft ëmmer méi ënnen duerchfällt.

An ech wëll lech, wann Dir interesséiert sidd, well mir eis jo do zu Lëtzebuerg net an enger Isolatioun befannen, mir si jo natierlech do an engem europäeschen an internationalen Kontext, dee mir musse bëuechten, op eng ganz Rei Bicher a Wierker hiweisen, déi an deene leschte Jore geschriwwen gi sinn. Eent dovunner ass dat vum Thomas Piketty a Frankräich, deen en exzellent Wierk geschriwwen huet iwwert d'Evolutioun vun de Revenuen a Frankräich am 20. Jorhonnert. Liest nëmmen dat no, wat a Frankräich geschitt ass an den 90er Joren, a virun allem Enn den 90er Joren an am Ufank vum 21. Jorhonnert. Da gesitt Dir, a wat fir eng Richtung dass mir de Moment ofdriften am 21. Jorhonnert, nämlech an eng Richtung, dass d'Schéier tëschent Aarm a Räich ëmmer méi auserneen geet. Et huet een heiansdo d'Impressioun wéi wann all d'Lektiounen aus den 20er an den 30er Joren, déi weltwäit zu engem Debakel gefouert hunn, vergiess gi sinn.

Och esou bekannt Ekonomiste wéi den amerikaneschen Ekonomist Paul Krugmann, deen dem Bill Clinton säi Beroder an der eisch-

ter Amtsperiod war, gëtt net midd a leschter Zäit, fir Wierker an Essaien ze schreiwen, wou hien drop hiweist, dass déi Steuerpolitik, déi de Moment haaptsächlech vun den USA aus weltwäit gefördert gëtt, eis an eng Situatioun bréngt, déi desastréis Verhältnissen mat sech bréngt.

Wann dem Här Bush seng Steuerreform dann elo wäert duerchgoen - an dat wäert jo de Fall sinn, well hie jo elo Majoritéiten op allen Niveauen am amerikanesche Stat huet -, da wäert dat dozou féieren, dass d'Akommensverhältnissen an den USA, déi mir an den 20er Joren haten, an alles dat, wat ënnert dem sougenannten "new deal" an den USA erreecht ginn ass, nämlech eng Gesellschaft, wou déi Schéier zesummedeckert ginn ass, wou dank engem breede Mëttelstand an de 60er an de 70er Jore bis an d'80er Joren eran en immense Konsens fäerdeg bruecht ginn ass, wäert zesumme-fallen.

Fiskalpolitik am Intérêt vu 6.000 Superräichen nennt de Paul Krugmann dat. Alles dat fierft sech ëmmer méi of op d'Europäesch Unioun, huet sech och ofgefierft op d'Debatte vun der Steuerreform hei zu Lëtzebuerg, well mir befannen eis do net an engem Kontext hors vum Rescht vun der Welt 2000. Genau dat musse mir iwerdenken, och an Europa an deem neien europäeschen, gläich vergréisserten, Bannemaart vu 25 Länner, muss d'Budgets- a Finanzpolitik e Géigemodell ginn zu deem, wat do amgaangen ass sech ze bilden an den USA, virun allem ausgehend vun den USA, wat en antisoziale Modell gëtt, dee mat Sécherheet net iwwerliewensfäeg ass iwwert déi nächst 20 Jore eraus, an deen eis ëmmer méi wäert a grouss Spannunge bréngen europa- a weltwäit.

Mir müssen dee groussen EU-Bannemaart mat deene 25 Länner dofir notzen, fir e Modell ze ginn, wou sozial Gerechtegkeet an en

ekologescht Gläichgewiicht existéieren. Och dat ass e wichtege Bestanddeel, wann een iwwer Finanz- a Budgetspolitik zu Lëtzebuerg diskutéiert. Et géif wierklech dëser Regierung an dëser Majoritéit gutt dinn, wa si an déi dote Richtung emol eng Rei Saachen géing noliere goen, fir dann en anert Verständnis ze kréie vun deem, wat Budgets- a Finanzpolitik ass.

■ M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*. - Mir hunn ee Sozialbudget vu 44% vun de Gesamtausgabe vum Stat.

■ M. François Bausch (*DÉI GRÉNG*). - Här Minister Frieden, ech wëll lech just soen: Dat ass richtig, mä wann déi Konjunkturlag, déi mir haut hunn, nëmmen nach een, zwee Joer unhält, dann diskutéiere mer emol nach eng Kéier iwwert deen dote Prozentsaz, an da geséich ech gär, wéi Der et wëllt maachen, fir dee Prozentsaz nach oprecht ze halen, vu datt mer wëssen, datt d'Recettë jo esouvill erofginn, well de Steierniveau esou déif ass.

Mir wëssen, datt mer iwwer eist Kontabilitéitsgesetz keng Méiglechkeet hunn - a Gott sei Dank, muss ee soen -, fir d'Konsumausgaben iwwer Emprunten ze finanzéieren. Dat heescht, mir kënnen Emprunten nëmmen ophuele fir Investissementer ze maachen. Mir wëssen awer och, an dat hunn ech virdru gesot, datt esouguer dee Spillraum fir Lëtzebuerg als klengt Land extrem limitéiert ass an immens geféierlech ass, an datt een deen net ze wäit dierf dreiwien. Ech hoffen, datt dat net de Fall ass. Ech hoffen am Intérêt vu Lëtzebuerg, datt et net wäert esou sinn, datt d'Konjunktur wäert unzéien, mä wann et de Fall wäert sinn, da wäerte mer déi 44% do 2004 an 2005 an engem ganz anere Liicht diskutéieren, an da wäert och d'Fiskalpolitik erëm eng Kéier, hoffen ech zumindest, an engem anere Liicht diskutéiert ginn.

Ech kommen zum Ofschloss, Här President. Et ass fir eis kloer: Mir kënnen aus all deenen dote Grënn dëse Budget sécherlech net stëmmen. Mäi Kollege Camille Gira wäert muer nach op d'Gemengefinanzen agoen.

Ech soen lech merci, datt Der esou laang Gedold hat mir den Owend nozelauschteren.

■ M. le Président. - Den Här Minister Frieden freet d'Wuert.

■ M. Luc Frieden, *Ministre du Trésor et du Budget*. - Här President, ganz kuerz, ech wollt lech an d'Chamber just bidden de Statsminister a mech fir muer ze entschëllegen, well mer an den Ecofin-Conseil op Bréssel iwwert de Steierdossier diskutéiere ginn. D'Regierung wäert selbstverständlech muer vertruede gi bei dëse Budgetsdebatten. Gesitt dat also net als e Mangel u Respekt vis-à-vis um Parlament un, mä et ass schwierig sech an zwee ze deelen, a weinst dem Enjeu, deen awer do fir Lëtzebuerg ass, wëlle mer als Regierung och adequat zu Bréssel vertruede sinn. D'Regierung hält also den nächsten Dënschdeg, nom Rapport complémentaire, nach eng Kéier zu dem Budget Stellung, mä net muer.

Merci.

■ M. le Président. - Ech mengen, d'Chamber huet vollt Versteedsdemech fir d'Wichtigkeet vun där Missioun, déi Der muer hut.

Domat, Dir Dammen an Dir Hären, wiere mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Fortsetzung vun de Budgetsdebatten ass an der nächster Sitzung, déi muer de Moien um néng Auer stattfënnt.

D'Sitzung ass opgehewen.

(Fin de la séance publique à 20.09 heures)



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

d'Chamber live

Chamber TV

och an der Rediffusioun
all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op
www.chd.lu
mat de Rubriken

- Composition & Organisation
- Séances publiques & Commissions
- Hôtel de la Chambre
- Portail documentaire
- Web TV live